



Instructions for use



CE 0082 via ferrata EN 958

UIAA 3 year guarantee

- SCORPIO 310 g
- SCORPIO VERTIGO 504 g
- SCORPIO EASHOOK 540 g

SCORPIO

Energy-absorbing Y-lanyard for via ferrata.

SCORPIO VERTIGO

VERTIGO WL version: Carabiner with simple auto-locking system.

SCORPIO EASHOOK

EASHOOK version: Auto-locking directional carabiner.

Individual number
Numéro individuel
Individuelle Nummer
Numero individuale
Numero individual

00 000 AA 0000

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Dia de fabricación

Control
Incrementation

Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Notified body intervening for the CE type examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUDEUROPE SAS
BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
Copyright Petzl

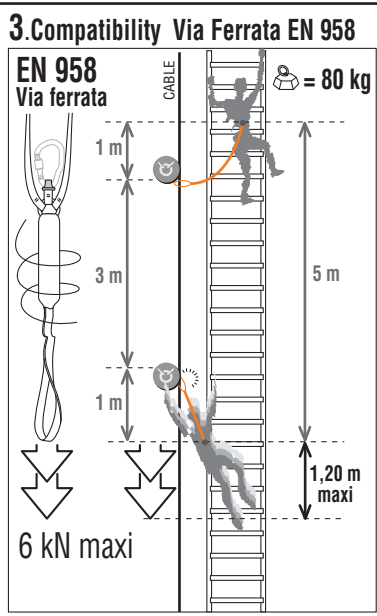
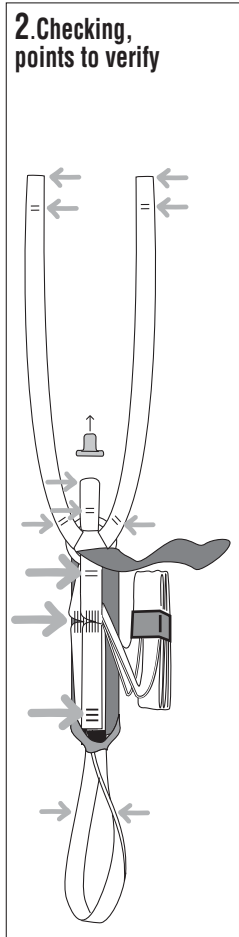
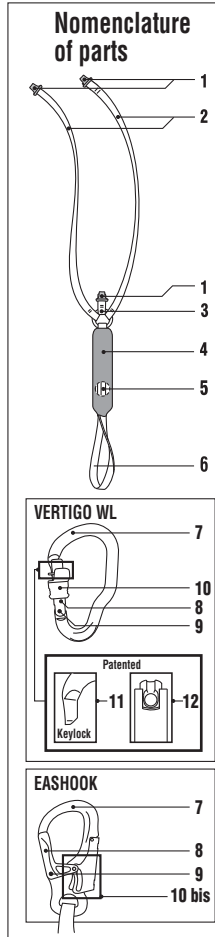
WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
 - Get specific training in its proper use.
 - Become acquainted with its capabilities and limitations.
 - Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



Type of Via Ferrata

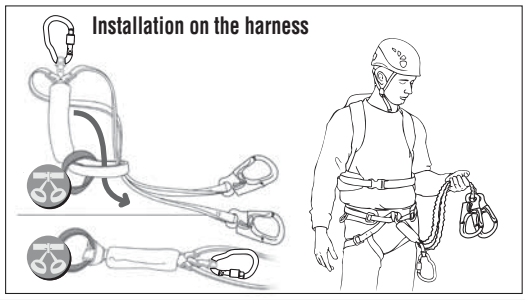
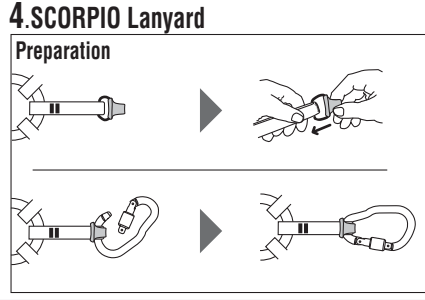
| | | |
|-----------------------|-----|--------|
| | | |
| SCORPIO | OK! | DANGER |
| SCORPIO + Roped belay | OK! | OK! |

Accessories

type K (EN12275) VERTIGO WL M40 WL

STRING L M90000 L

STRING XL M90000 XL

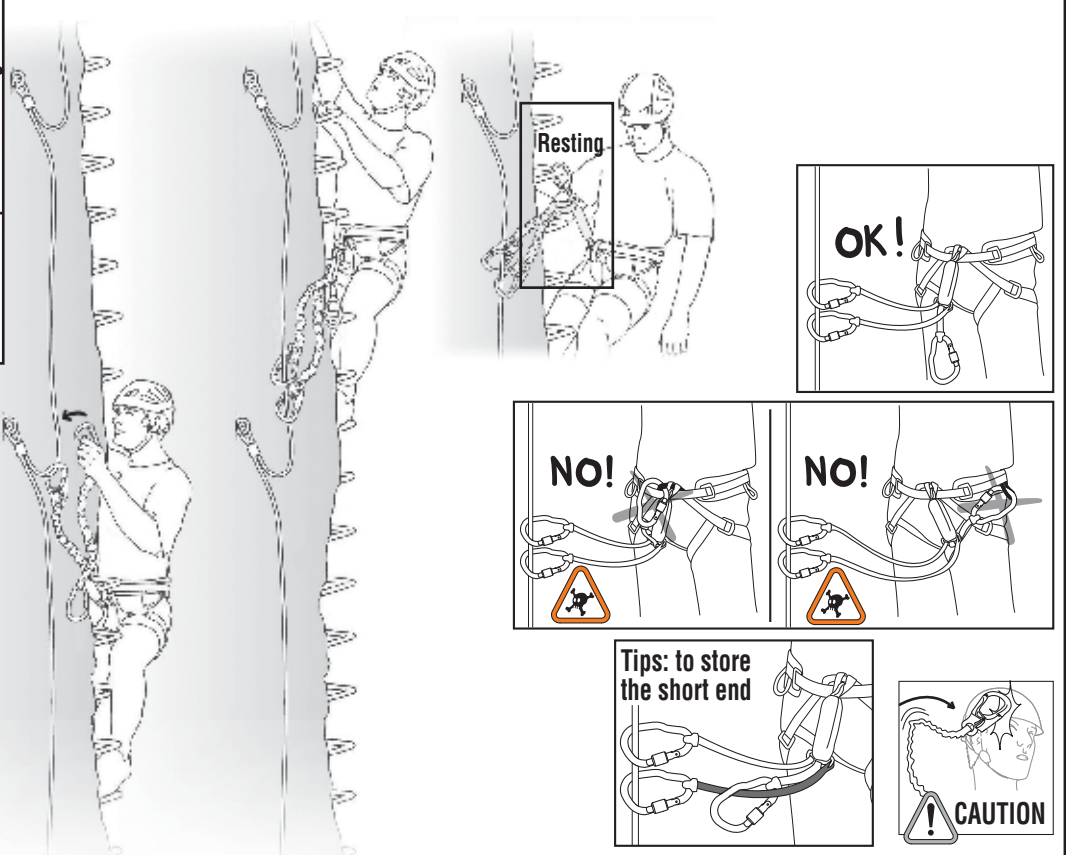


4. SCORPIO Lanyard

User weight

| | 0 | 45 kg | 100 kg |
|--|---------------------------------|---------------|---------------------------------|
| | SCORPIO DANGER | SCORPIO OK | SCORPIO DANGER |
| | SCORPIO + Roped belay OK | SCORPIO OK | SCORPIO + Roped belay OK |

Self-belaying on cable



5. Carabiners

VERTIGO WL

M40WL

CE EN12275 type K,B

UIAA

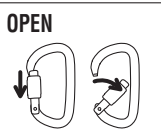
97 g

25 kN

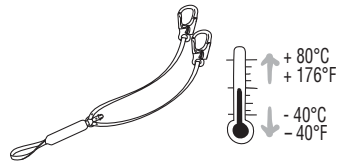
8 kN

10 kN

24 mm



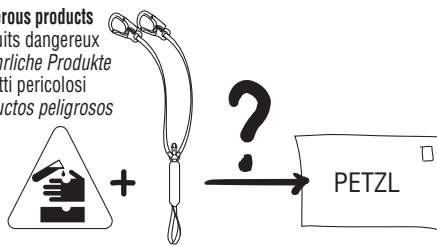
(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura



(EN) Storage / Transport
(FR) Stockage / Transport
(DE) Lagerung / Transport
(IT) Conservazione / Trasporto
(ES) Almacenamiento / Transporte



(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos



(EN) Cleaning / Disinfection
(FR) Nettoyage / Désinfection
(DE) Reinigung / Desinfektion
(IT) Pulizia / Disinfezione
(ES) Limpieza / Desinfección



(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado



(EN) Maintenance
(FR) Entretien
(DE) Wartung
(IT) Manutenzione
(ES) Mantenimiento



©PETZL

EASHOOK

M43100

CE EN12275 type K,D

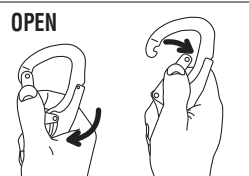
140 mm

28 kN

12 kN

12 kN

25 mm



SCORPIO

Energy-absorbing Y-lanyard via ferrata
VERTIGO WL version: Carabiner with simple auto-locking system.
EASHOOK version: Auto-locking directional carabiner.

Working principle

The energy of the fall is absorbed by the tearing of certain fibers in the weave of the webbing.

Nomenclature of parts**SCORPIO energy-absorbing lanyard**

(1) STRING, (2) Long ends, (3) Short end, (4) Protective sleeve, (5) Tearing energy absorber, (6) Attachment loop.

VERTIGO WL carabiner

(7) Frame, (8) Gate, (9) Hinge, (10) Locking system, (11) Keylock, (12) Keylock slot.

EASHOOK carabiner

(7) Frame, (8) Gate, (9) Hinge, (10 bis) Locking system.

Principal materials

Energy-absorbing lanyard: nylon, polyester, steel.
 Carabiners: aluminum alloy (frame, gate), nylon (locking sleeve), stainless steel (VERTIGO wire, EASHOOK locking system).

1. Field of application

Personal protective equipment (PPE), the SCORPIO is an energy-absorbing lanyard for self-belaying on via ferrata cables (EN 958 standard).

This absorber is designed for a fall of factor 5 maximum (5 m maximum fall height).

This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

You must also be familiar with rescue techniques so that a rescue may be immediately carried out in case of difficulties encountered while using this product. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site www.petzl.com regularly to find the latest versions of these documents. Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

2. Inspection, points to verify

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM. Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

Retire the equipment if it shows any sign of reduced strength or impaired function. Destroy retired equipment to prevent further use.

Before each use**Energy-absorbing lanyard**

Before each use, check the condition of the webbing and the stitching. Look for cuts, wear and damage due to use, exposure to heat and/or chemical products, etc. Open the protective sleeve and verify that the energy-absorbing webbing isn't torn.

VERTIGO WL, EASHOOK

Make sure the frame, hinge and locking sleeve or system are free of any cracks, deformation, corrosion, etc. Open the gate and verify that it closes and locks itself automatically when released.

For the VERTIGO WL, the Keylock slot (gate) must not be blocked by any foreign matter (dirt, pebble, etc.).

During each use

It is important to regularly inspect the condition of the product. Check its connections with the other equipment in the system and make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

3. Compatibility**Type K via ferrata carabiner**

The carabiner must be compatible with the equipment to which it is attached (shape, size, etc.). An incompatible connection can cause accidental disconnection, breakage, or affect the safety function of another piece of equipment.

WARNING if the connector is attached to an element of the system that is too large (e.g. wide webbing, large bars, etc.) the connector's strength can be reduced. Contact Petzl if you are uncertain about the compatibility of your equipment.

We advise the use of automatically locking carabiners, marked type K (EN 12275).

Type of via ferrata

The SCORPIO meets the requirements of the EN 958 standard.

Used alone, the SCORPIO is compatible with via ferrata having a maximum vertical fall potential of 5 m.

3a. When the spacing between two anchor points on a vertical cable is more than 3 m, the potential fall height can be greater than 5 m.

WARNING, a fall greater than 5 m generates too much shock force and can cause the absorber to break.

3b. On via ferrata lacking loops of cable, the carabiner strikes the anchor directly. WARNING, in case of a fall, improper loading of the lanyard carabiners can cause the carabiner(s) to break.

In these two cases, use a dynamic rope with climbing belay techniques as part of your safety system.

4. SCORPIO energy-absorbing lanyard**Preparation**

Insert a STRING onto each end of the lanyard. Clip a type K auto-locking carabiner through the STRING and the webbing loop on each end. The STRING allows the carabiner to be held in position for correct loading (along the major axis) and protects the webbing from wear.

Installation on the harness

The SCORPIO is connected to the harness with the linking loop, using a lark's foot knot.

Suspension test

Before use, make sure the SCORPIO is correctly installed on your harness. Do a suspension test while self-belayed or in a safe environment.

Major fall

WARNING, DANGER OF DEATH, the SCORPIO must not be reused after a fall that causes the energy absorber to tear. It must be retired, including the carabiners.

Short falls and repetitive sudden loading

WARNING, short falls and repetitive sudden loading prematurely age the absorber by causing small tears in it. Retire the lanyard if the energy absorber has begun to tear.

User weight

We recommend that users weighing less than 45 kg or more than 100 kg use this equipment in conjunction with a roped belay to avoid taking a major fall.

Reasons: In case of a major fall, there is a risk of serious injury or death due to the very high deceleration for those weighing less than 45 kg, and the risk of significant shock loading and/or breaking the absorber for those over 100 kg.

If you do not know how to provide a roped belay, consult an experienced person.

Self-belaying on cable

Always keep the 2 ends of the lanyard clipped to the cable when progressing.

Your safety depends on a single carabiner (you have no redundancy).

Use the short end of the lanyard for resting or to stay closer to the cable.

WARNING DANGER OF DEATH, the short, unused end of the lanyard must remain free. Do not clip it to anything (for example the harness) as this prevents the energy absorber from functioning.

Tip: you can keep your system tidy by clipping the short end to one of the long ends (see drawing).

CAUTION, when a long (elasticized) end of the lanyard is extended and suddenly released, injury may result from the recoil causing a carabiner to strike the head or body.

5. Carabiners

You must always clip both of the double lanyard's carabiners into the lifeline or via ferrata cable. Systematically check that the gate is securely locked.

Contaminants such as mud, sand, paint, ice, dirty water, etc. can prevent the automatic locking system from working.

The carabiner must always be used with the gate closed and locked. The strength of a carabiner is greatly reduced when the gate is open.

The carabiner is strongest when closed and loaded on its major axis. Any other position reduces its strength.

Use a STRING or other system that holds the carabiner in correct loading position, along the major axis (diagram 1).

Nothing must obstruct the connector. Any constraint or external pressure will reduce its strength.

WARNING, DANGER OF DEATH

Any external pressure on the gate is dangerous. The locking sleeve can break and the gate can open itself. The device, rope or cable may detach itself from the carabiner.

Remember: For your safety, get into the habit of always doubling-up your systems, especially carabiners.

Maintenance

WARNING, for intensive use, be sure to regularly lubricate the hinge and the spring with a drop of oil.

VERTIGO WL: Carabiner with simple auto-locking system.**EN 12275: 1998 Type K (Via ferrata), B (Base).**

The carabiner is designed to unlock easily in order to facilitate frequent clipping and unclipping. WARNING, the easy unlocking increases the risk of accidental unclipping of the carabiner.

Always use this carabiner in pairs.

EASHOOK: Auto-locking directional carabiner. EN 12275: 1998**Type K (Via ferrata), D (Directional).**

This carabiner is a component of the energy-absorbing Y-lanyard for via ferrata and is sewn into the lanyard. Do not remove it or use it separately.

6. General information**Lifetime**

WARNING, in extreme cases, the lifetime of the product can be reduced to one single use through exposure to for example any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc.

The **potential** lifetime of Petzl products is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textile products. It is indefinite for metallic products.

The **actual** lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when in its system use it is judged obsolete.

The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc.

Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration.

In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a competent inspector at least once every 12 months. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history. The results of inspections should be documented in an

"inspection record". This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance and frequency of use, the history of periodic inspections (date / comments and noted problems / name and signature of the competent person who performed the inspection / anticipated date of next inspection). See example of detailed inspection record and other informational tools available at www.petzl.com/ppe

When to retire your equipment

Immediately retire any equipment if:

- it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection),
 - it has been subjected to a major fall or load,
 - you do not know its full usage history,
 - it is at least 10 years old and made of plastics or textiles,
 - you have any doubt as to its integrity.
- Destroy retired equipment to prevent further use.

Product obsolescence

There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

Modifications, repairs

Any modification, addition to, or repair of the equipment other than that authorized by Petzl is prohibited due to the risk of reducing the effectiveness of the equipment.

Storage, transport

Keep your harness in a bag or other container to protect it from exposure to UV, moisture, chemical products, etc.

Traceability

Do not cut labels with markings. You must check to ensure that the product markings remain legible during the entire lifetime of the product.

Guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage. PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

SCORPIO

Longe absorbeur d'énergie en y pour via ferrata

Version VERTIGO WL : Mousqueton à verrouillage automatique simple.

Version EASHOOK : Mousqueton directionnel à verrouillage automatique.

Principe de fonctionnement

L'énergie de la chute est absorbée par le déchirement de certains fils de tissage de la sangle.

Nomenclature des pièces

Longe absorbeur SCORPIO

(1) STRING, (2) Brins longs, (3) Brin court, (4) Pochette de protection,

(5) Absorbeur d'énergie par déchirement, (6) Anneau de liaison.

Mousqueton VERTIGO WL

(7) Corps, (8) Doigt, (9) Rivet, (10) Système de verrouillage, (11) Keylock, (12) Trou du Keylock.

Mousqueton EASHOOK

(7) Corps, (8) Doigt, (9) Rivet, (10 bis) Système de verrouillage.

Matériaux principaux

Longe absorbeur : polyamide, polyester, acier.

Mousquetons : alliage aluminium (corps, doigt), polyamide (bague de verrouillage), acier inox (fil VERTIGO, système de verrouillage EASHOOK).

1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI), le SCORPIO est une longe absorbeur d'énergie pour l'auto-assurage sur câble en via ferrata (norme EN 958).

Cet absorbeur est conçu pour une chute de 5 m de hauteur maximum.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.

- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.

- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.

- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation adaptée à la pratique est indispensable avant utilisation.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Vous devez aussi connaître les techniques de secours de sorte que le secours puisse être immédiatement organisé en cas de difficultés. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com

En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

2. Contrôle, points à vérifier

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL. Contactez PETZL en cas de doute.

Rebutez un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance ou limitant son fonctionnement. Détruisez-le pour éviter une future utilisation.

Avant toute utilisation

Longe absorbeur

Avant toute utilisation, vérifiez visuellement l'état de la sangle et des coutures. Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques etc. Ouvrez la protection et vérifiez que les sangles à déchirement ne sont pas déchirées.

VERTIGO WL, EASHOOK

Vérifiez sur le corps, le rivet, la bague ou système de verrouillage l'absence de fissures, déformations, corrosion... Ouvrez le doigt et vérifiez qu'il se ferme et se verrouille automatiquement quand vous le relâchez.

Pour le VERTIGO WL, le trou du Keylock au niveau du doigt ne doit pas être encombré (terre, caillou...).

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit. Assurez-vous de la connexion et du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

3. Compatibilité

Mousqueton via ferrata type K

Le mousqueton doit être compatible avec l'équipement auquel il est attaché (formes, dimensions...). Une connexion incompatible peut conduire à un décrochement accidentel, à une rupture ou à affecter la fonction de sécurité d'un autre équipement.

ATTENTION à la largeur des éléments connectés, par exemple des sangles ou barreaux larges peuvent réduire la résistance du mousqueton. Si vous n'êtes pas certain de la compatibilité de votre équipement, contactez Petzl.

Nous vous conseillons d'utiliser des mousquetons à verrouillage automatique, marqués type K (EN 12275).

Type de via ferrata

Le SCORPIO satisfait aux exigences de la norme EN 958.

Utilisé seul, le SCORPIO est compatible avec les via ferrata présentant au maximum un risque de chute verticale de 5 m.

3a. Lorsque deux points d'ancrage d'un câble vertical sont espacés de plus de 3 m, la hauteur potentielle de chute peut être supérieure à 5 m.

ATTENTION, une chute supérieure à 5 m entraîne une force choc trop importante pouvant occasionner une rupture de l'absorbeur.

3b. Sur les via ferrata qui n'ont pas de boucles de câble, le mousqueton heurte directement l'ancrage. ATTENTION, dans ce cas lors d'une chute, la

mauvaise sollicitation des mousquetons des langes peut occasionner une rupture de mousqueton.

Dans ces deux cas, assurez-vous avec une corde en respectant les techniques d'escalade.

4. Longe absorbeur SCORPIO

Préparation

Insérez les STRING sur les sangles et mousquetonnez l'ensemble avec un mousqueton à verrouillage automatique. Le STRING permet de garder le mousqueton suivant le grand axe et de protéger la sangle de l'usure.

Mise en place sur le harnais

Le SCORPIO est relié au harnais par l'anneau de liaison avec une tête d'alouette.

Test de suspension

Avant utilisation, vérifiez visuellement la bonne installation du SCORPIO sur votre harnais. Réalisez un test de suspension en étant contre-assuré ou en terrain sécurisé.

Chute importante

ATTENTION DANGER DE MORT, le SCORPIO ne doit pas être réutilisé après une chute ayant provoqué un déchirement. Il doit impérativement être rebuté y compris les mousquetons.

Petites chutes de faible hauteur et mises en tension brutales répétitives

ATTENTION, ces petites chutes et mises en tension brutales répétitives provoquent un vieillissement prématuré de l'absorbeur avec un début de déchirement. Mettez au rebut un absorbeur dont le déchirement est amorcé.

Poids de l'utilisateur

Nous recommandons aux utilisateurs dont le poids est inférieur à 45 kg ou supérieur à 100 kg, de progresser contre-assurés par une corde pour éviter une chute importante.

Raisons : En cas de chute importante, une grande décélération pour les poids inférieurs à 45 kg peut provoquer un risque de mort ou de blessures graves et pour les poids supérieurs à 100 kg, un risque de force de choc importante peut provoquer la rupture de l'absorbeur.

Si vous ne maîtrisez pas les techniques d'utilisation de la corde, faites appel à une personne expérimentée.

Auto-assurage sur câble

Progressez toujours avec les 2 brins mousquetonnés sur le câble.

Lors des passages d'ancrage, soyez vigilant pendant le transfert des mousquetons (l'un après l'autre). Lors de ces passages, votre sécurité n'est assurée que par un seul mousqueton (vous n'avez plus de redondance). Utilisez le brin court pour vous reposer ou être plus proche du câble. ATTENTION DANGER DE MORT, le brin non utilisé (brin court) doit rester libre. Ne le mousquetonnez pas sur le harnais par exemple, sinon l'absorbeur ne fonctionne pas.

Astuce, vous pouvez ranger le brin court en le mousquetonnant sur l'un des brins longs (voir dessin).

ATTENTION, lorsque le brin long élastique est tendu, si vous le lâchez brusquement, la détente de l'élastique peut causer une blessure en projetant le mousqueton dans le visage ou le corps.

5. Mousquetons

Mousquetonnez obligatoirement les deux mousquetons de la longe double sur le câble de la via ferrata. Vérifiez systématiquement le bon verrouillage du doigt.

Des corps étrangers (boue, sable, peinture, glace, eau sale...) peuvent empêcher le verrouillage automatique.

Le mousqueton doit toujours s'utiliser doigt fermé et verrouillé. La résistance d'un mousqueton diminue, si par accident, le doigt du mousqueton s'ouvre. Fermé, le mousqueton offre la résistance maximum dans le sens de la longueur. Toute autre sollicitation réduit sa résistance.

Utilisez un STRING ou un système qui maintient le mousqueton dans son axe de travail suivant le grand axe (schéma 1).

Rien ne doit gêner le mousqueton. Toute contrainte ou appui de l'extérieur réduit sa résistance.

ATTENTION DANGER DE MORT

Tout appui de l'extérieur sur le doigt est dangereux. La bague de verrouillage peut casser et le doigt s'ouvrir. L'appareil, la corde ou le câble peuvent alors s'échapper du mousqueton.

Rappel : Pour votre sécurité, habituez-vous à toujours doubler les systèmes, en particulier les mousquetons.

Entretien

ATTENTION, pour un usage intensif, veillez à graisser régulièrement avec une goutte d'huile l'articulation du doigt (rivet et ressort).

VERTIGO WL : Mousqueton à verrouillage automatique simple. EN 12275 : 1998 Type K (Via ferrata), B (Base).

Le déverrouillage est simple pour faciliter les mousquetonnages et démousquetonnages fréquents. ATTENTION, le déverrouillage aisé augmente le risque de décrochage accidentel du mousqueton.

Ce mousqueton doit être obligatoirement utilisé par paire.

EASHOOK : Mousqueton directionnel à verrouillage automatique. EN 12275 : 1998 Type K (Via ferrata), D (Directionnel).

Composant de la longe absorbeur d'énergie en Y pour via ferrata, ce mousqueton est cousu à la longe. Ne le démontez pas, ne le réutilisez pas séparément.

6. Informations générales

Durée de vie

ATTENTION, un évènement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation, par exemple si le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou s'il subit des efforts importants, une chute importante, etc.

La durée de vie **potentielle** des produits Petzl peut être de 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits plastiques et les textiles. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

La durée de vie **réelle** d'un produit est terminée lorsqu'il rencontre une cause de mise au rebut (voir liste paragraphe « Mise au rebut ») ou lorsqu'il devient obsolète dans le système.

Facteurs qui influencent la durée de vie réelle d'un produit : intensité, fréquence, environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, entretien, stockage, etc.

Vérifiez périodiquement si l'équipement n'a pas subi de dommage et n'est pas détérioré.

En plus des vérifications avant et pendant l'utilisation, réalisez une vérification approfondie (examen périodique) par un contrôleur compétent. Cette vérification doit être réalisée au moins tous les 12 mois. Cette fréquence doit être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation. Pour un meilleur suivi du matériel, il est préférable d'attribuer ce produit à un utilisateur unique afin qu'il en connaisse son historique. Les résultats des vérifications doivent être consignés sur une « fiche de suivi ». Cette fiche de suivi doit permettre d'enregistrer les détails suivants : type d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant ou du fournisseur, moyen d'identification (n° de série ou n° individuel), année de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, nom de l'utilisateur, toute information pertinente comme par exemple l'entretien et la fréquence d'utilisation, l'historique des examens périodiques (date, commentaires et défauts remarqués, nom et signature du contrôleur compétent, date du prochain examen périodique prévu). Vous pouvez utiliser l'exemple de fiche détaillée et les outils informatiques mis à disposition sur www.petzl.fr/epi

Mise au rebut

Cessez immédiatement d'utiliser ce produit si :

- le résultat des vérifications (avant, pendant, approfondie) n'est pas satisfaisant,

- il a subi des efforts importants ou une chute importante,
- vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation,
- il a 10 ans d'âge et est composé de matières plastiques ou textiles,
- vous avez le moindre doute sur sa fiabilité.

Détruisez les produits rebutés pour éviter une future utilisation.

Obsolescence du produit

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles un produit peut-être jugé obsolète et par conséquent retiré de la circulation, par exemple : évolution des normes applicables, évolution des textes réglementaires, évolution des techniques, incompatibilité avec les autres équipements, etc.

Modifications, réparations

Toute modification, adjonction ou réparation autre que celles autorisées par Petzl est interdite : risque de diminution de l'efficacité du produit.

Stockage, transport

Après utilisation rangez votre produit dans un sac de protection contre les UV, l'humidité, les produits chimiques, etc.

Traçabilité

Ne coupez pas les étiquettes de marquage. Veillez à ce que les marquages sur le produit restent lisibles durant toute la vie du produit.

Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

SCORPIO

Fangstoßdämpfer für die Verwendung auf Klettersteigen

Version VERTIGO WL: Karabiner mit einfachem automatischem Verriegelungssystem.

Version EASHOOK: Schnellverschluss-Karabiner mit automatischem Verriegelungssystem.

Bedienung

Beim Sturz werden bestimmte Nähte aufgerissen, um den Fangstoß zu absorbieren.

Benennung der Teile

SCORPIO-Fangstoßdämpfer

(1) STRING, (2) Lange Arme, (3) Kurzer Arm, (4) Schutzhülle,

(5) Bandfalldämpfer, (6) Verbindungsring.

VERTIGO WL-Verbindungselement

(7) Korpus, (8) Schnapper, (9) Niete, (10) Verriegelungssystem,

(11) Keylock, (12) Keylock-Schlitz.

EASHOOK-Verbindungselement

(7) Körper, (8) Schnapper, (9) Niete, (10 bis) Verriegelungssystem.

Materialien

Fangstoßdämpfer: Polyamid, Polyester, Stahl.

Karabiner: Aluminiumlegierung (Korpus, Schnapper), Polyamid (Verriegelungshülse), rostfreier Stahl (VERTIGO Draht, EASHOOK Verriegelungssystem).

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Fangstoßdämpfer SCORPIO ist eine persönliche Schutzausrüstung (PSA)

zum Selbstsichern am Drahtseil in Klettersteigen (Norm EN 958).

Dieser Falldämpfer ist für eine Sturzhöhe bis maximal 5 m konzipiert.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.

- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.

- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.

- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Ein Versäumnis, diese Warnungen nicht zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten

Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der

direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und

verantwortungsbewussten Person stehen.

Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in

der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu

erhalten.

Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche

Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während

oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen

können. Wenn Sie diese Verantwortung oder dieses Risiko nicht übernehmen

oder eingehen können oder dürfen, verwenden Sie diese Produkte nicht.

Außerdem müssen Sie Rettungstechniken beherrschen, so dass im Falle

von Problemen während der Verwendung dieses Produkts umgehend

eine Rettung durchgeführt werden kann. Dies setzt eine entsprechende

Ausbildung und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig,

die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol

versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com),

um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten.

Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich

dieser Dokumente wenden Sie sich direkt an PETZL.

2. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten

(Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter www.petzl.com

www.petzl.com/ppe oder auf der PETZL PSA-CD-ROM. Sollten irgendwelche Zweifel

hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur

Überprüfung an PETZL. Sondern Sie den Ausrüstungsgegenstand aus,

wenn er jegliche Anzeichen reduzierter Festigkeit oder eingeschränkter

Funktionsfähigkeit aufweist. Zerstören und entsorgen Sie alte

Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

Vor jedem Einsatz

Fangstoßdämpfer

Untersuchen Sie Bandschlinge und Nähte vor jedem Gebrauch einer

Sichtprüfung. Achten Sie auf durch Gebrauch, Hitze, Chemikalien usw.

entstandene Schnitte, Abnutzungserscheinungen und Beschädigungen.

Öffnen Sie die Schutzhülle und vergewissern Sie sich, dass die Falldämpfer

nicht beschädigt sind.

VERTIGO WL, EASHOOK

Stellen Sie sicher, dass Korpus, Niete, Verriegelungshülse

bzw. Verriegelungssystem keine Risse, Verformungen oder

Korrosionserscheinungen usw. aufweisen. Öffnen Sie den Schnapper und

stellen Sie sicher, dass er beim Loslassen schließt und sich automatisch

verriegelt.

Beim VERTIGO WL darf der Keylock-Schlitz am Schnapper nicht durch

Fremdkörper blockiert sein (Schmutz, kleine Steinchen usw.).

Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts regelmäßig zu überprüfen.

Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im

System richtig zueinander positioniert sind.

3. Kompatibilität

Karabiner Typ K für Klettersteige

Das Verbindungselement muss mit der Ausrüstung, an der es befestigt wird,

hinsichtlich Form, Größe usw. kompatibel sein. Eine inkompatible Verbindung

kann eine versehentliche Trennung oder einen Bruch der Verbindung

zufolge haben und sich negativ auf die Sicherheitsfunktion eines anderen

Ausrüstungsgegenstands auswirken.

WARNUNG: Die Bruchlast des Verbindungselements kann sich verringern,

wenn es an einem zu großen Element im System befestigt wird (breites Gurtband, Gestänge mit großem Durchmesser usw.). Wenn Sie sich hinsichtlich der Kompatibilität Ihrer Ausrüstung nicht sicher sind, wenden Sie sich an Petzl.

Wir empfehlen die Verwendung von Karabinern des Typs K mit automatischer Verriegelung (EN 12275).

Art des Klettersteigs

Der SCORPIO erfüllt die Anforderungen der Norm EN 958.

Allein verwendet ist der SCORPIO-Fangstoßdämpfer für Klettersteige mit einem maximalen vertikalen Sturzrisiko von 5 m geeignet.

3a. Wenn zwei Sicherungspunkte eines vertikalen Drahtseils mehr als 3 m voneinander entfernt sind, kann die potentielle Sturzhöhe 5 m überschreiten. WARNUNG, ein Sturz von mehr als 5 m verursacht einen zu hohen Fangstoß, der einen Bruch des Falldämpfers zur Folge haben kann.

3b. In Klettersteigen, die keine senkrecht durchhängenden Drahtseile haben, schlägt der Karabiner direkt auf der Verankerung auf. WARNUNG: In diesem Fall kann bei einem Sturz eine falsche Belastung der Karabiner des Fangstoßdämpfers den Bruch eines Karabiners verursachen.

Sichern Sie sich in diesen beiden Fällen mit einem Seil und beachten Sie die Klettertechniken.

4. SCORPIO-Fangstoßdämpfer

Vorbereitung

Schieben Sie den STRING auf die Bandschlinge und verbinden Sie das Ganze mit einem Karabiner mit automatischer Verriegelung. Der STRING hält den Karabiner in Längsrichtung und schützt das Gurtband vor Abrieb.

Befestigen am Gurt

Der SCORPIO wird durch den Verbindungsring mit einem Ankerstichknoten am Gurt befestigt.

Hängetest

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch die ordnungsgemäße Installation des SCORPIO an Ihrem Gurt. Führen Sie einen Hängetest mit redundanter Sicherung oder in gesichertem Gelände durch.

Starke Stürze

ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Das SCORPIO-Verbindungsmittel darf nach einem Sturz, bei dem die Bandschlinge des Falldämpfers bereits aufgerissen wurde, nicht wieder verwendet werden. Es muss einschließlich der Karabiner ausgesondert werden.

Kleine Stürze aus geringer Höhe und wiederholte starke Belastungen

ACHTUNG: kleine Stürze und wiederholte starke Belastungen verursachen eine vorzeitige Alterung des Falldämpfers, der zu reißen beginnt. Ein Falldämpfer, dessen Nähte bereits zu reißen begonnen haben, muss ausgesondert werden.

Gewicht des Benutzers

Für Personen mit einem Gewicht unter 45 kg oder über 100 kg empfehlen wir, eine redundante Sicherung mit einem Seil vorzusehen, um einen starken Sturz zu vermeiden.

Begründung: Bei einem starken Sturz kann eine rasche Abbremsung bei einem Gewicht unter 45 kg lebensgefährlich sein oder zu schweren Verletzungen führen; und bei einem Gewicht über 100 kg besteht bei einem hohen Fangstoß die Gefahr eines Bruchs des Falldämpfers.

Wenn Sie die Techniken des Seilgebrauchs nicht beherrschen, bitten Sie eine erfahrene Person um Hilfe.

Selbstsichern am Drahtseil

Hängen Sie während der Fortbewegung immer beide Bandschlingen am Drahtseil ein.

Vorsicht bei Umhängen der Karabiner (einer nach dem anderen), wenn Sie Verankerungspunkte passieren. Während dieser Passagen wird Ihre Sicherheit nur durch einen Karabiner gewährleistet (Sie verfügen über keine redundante Sicherung mehr).

Benutzen Sie den kurzen Arm, um sich auszuruhen oder um sich näher am Drahtseil zu bewegen.

WARNUNG LEBENSGEFAHR: Der nicht benutzte (kurze) Arm muss frei bleiben. Er darf beispielsweise nicht am Gurt befestigt werden, da sonst der Falldämpfer nicht funktioniert.

Tipp: Sie können den kurzen Arm verstauen, indem Sie ihn an einem der langen Arme einhängen (siehe Zeichnung).

VORSICHT! Wenn der lange elastische Arm belastet ist und plötzlich losgelassen wird, kann der Karabiner ins Gesicht oder gegen den Körper geschleudert werden und Verletzungen verursachen.

5. Karabiner

Es müssen immer beide Karabiner der Doppelschlinge am Drahtseil des Klettersteigs eingehängt werden. Kontrollieren Sie das Verbindungselement regelmäßig, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß verriegelt ist.

Fremdkörper (Schlamm, Sand, Farbe, Eis, schmutziges Wasser usw.) können die automatische Verriegelung behindern.

Der Karabiner darf nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden. Die Festigkeit eines Karabiners verringert sich, wenn der Schnapper versehentlich geöffnet wird.

Ein Karabiner besitzt seine größte Festigkeit bei geschlossenem Schnapper und Belastung in Längsrichtung. Jede andere Belastung reduziert die Bruchlast.

Verwenden Sie ein STRING-Element oder ein System, das den Karabiner in Längsrichtung positioniert (Abbildung 1).

Ein Karabiner darf nicht behindert werden. Auflageflächen, Druck von außen usw. reduzieren die Bruchlast.

ACHTUNG - LEBENSGEFAHR

Jeder Druck von außen auf den Schnapper ist gefährlich. Die Verriegelungshülse kann zerbrechen und der Schnapper kann sich öffnen. Das Abspelgerät, das Seil oder das Drahtseil können so aus dem Verbindungselement aushängen.

Denken Sie daran: Gewöhnen Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an, stets ein Rücksicherungssystem zu verwenden, vor allem bei Karabinern.

Pflege

ACHTUNG, denken Sie bei intensiver Benutzung daran, das Schnappergelenk (Niete und Feder) regelmäßig mit einem Tropfen Öl zu schmieren.

VERTIGO WL: Karabiner mit einfachem automatischem Verriegelungssystem. EN 12275: 1998 Typ K (Klettersteig), B (Basic).

Der Karabiner lässt sich einfach entriegeln, um das häufige Ein- und Aushängen zu erleichtern. ACHTUNG, durch die einfache Entriegelung erhöht

sich das Risiko, dass der Karabiner versehentlich gelöst wird. Es müssen immer zwei Karabiner verwendet werden.

EASHOOK: Schnellverschluss-Karabiner mit automatischem Verriegelungssystem. EN 12275: 1998 Typ K (Klettersteig), D (Directional).

Dieser Karabiner ist Bestandteil des Fangstoßdämpfers mit Bandfalldämpfer und ist an das Verbindungsmittel genäht. Nehmen Sie ihn nicht ab und verwenden Sie ihn nicht getrennt.

6. Allgemeine Informationen

Produktlebensdauer

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produkts auf eine einmalige Anwendung reduzieren, beispielsweise im Falle von Kontakt mit Chemikalien, extremen Temperaturen, scharfen Kanten, einem schweren Sturz usw.

Die **potentielle** Lebensdauer von Petzl-Produkten lautet wie folgt: bis zu 10 Jahren ab dem Herstellungsdatum für Kunststoff- und Textilprodukte. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.

Die **tatsächliche** Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgend aufgelisteten Kriterien zum Aussondern zutreffen (siehe „Aussondern von Ausrüstung“) oder wenn das Produkt für die Verwendung in einem System als technisch überholt gilt.

Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsdintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

Regelmäßige Überprüfung auf Schäden und/oder Abnutzung.

Neben der Überprüfung vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs müssen die Produkte mindestens ein Mal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft, und diese Überprüfung muss dokumentiert werden.

Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität und von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird. Vorzugsweise sollte die persönliche Schutzausrüstung den Benutzern persönlich zugeschrieben werden, so dass sie oder er die genaue Geschichte der Ausrüstung kennt und die Ausrüstung besser überprüft werden kann. Die Ergebnisse dieser Überprüfung werden in den „Prüfbericht“ eingetragen. In diesem Dokument sollten die folgenden Einzelheiten aufgezeichnet werden: Genauer Typ des Ausrüstungsgegenstands, Modell, Name und Kontaktinformation des Herstellers oder Vertriebs, Möglichkeiten der Identifizierung (Seriennummer oder individuelle Kennzeichnung), Herstellungsjahr, Kaufdatum, Datum der Inbetriebnahme, Name des Benutzers und andere wichtige Informationen wie Wartung und Gebrauchshäufigkeit, Aufzeichnungen zur regelmäßigen Überprüfung (Datum, Anmerkungen und bestehende Probleme, Name und Unterschrift der prüfenden Person sowie das nächste Prüfdatum). Beispiele zu detaillierten Prüfberichten und andere Informationen finden Sie unter www.petzl.com/ppe

Aussondern von Ausrüstung

In den folgenden Fällen sollten Sie Ausrüstung sofort aussondern:

- die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (Überprüfung vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs und regelmäßige Hauptüberprüfung),

- die Ausrüstung wurde einem schweren Sturz oder beträchtlicher Belastung ausgesetzt,

- die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig,

- die Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textilien gefertigt,

- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit. Zerstören und entsorgen Sie alte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

Veralterung von Produkten

Es gibt viele Gründe, wegen derer ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte. Beispiele: Änderungen an Normen, Richtlinien oder Gesetzen, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.

Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen, Zusätze und Reparaturen an der Ausrüstung, die nicht von Petzl genehmigt wurden, sind aufgrund des Risikos, die Effektivität der Ausrüstung einzuschränken, verboten.

Lagerung, Transport

Bewahren Sie Ihre Ausrüstung in einer Tasche oder einer anderen Schutzhülle auf, um sie vor UV-Einstrahlung, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. zu schützen.

Rückverfolgbarkeit

Schneiden Sie die Markierungsetiketten nicht ab. Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produkts lesbar bleiben.

Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidierung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstandene Schäden. PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

SCORPIO

Longe assorbitore di energia a y per via ferrata

Versione VERTIGO WL : moschettono con ghiera di bloccaggio automatico semplice.

Versione EASHOOK : moschettono direzionale con ghiera di bloccaggio automatico.

Principio di funzionamento

L'energia della caduta è assorbita tramite lacerazione di alcuni fili di tessitura della fettuccia.

Nomenclatura delle parti

Cordino assorbitore di energia SCORPIO

(1) STRING, (2) Capi lunghi, (3) Capo corto, (4) Custodia di protezione, (5) Assorbitore d'energia a lacerazione, (6) Anello di collegamento.

Moschettono VERTIGO WL

(7) Corpo, (8) Leva, (9) Rivetto, (10) Sistema di bloccaggio, (11) Keylock, (12) Foro del Keylock.

Moschettono EASHOOK

(7) Corpo, (8) Leva, (9) Rivetto, (10 bis) Sistema di bloccaggio.

Materiali principali

Cordino assorbitore : poliammide, poliestere, acciaio.

Moschettoni : lega d'alluminio (corpo, ghiera o sistema di bloccaggio), poliammide (ghiera di bloccaggio), acciaio inox (filo VERTIGO, sistema di bloccaggio EASHOOK).

1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI), la SCORPIO è una longe assorbitore d'energia per l'autoassicurazione su cavo in via ferrata (norma EN 958).

Questo assorbitore è concepito per una caduta dall'alto di massimo 5 m. Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.

Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre :

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso ;

- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo ;

- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti ;

- comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, una formazione specifica all'attività da svolgere è indispensabile prima dell'utilizzo.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Dovete conoscere anche le tecniche di soccorso in modo che questo possa essere immediatamente organizzato in caso di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.

Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questo documento sul nostro sito www.petzl.com

In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

2. Controllo, punti da verificare

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI PETZL. In caso di dubbio contattare PETZL. Non utilizzare un prodotto che presenta indebolimenti che possano ridurre la resistenza o limitarne il funzionamento. Distruggerlo per evitare un futuro utilizzo.

Prima di ogni utilizzo

Cordino assorbitore

Prima di ogni utilizzo, verificare visivamente lo stato della fettuccia e delle cuciture. Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici ecc. Aprire la protezione e verificare che le fettucce a lacerazione non siano lacerate.

VERTIGO WL, EASHOOK

Verificare sul corpo, sul rivetto e sulla ghiera o sistema di bloccaggio l'assenza di fessurazioni, deformazioni, corrosione... Aprire la leva e controllare che si chiuda automaticamente quando viene rilasciata.

Per il VERTIGO WL, il foro del Keylock a livello della leva non deve essere ostruito (terra, sassi...).

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto. Assicurarsi del collegamento e del buon posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

3. Compatibilità

Moschettono via ferrata tipo K

Il moschettono deve essere compatibile con i dispositivi ai quali è collegato (forma, dimensioni...). Una connessione incompatibile può portare ad uno sganciamento accidentale, ad una rottura o a compromettere la funzione di sicurezza di un altro dispositivo.

ATTENZIONE alla larghezza degli elementi collegati, per esempio fettucce o barre larghe possono ridurre la resistenza del moschettono. Se non siete certi della compatibilità dei vostri dispositivi contattate Petzl.

È consigliato utilizzare dei moschettoni a bloccaggio automatico, marcati tipo K (EN 12275).

Tipo di via ferrata

Lo SCOPRIO risponde alle esigenze della norma EN 958.

Utilizzato da solo, lo SCORPIO è compatibile con le vie ferrate che presentano un rischio di caduta verticale massimo di 5 m.

3a. Quando due punti di ancoraggio di un cavo verticale sono distanziati da oltre 3 m, l'altezza potenziale di caduta può essere superiore a 5 m.

ATTENZIONE, una caduta superiore a 5 m provoca una forza di arresto considerevole che può causare anche una rottura dell'assorbitore.

3b. Sulle vie ferrate che non hanno delle anse di cavo, il moschettono urta direttamente l'ancoraggio. ATTENZIONE, in questo caso al momento di una caduta, la non corretta sollecitazione dei moschettoni delle longe può causare la rottura del moschettono.

In questi due casi, assicurarsi con una corda rispettando le tecniche d'arrampicata.

4. Cordino assorbitore SCORPIO

Preparazione

Inserire le STRING sulle fettucce e moschettonare l'insieme con un moschettono a bloccaggio automatico. La SRTING permette di mantenere in posizione il moschettono seguendo l'asse maggiore e di proteggere la fettuccia dall'usura.

Sistemazione sull'imbracatura

Lo SCORPIO è collegato all'imbracatura tramite l'anello di collegamento con un nodo a bocca di lupo.

Test di sospensione

Prima dell'utilizzo, verificare visivamente la corretta installazione dello SCORPIO sull'imbracatura. Eseguire un test di sospensione essendo autoassicurati o su un luogo sicuro.

Caduta importante

ATTENZIONE PERICOLO DI MORTE, lo SCORPIO non deve essere riutilizzato dopo una caduta che abbia provocato una lacerazione. Deve obbligatoriamente essere eliminato, compresi i moschettoni.

Piccole cadute da altezza non considerevole e messe in tensione brusche ripetute

ATTENZIONE, queste piccole cadute e messe in tensione brusche ripetute provocano un invecchiamento prematuro dell'assorbitore con un inizio di lacerazione. Eliminare un assorbitore con un principio di lacerazione.

Peso dell'utilizzatore

Si raccomanda agli utilizzatori il cui peso è inferiore a 45 kg o superiore a 100 kg, di avanzare autoassicurati con una corda per evitare una caduta importante.

Motivi : In caso di caduta importante, una considerevole decelerazione per i pesi inferiori a 45 kg può provocare rischio di morte o di ferite gravi e per i pesi superiori a 100 kg, il rischio di una notevole forza di arresto può causare la rottura dell'assorbitore.

Se non si padroneggiano le tecniche d'utilizzo della corda, rivolgersi ad una persona con esperienza.

Assicurazione su cavo

Avanzare sempre con i due capi moschettonati al cavo.

Al momento dei passaggi d'ancoraggio, fare attenzione durante lo spostamento del moschettono (uno dopo l'altro). Durante questi passaggi, la vostra sicurezza è assicurata da un solo moschettono (non si ha più ridondanza).

Utilizzare il capo corto per riposarsi o essere più vicini al cavo.

ATTENZIONE PERICOLO DI MORTE, il capo (corto) non utilizzato deve rimanere libero. Non moschettonatelo, ad esempio, sull'imbracatura altrimenti l'assorbitore non funziona.

Suggerimento, è possibile sistemare il capo corto moschettonadolo su uno dei capi lunghi (vedere disegno).

ATTENZIONE, quando il capo lungo elastico è in tensione, se viene lasciato bruscamente, il ritorno dell'elastico può provocare una ferita proiettando il moschettono sul viso o sul corpo.

5. Moschettoni

Moschettonare obbligatoriamente i due moschettoni della longe doppia sul cavo della via ferrata. Verificare sistematicamente il corretto bloccaggio della leva.

Dei corpi estranei (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca...)

possono impedire il bloccaggio automatico.

Il moschettono deve essere sempre utilizzato con la leva chiusa e bloccata. La resistenza di un moschettono diminuisce se, accidentalmente, la leva del moschettono si apre.

Chiuso, il moschettono garantisce la resistenza massima nel senso della lunghezza. Qualsiasi altra posizione ne riduce la resistenza.

Utilizzare una STRING o un sistema che mantiene il moschettono nel suo asse di lavoro seguendo l'asse maggiore (schema 1).

Niente deve interferire con il moschettono. Qualsiasi ostacolo o punto d'appoggio esterno ne riduce la resistenza.

ATTENZIONE PERICOLO DI MORTE

Ogni punto di appoggio all'esterno sulla leva è pericoloso. La ghiera di bloccaggio può rompersi e la leva aprirsi. Il dispositivo collegato, la corda o il cavo possono quindi uscire dal moschettono.

Nota Bene : per la vostra sicurezza abituatevi a raddoppiare sempre i sistemi, in particolare i moschettoni.

Manutenzione

ATTENZIONE, per un utilizzo intenso, fare attenzione a lubrificare regolarmente con una goccia d'olio l'articolazione della leva (rivetto e molla).

VERTIGO WL : moschettono con ghiera di bloccaggio automatico semplice. **EN 12275 :** 1998 Tipo K (Via ferrata), B (Base).

Lo sbloccaggio è semplice per facilitare i frequenti agganci e sganci del moschettono. ATTENZIONE, lo sbloccaggio facilitato aumenta il rischio di sgancio accidentale del moschettono.

Il moschettono deve essere utilizzato obbligatoriamente in coppia.

EASHOOK : moschettono direzionale con ghiera di bloccaggio automatico. **EN 12275 :** 1998 Tipo K (Via ferrata), D (Direzionale).

Componente della longe assorbitore d'energia a Y per via ferrata, questo moschettono è cucito alla longe. Non smontarlo, non riutilizzarlo separatamente.

6. Informazioni generali

Durata

ATTENZIONE, un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, ad esempio se il prodotto è esposto a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme, se è a contatto con una parte tagliente o se subisce notevoli sforzi, una forte caduta, ecc.

La durata **potenziale** dei prodotti Petzl può essere di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione per i prodotti in plastica e tessili. Indefinita per i prodotti metallici.

La durata **reale** di un prodotto termina nel momento in cui si riscontra una

causa d'eliminazione (vedere la lista nel paragrafo «Eliminazione») o quando il prodotto risulta obsoleto nel sistema.

Fattori che incidono sulla durata reale di un prodotto : intensità, frequenza, ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, manutenzione, stoccaggio, ecc.

Verificare periodicamente che il dispositivo non abbia subito danni e che non sia deteriorato.

Oltre ai controlli prima e durante l'utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita (esame periodico). Tale controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi. Bisogna adattare la frequenza in funzione al tipo e all'intensità dell'utilizzo. Per un miglior controllo del materiale, è consigliabile destinare il prodotto ad un solo utilizzatore così da conoscerne la storia. I risultati dei controlli devono essere riportati su una «scheda di verifica». La scheda di verifica deve consentire di registrare i seguenti dati : tipo di dispositivo, modello, nome e dati del fabbricante o del fornitore, mezzo di identificazione (n° di serie o n° individuale), anno di fabbricazione, data d'acquisto, data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, ogni informazione pertinente come ad esempio la manutenzione e la frequenza di utilizzo, la storia delle verifiche periodiche (data, osservazioni e difetti riscontrati, nome e firma del controllore competente, data della prossima verifica periodica prevista). È possibile utilizzare il modello di scheda e gli strumenti informatici messi a disposizione su www.petzl.fr/epi

Eliminazione

Cessare immediatamente di utilizzare questo prodotto se :

- il risultato dei controlli (prima, durante, approfondito) è negativo ;

- ha subito notevoli sforzi o una forte caduta ;

- non si conosce l'intera storia del suo utilizzo ;

- ha 10 anni ed è composto da materiali plastici o tessili ;

- si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità.

Distruggere i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.

Obsolescenza del prodotto

Esistono molteplici ragioni per le quali un prodotto può essere considerato obsoleto e quindi ritirato dal servizio, per esempio : evoluzione delle norme applicabili, dei testi normativi e delle tecniche, incompatibilità con gli altri dispositivi, ecc.

Modifiche, riparazioni

Qualsiasi modifica, aggiunta o riparazione non autorizzata da Petzl è vietata : rischio di diminuzione dell'efficacia del prodotto.

Stoccaggio, trasporto

Dopo l'utilizzo riporre il prodotto nella sacca di protezione contro i raggi UV, l'umidità, i prodotti chimici, ecc.

Tracciabilità

Non tagliare le etichette di marcatura. Controllare che le marcature sul prodotto restino leggibili durante tutta la vita del prodotto.

Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia : l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze ed agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

SCORPIO

Elemento de amarre con absorbedor de energía en Y para vía ferrata

Versión VERTIGO WL: Mosquetón de bloqueo automático simple.

Versión EASHOOK: Mosquetón direccional de bloqueo automático.

Principio de funcionamiento

La energía de la caída es absorbida por el desgarro de algunos hilos de la cinta tejida.

Nomenclatura de las partes

Elemento de amarre absorbedor SCORPIO

(1) STRING, (2) Cintas largas, (3) Cinta corta, (4) Funda de protección,

(5) Absorbedor de energía por desgarro, (6) Anillo de unión.

Mosquetón VERTIGO WL:

(7) Cuerpo, (8) Gatillo, (9) Remache, (10) Sistema de bloqueo, (11) Keylock,

(12) Orificio del Keylock.

Mosquetón EASHOOK

(7) Cuerpo, (8) Gatillo, (9) Remache, (10 bis) Sistema de bloqueo.

Materiales principales

Elemento de amarre con absorbedor: poliamida, poliéster, acero.

Mosquetones: aleación de aluminio (cuerpo y gatillo), poliamida (casquillo de seguridad), acero inoxidable (alambre VERTIGO, sistema de bloqueo EASHOOK).

1. Campo de aplicación

El SCORPIO, Equipo de Protección Individual (EPI), es un elemento de amarre con absorbedor de energía para autoasegurarse en cable en vía ferrata (norma EN 958).

Este absorbedor está diseñado para una caída de 5 m de altura máxima.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté prevista.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.

- Formarse para el uso específico de este equipo.

- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.

- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación adaptada a la práctica antes de cualquier utilización.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material. Debe conocer también las técnicas de rescate de forma que el rescate pueda organizarse inmediatamente en caso de dificultades. Esto implica una formación adecuada en las técnicas de rescate.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com

En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

2. Control, puntos a verificar

Consulte los detalles para realizar el control de cada EPI en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI PETZL. En caso de duda, póngase en contacto con PETZL. Deseche un producto que presente signos de debilidad que puedan reducir su resistencia o limitar su funcionamiento. Destrúyalo para evitar una futura utilización.

Antes de cualquier utilización**Elemento de amarre con absorbedor**

Antes de cualquier utilización, compruebe visualmente el estado de la cinta y de las costuras. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos a la utilización, al calor, a los productos químicos, etc. Abra la funda de protección y verifique que las cintas no están desgarradas.

VERTIGO WL, EASHOOK

Compruebe el cuerpo del mosquetón, el remache, el casquillo o sistema de seguridad, la ausencia de fisuras, deformaciones, corrosión... Abra el gatillo y compruebe que se cierra y se bloquea automáticamente al soltarlo.

Para el VERTIGO WL, el orificio del Keylock, al nivel del gatillo, no debe estar obturado (tierra, piedrecitas...).

Durante la utilización

Es importante verificar regularmente el estado del producto. Asegúrese de la conexión y de la correcta la colocación de los equipos entre sí.

3. Compatibilidad**Mosquetón vía ferrata tipo K**

El mosquetón debe ser compatible con el equipo al que está unido (formas, dimensiones...). Una conexión incompatible puede conducir a un desenganche accidental, a una rotura o afectar a la función de seguridad de otro equipo.

ATENCIÓN al ancho de los elementos conectados, por ejemplo, cintas o barrotés anchos pueden reducir la resistencia del mosquetón. Si no está seguro de la compatibilidad de su equipo, contacte con PETZL. Le aconsejamos utilizar los mosquetones de bloqueo automático, marcados tipo K (EN 12275).

Tipo de vía ferrata

El SCORPIO responde a los requisitos de la norma EN 958.

Cuando el SCORPIO se utiliza solo, es compatible con las vías ferrata que presentan como máximo un riesgo de caída vertical de 5 m.

3a. Cuando dos puntos de anclaje de un cable vertical están separados más de 3 m, la altura potencial de caída puede ser superior a 5 m.

ATENCIÓN: una caída superior a 5 m representa una fuerza de choque demasiado importante y puede ocasionar una rotura del absorbedor.

3b. En las vías ferrata donde no hay bucles de cable, el mosquetón golpea directamente en el anclaje. ATENCIÓN: en este caso durante una caída, la

solicitud incorrecta de los mosquetones de los elementos de amarre puede ocasionar una rotura del mosquetón.

En estos dos casos, asegúrese con una cuerda respetando las técnicas de escalada.

4. Elemento de amarre con absorbedor SCORPIO**Preparación**

Coloque los STRING en las cintas y mosquetonee el conjunto con un mosquetón de bloqueo automático. El STRING permite mantener el mosquetón según el eje mayor y proteger la cinta del desgaste.

Colocación en el arnés

El SCORPIO se une al arnés por el anillo de unión con un nudo de alondra.

Prueba de suspensión

Antes de su utilización, compruebe visualmente que el SCORPIO esté correctamente instalado en el arnés. Realice una prueba de suspensión autoasegurado o en terreno seguro.

Caída importante

ATENCIÓN PELIGRO DE MUERTE: el SCORPIO no debe reutilizarse después de una caída que haya provocado un desgarro. Debe darse de baja obligatoriamente, incluyendo los mosquetones.

Pequeñas caídas de poca altura y puestas en tensión violentas repetitivas

ATENCIÓN: estas pequeñas caídas y puestas en tensión violentas repetitivas provocan un envejecimiento prematuro del absorbedor con un inicio de desgarro. El absorbedor debe darse de baja si ha empezado a desgarrarse.

Peso del usuario

Recomendamos que los usuarios con peso inferior a 45 kg o superior a 100 kg progresen autoasegurados mediante una cuerda para evitar una caída importante.

Razones: En caso de caída importante, una gran deceleración para los pesos inferiores a 45 kg puede provocar un riesgo de muerte o de heridas graves y para los pesos superiores a 100 kg, un riesgo de fuerza de choque importante puede provocar la rotura del absorbedor.

Si usted no domina las técnicas de utilización de la cuerda, recurra a una persona con experiencia.

Autoaseguramiento al cable**Progrese siempre con las 2 cintas mosquetoneadas al cable.**

Al superar los anclajes, preste la máxima atención durante el cambio de mosquetones (uno después del otro). Al superar estos pasos, sólo queda asegurado por un único mosquetón (ya no cuenta con la doble seguridad).

Utilice la cinta corta para descansar o para colocarse más cerca del cable.

ATENCIÓN PELIGRO DE MUERTE: la cinta «corta» no utilizada debe quedar libre. No la mosquetonee al arnés, por ejemplo, ya que el absorbedor no funcionaría.

Truco: puede guardar la cinta corta mosquetoneándola en una de las cintas largas (ver dibujo).

ATENCIÓN: cuando la cinta larga elástica está tensada, si se suelta bruscamente, el retroceso del elástico puede provocar heridas al proyectar el mosquetón hacia la cara o el cuerpo.

5. Mosquetones

Es obligatorio mosquetonear los dos mosquetones del elemento de amarre doble al cable de la vía ferrata. Compruebe sistemáticamente que el gatillo está correctamente bloqueado.

Los objetos extraños (barro, arena, pintura, hielo, agua sucia...) pueden impedir el bloqueo automático.

El mosquetón debe utilizarse siempre con el gatillo cerrado y bloqueado. La resistencia de un mosquetón disminuye si, por accidente, el gatillo del mosquetón se abre.

El mosquetón ofrece su máxima resistencia cuando está cerrado y trabaja en sentido longitudinal. Cualquier otra solicitud reduce su resistencia.

Utilice un STRING o un sistema que mantenga el mosquetón en su eje de trabajo más resistente (eje mayor) (Esquema 1).

Nada debe impedir el trabajo correcto del mosquetón. Cualquier tensión o apoyo exterior reduce su resistencia.

ATENCIÓN PELIGRO DE MUERTE

Cualquier apoyo exterior sobre el gatillo es peligroso. El sistema de seguridad puede romperse y el gatillo puede abrirse. El aparato, la cuerda o el cable pueden, entonces, soltarse del conector.

Recuerde: Para su seguridad, acostúmbrese a duplicar siempre los sistemas, en particular los mosquetones.

Mantenimiento

ATENCIÓN: para un uso intensivo, procure lubricar regularmente con una gota de aceite la articulación del gatillo (remache y muelle).

VERTIGO WL: Mosquetón de bloqueo automático simple.**EN 12275: 1998 Tipo K (Vía ferrata), B (Básico).**

El desbloqueo es sencillo para facilitar el enganche y desenganche frecuente del mosquetón. ATENCIÓN: el desbloqueo fácil aumenta el riesgo de desenganche accidental del mosquetón.

Los dos mosquetones deben engancharse al cable a la vez.

EASHOOK: Mosquetón direccional de bloqueo automático.**EN 12275: 1998 Tipo K (Vía ferrata), D (Direccional).**

Este mosquetón es un componente del elemento de amarre con absorbedor de energía en Y para vía ferrata y está cosido al elemento de amarre. No lo desmonte, no lo reutilice por separado.

6. Información general**Vida útil**

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc. La vida útil **potencial** de los productos Petzl puede ser de 10 años a partir de la fecha de fabricación para los productos plásticos y textiles. No está limitada para los productos metálicos.

La vida útil **real** de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el párrafo «Dar de baja») o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema.

Factores que influyen en la vida útil real de un producto: intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.

Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro.

Además de las comprobaciones antes y durante la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) mediante un controlador competente. Esta verificación debe realizarse como mínimo cada 12 meses. Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historia. Los resultados de las verificaciones deben anotarse en una «ficha de seguimiento». Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes: tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (nº de serie o nº individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódicos (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto). Puede utilizar el ejemplo de ficha detallada y las herramientas informáticas que encontrará a su disposición en www.petzl.fr/epi

Dar de baja

Deje de utilizar inmediatamente este producto si:

- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) no es satisfactorio,

- ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante,

- no conoce el historial completo de su utilización,

- tiene 10 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles,

- tiene la mínima duda de su fiabilidad.

Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

Productos obsoletos

Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo: evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

Modificaciones, reparaciones

Cualquier modificación, adición o reparación diferentes de las autorizadas por Petzl están prohibidas: riesgo de disminución de la eficacia del producto.

Almacenamiento, transporte

Después de su utilización, guarde su producto en una bolsa de protección contra los rayos UV, la humedad, los productos químicos, etc.

Trazabilidad

No corte las etiquetas de marcado. Procure que los marcados del producto permanezcan legibles durante toda la vida del producto.

Garantía

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

SCORPIO

Longe absorvedora de energia em y para via ferrata

Versão VERTIGO WL: Mosquetão com segurança automática simples.

Versão EASHOOK: Mosquetão direccional com segurança automática.

Princípio de funcionamento

A energia da queda é absorvida pela ruptura de certos fios de tecelagem da fita.

Nomenclatura das peças

Longe absorvedora SCORPIO

(1) STRING, (2) Pontas longas, (3) Ponta curta, (4) Bolsa de protecção,

(5) Absorvedor de energia por ruptura de fios, (6) Anel de conexão.

Mosquetão VERTIGO WL

(7) Corpo, (8) Dedo, (9) Rebite, (10) Sistema de segurança, (11) Keylock,

(12) Orifício do Keylock.

Mosquetão EASHOOK

(7) Corpo, (8) Dedo, (9) Rebite, (10) Sistema de segurança.

Matérias principais

Longe absorvedora: poliamida, poliéster, aço.

Mosquetões: Liga de alumínio (corpo, dedo), poliamida (anel de segurança), aço inox (arame VERTIGO, sistema de segurança EASHOOK).

1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI), a SCORPIO é uma longe absorvedora de energia para a auto segurança em cabo de aço na via ferrata (norma 958).

Este absorvedor está concebido para uma queda de 5 m de altura no máximo.

Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.

- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.

- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.

- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação adaptada à prática é indispensável antes da utilização.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Deverá conhecer as técnicas de resgate de forma a que o mesmo possa ser imediata e rapidamente posto em marcha em caso de dificuldades. Tal implica uma formação adequada nas técnicas de resgate.

Só as técnicas não barradas e / ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com

Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

2. Controle, pontos a verificar

Consulte o detalhe da inspecção a efectuar para cada EPI em www.petzl.fr/epi ou no CD ROM EPI PETZL. Contacte a PETZL em caso de dúvida. Abata um produto que apresente fragilidades que possam reduzir a sua resistência ou limitar o seu funcionamento. Destrua-o para evitar uma futura utilização.

Antes de qualquer utilização

Longe absorvedora

Antes de qualquer utilização, verifique visualmente o estado da fita e das costuras. Vigie as costuras, desgaste e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos, etc. Abra a protecção e verifique que as fitas de ruptura ainda não sofreram ruptura de fios.

VERTIGO WL, EASHOOK

Verificar o corpo, o rebite e o anel ou sistema de segurança, a ausência de fissuras, deformações, corrosões... Abra o dedo e verifique que este se fecha e trava automaticamente quando largado.

Para o VERTIGO WL, o orifício do Keylock ao nível do dedo não deve estar obstruído (terra, calhaus...).

Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto. Assegure-se da conexão e do correcto posicionamento dos equipamentos, uns em relação aos outros.

3. Compatibilidade

Mosquetão via ferrata tipo K

Um mosquetão deve ser compatível com o equipamento ao qual está fixado (formas, dimensões...). Uma conexão incompatível pode conduzir a que se solte acidentalmente, a uma ruptura ou a afectar a função de segurança de outro equipamento.

ATENÇÃO à largura dos elementos conectados, por exemplo as fitas ou varões largos podem reduzir a resistência do mosquetão. Se não está certo da compatibilidade do seu equipamento, contacte a Petzl.

Aconselhamo-lo a utilizar mosquetões com segurança automática, marcados tipo K (EN 12275).

Tipo de via ferrata

A SCORPIO satisfaz as exigências da norma EN 958.

Utilizada sozinha, a SCORPIO é compatível com as via ferrata apresentado um risco máximo de queda vertical de 5 m.

3a. Quando dois pontos de ancoragem de um cabo de aço vertical estão espaçados a mais de 3 m, a altura potencial de queda pode ser superior a 5 m.

ATENÇÃO, uma queda superior a 5 m gera uma força choque muito importante que pode ocasionar uma ruptura do absorvedor.

3b. Nas via ferrata que não têm troços de cabo de aço, o mosquetão é fixo

directamente na ancoragem. ATENÇÃO, nestes casos durante uma queda, a incorrecta solicitação dos mosquetões das longes pode ocasionar uma ruptura do mosquetão.

Nestes dois casos, assegure-se com uma corda respeitando as técnicas de escalada.

4. Longe absorvedora SCORPIO

Preparação

Inscria as STRING nas fitas e mosquetone o conjunto com um mosquetão com segurança automática. A STRING permite manter o mosquetão ao longo do eixo maior e de proteger a fita do desgaste.

Montagem no harnês

A SCORPIO é ligada ao harnês pelo anel de conexão com um nó de volta.

Teste de suspensão

Antes da utilização, verifique visualmente a correcta instalação do SCORPIO no seu harnês. Realize um teste de suspensão estando contra-asegurado ou em terreno seguro.

Queda importante

ATENÇÃO, PERIGO DE MORTE, A SCORPIO não deve ser reutilizada após uma queda que tenha provocado a ruptura dos fios da longe. Deve ser imperativamente abatida assim como os mosquetões.

Pequenas quedas de pouco comprimento e tensões brutais repetitivas

ATENÇÃO, estas pequenas quedas e tensão brutais repetitivas provocam um envelhecimento prematuro do absorvedor com um início de ruptura de fios. Abata um absorvedor no qual a ruptura de fios tenha começado.

Peso do utilizador

Recomendamos aos utilizadores em que o peso seja inferior a 45 kg ou superior a 100 kg, a progredir contra-asegurados por uma corda para evitar uma queda importante.

Motivo: Em caso de queda importante, uma grande desaceleração em pesos inferiores a 45 kg pode provocar um risco de morte ou ferimentos graves, e em pesos superiores a 100 kg, um risco de força choque importante pode provocar a ruptura do absorvedor.

Se não domina as técnicas de utilização de corda, apele a uma pessoa com experiência.

Auto-segurança em cabo de aço

Progrida sempre com as 2 pontas no cabo de aço.

Durante a passagem das ancoragens, esteja vigilante durante a transferência dos mosquetões (primeiro um e depois o outro). Durante estas passagens, a sua segurança não está assegurada senão por um mosquetão (não tem redundância).

Utilize a ponta curta para descansar ou ficar mais próximo do cabo de aço. ATENÇÃO PERIGO DE MORTE, a ponta (curta) não utilizada deve-se manter livre. Não a mosquetone ao harnês, por exemplo, senão o absorvedor não funciona.

Truque: pode arrumar a ponta curta mosquetonando-a numa das pontas longas (ver desenho).

ATENÇÃO,quando a ponta completa está em tensão, se a largar bruscamente, o esticão do elástico pode causar um ferimento ao projectar o mosquetão na cara ou no corpo.

5. Mosquetões

Mosquetone obrigatoriamente os dois mosquetões da longe dupla no cabo de aço da via ferrata. Verifique sistematicamente o dedo está travado.
Corpos estranhos (argila, areia, tinta, gelo, água suja...) podem impedir o bom funcionamento da segurança automática.

O mosquetão deve ser sempre utilizado com o dedo fechado e travado. A resistência de um mosquetão diminui, se por acidente, o dedo do mosquetão se abre.

Fechado, o mosquetão oferece a resistência máxima no sentido do comprimento. Qualquer outra solicitação reduz a sua resistência.

Utilize uma STRING ou um sistema que mantenha o mosquetão no seu eixo de trabalho ao longo do eixo maior (esquema 1).

Nada deve perturbar o mosquetão. Toda a construção ou apoio exterior reduz a sua resistência.

ATENÇÃO PERIGO DE MORTE

Qualquer apoio exterior sobre o dedo é perigoso. O anel de segurança pode se partir e o dedo abrir-se. O aparelho, a corda ou o cabo de aço podem então escapar-se do mosquetão.

Aviso: Para sua segurança, habitue-se a duplicar sempre os sistemas, em particular os mosquetões.

Manutenção

ATENÇÃO, para uma utilização intensiva, cuide para lubrificar regularmente com uma gota de óleo a articulação do dedo (rebite e mola).

VERTIGO WL: Mosquetão com segurança automática simples. EN 12275: 1998 Tipo K (Via ferrata), B (Base).

O destravamento da segurança é simples para facilitar a mosquetonagem e desmosquetonagem frequentes. ATENÇÃO, o destravamento facilitado aumenta o risco do mosquetão se soltar acidentalmente.

Este mosquetão deve ser utilizado obrigatoriamente aos pares.

EASHOOK: Mosquetão direccional com segurança automática. EN 12275: 1998 Tipo K (Via ferrata), D (Direccional).

Componente da longe absorvedora de energia em Y para via ferrata, este mosquetão está costurado à longe. Não o desmonte, nem o reutilize separadamente.

6. Informações gerais

Tempo de vida

ATENÇÃO, um evento excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização, por exemplo, se o produto estiver exposto a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, se esteve em contacto com uma aresta cortante ou sujeito a esforços importantes, uma queda importante, etc..

O tempo de vida **potencial** dos produtos Petzl pode ser de 10 anos a partir da data de fabrico para os produtos plásticos e têxteis. Não tem limite para os produtos metálicos.

O tempo de vida **real** de um produto termina quando este se depara com uma causa que o condena ao abate (ver lista no parágrafo «Abater um produto») ou quando este se torna obsoleto no sistema.

Factores que influenciam o tempo de vida real de um produto: intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc..

Verifique periodicamente se o equipamento não sofreu danos ou foi deteriorado.

Para além das verificações antes e durante a utilização, realize uma verificação aprofundada (exame periódico) por um controlador competente. Esta verificação deve ser realizada pelo menos a cada 12 meses. Esta frequência deve ser adaptada em função do tipo e da intensidade de utilização. Para um melhor acompanhamento do material, é preferível atribuir este produto a um só utilizador para que saiba o histórico do produto. Os resultados das verificações devem ser registados na «ficha de verificação».

Esta ficha de verificação permite registar os seguintes detalhes: tipo de equipamento, modelo, nome e coordenadas do fabricante ou do fornecedor, meio de identificação (nº de série ou nº individual), ano de fabrico, data de aquisição, data da primeira utilização, nome do utilizador, toda a informação pertinente como por exemplo a manutenção e a frequência de utilização, o histórico dos exames periódicos (data, comentários e defeitos anotados, nome e assinatura do controlador competente, data do próximo exame periódico previsto). Poderá utilizar o exemplo da ficha detalhada e das ferramentas informáticas postas à disposição em www.petzl.fr/epi

Abater um produto

Cesse imediatamente de utilizar um produto se:

- o resultado das verificações (antes, durante, aprofundado) não é satisfatório,
 - foi sujeito a esforços ou uma queda importantes,
 - você não conhece o histórico completo da sua utilização,
 - tem 10 anos de idade e é composto por matérias plásticas ou têxteis,
 - você tem a mínima dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Produto obsoleto

Existem inúmeras razões para as quais um produto pode ser considerado obsoleto e por consequência retirado de circulação, por exemplo: evolução das normas aplicáveis, evolução dos textos regulamentares, evolução das técnicas, incompatibilidade com os outros equipamentos, etc..

Modificações, reparações

Qualquer modificação, adição ou reparação para além das autorizadas pela Petzl está interdita: risco de diminuição de eficácia do produto.

Armazenamento, transporte

Após a utilização, arrume o seu produto num saco de protecção contra os UV, a humidade, os produtos químicos, etc.

Traçabilidade

Não corte as etiquetas de marcação. Cuide para que as marcações no produto se mantenham legíveis durante toda a vida do produto.

Garantia

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

SCORPIO

Leeflijn energie-absorber in Y-vorm voor klettersteig
Versie voor VERTIGO WL: Karabiner met enkele automatische vergrendeling.
Versie voor EASHOOK: Directionele karabiner met automatische vergrendeling.

Werkingsprincipe

De energie van de val wordt geabsorbeerd door het uitscheuren van bepaalde draden in het riemweefsel.

Terminologie van de onderdelen

SCORPIO leeflijn energie-absorber

(1) STRING. (2) Lange touweinden, (3) Kort touweinde, (4) Beschermhoes, (5) Energie-absorbering door uitscheuring, (6) Verbindingsring.

VERTIGO WL karabiner

(7) Body, (8) Snapper, (9) Klinknagel, (10) Vergrendelring, (11) Keylock, (12) Gaatje van de Keylock.

EASHOOK karabiner

(7) Body, (8) Snapper, (9) Klinknagel, (10 bis) Vergrendelsysteem.

Voornaamste materialen

Leeflijn energie-absorber: polyamide, polyester, staal.

Karabiners: aluminiumlegering (body, snapper), polyamide (vergrendelring), roestvrij staal (draad v/d VERTIGO, EASHOOK vergrendelsysteem).

1. Toepassingsveld

Als persoonlijk beschermingsmiddel (PBM), is de SCORPIO een energie-absorber met geïntegreerde leeflijn voor zelfbeveiliging op kabel bij klettersteigen (EN 958 norm).

Deze absorber werd ontworpen voor een valhoogte van maximum 5 m. Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.

U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.

- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training in deze toepassing is noodzakelijk vóór gebruik.

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.

Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

U moet ook de technieken van hulpverlening kennen, zodat er onmiddellijk hulp kan worden ingeroepen in geval van moeilijkheden. Dit houdt in dat men een gepaste vorming moet gevolgd hebben in de reddingstechnieken. Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram “doodshoofd” zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

2. Check: te controleren punten

Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op www.petzl.com/ppe Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL verdeler. Aarzel niet om u te ontdoen van een product dat zwakheden vertoont die zijn weerstand verminderen of zijn werking beperken. Vernietig het om verder gebruik te vermijden.

Vóór elk gebruik

Leeflijn energie-absorber

Vóór elk gebruik, visuele controle van de riemen en de veiligheidsnaden. Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van het gebruik, hitte, chemische producten enz... Open de beschermhoes en check dat de uitscheurbare riemen niet gescheurd zijn.

VERTIGO WL, EASHOOK

Nazicht van het body, de klinknagel, de ring of het vergrendelsysteem op afwezigheid van scheuren, vervormingen, corrosie... Open de snapper en check dat hij zich sluit en automatisch vergrendelt als u hem loslaat.

Voor de VERTIGO WL, mag het gaatje van de Keylock, ter hoogte van de snapper, niet verstopt zitten (aarde, steentjes,...).

Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren. Vergewis er u van dat alle elementen goed verbonden en goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

3. Compatibiliteit

Karabiner voor klettersteig van het type K

Een karabiner moet compatibel zijn met de rest van de uitrusting, waarmee hij verbonden is (qua vorm, afmeting,...). Een verbinding die niet compatibel is, kan leiden tot een ongewenst loshaken of tot de breuk van de karabiner, of kan de veiligheidsfunctie van een ander deel van de uitrusting beïnvloeden. LET OP de breedte van de te verbinden elementen: bv. brede riemen of staven kunnen de weerstand van de karabiner verminderen. Als u niet zeker bent van de compatibiliteit van uw uitrusting, contacteer uw Petzl verdeler. Wij raden u aan karabiners met automatische vergrendeling te gebruiken, van het type K (EN 12275).

Soorten klettersteigen

De SCORPIO voldoet aan de vereisten van de EN 958 norm.

Als hij alleen wordt gebruikt, is de SCORPIO compatibel met klettersteigen die een maximale verticale valhoogte van 5 m vertonen.

3a. Wanneer twee verankeringspunten op een verticale kabel méér dan 3 m van elkaar verwijderd zijn, kan de potentiële valhoogte hoger zijn dan 5 m.

OPGELET, een val van méér dan 5 m veroorzaakt een té belangrijke valimpact die de breuk van de absorber tot gevolg kan hebben.

3b. Op klettersteigen die niet uitgerust zijn met kabellussen, stoot de karabiner rechtstreeks tegen de verankering. OPGELET, bij een val kan een slechte belasting van de karabiners van de leeflijnen een breuk van de karabiner tot gevolg hebben.

In beide gevallen moet u zich beveiligen met een touw en de klimtechnieken volgen.

4. SCORPIO leeflijn energie-absorber

De voorbereiding

Steenk de STRING's door de banden en musketoneer het geheel met een karabiner met automatische vergrendeling. De STRING verstevigt de positie van de karabiner in de richting van de grote as en beschermt de band tegen het schuren.

Installatie op de gordel

De SCORPIO is verbonden met de gordel via de verbindingsring met een ankersteek.

Ophangingtest

Vóór elk gebruik, voer een visuele controle uit van de goede installatie van de SCORPIO op uw gordel. Voer een ophangingtest uit terwijl u extra beveiligd bent of op een veilig terrein.

Belangrijke val

OPGELET LEVENSGEVAAR: de SCORPIO mag niet opnieuw gebruikt worden na een val die een belangrijk uitscheuren heeft veroorzaakt. Hij moet onverbidelijk worden vervangen met inbegrip van de karabiners.

Vallen van kleine hoogtes en herhaaldelijke brutale spanningen.

OPGELET, deze kleine vallen en herhaaldelijke brutale spanningen veroorzaken een vroegtijdige veroudering van de absorber met een begin van uitscheuring. Een absorber waarbij het uitscheuren is begonnen, moet worden afgeschreven.

Gewicht van de gebruiker

Wij raden aan dat de gebruikers met een gewicht onder de 45 kg of boven de 100 kg, extra beveiligd met een touw zouden voortbewegen om een belangrijke val te vermijden.

Redenen: In het geval van een belangrijke val, kan de grote versnelling bij de lichtgewichten van minder dan 45 kg een risico op zware of dodelijke verwondingen meebrengen, en bij personen van méér dan 100 kg kan de belangrijke valimpact de breuk van de absorber veroorzaken.

Als u de gebruikstechnieken van het touw niet beheerst, doe dan een beroep op een ervaren persoon.

Zelfbeveiliging op kabel

Beweg u steeds voort met de 2 uiteinden gemusketoneerd op de kabel.

Bij het oversteken van een verankering, wees aandachtig bij het verplaatsen van de karabiners (de ene na de andere). Tijdens deze oversteken is uw veiligheid slechts verzekerd door één enkele karabiner (er is geen verduubeling meer).

Gebruik het korte touweinde om uit te rusten of om u nog dichter met de kabel te verbinden.

OPGELET, LEVENSGEVAAR: het (korte) touweinde dat niet gebruikt wordt, moet vrij blijven. Musketoneer het niet op de gordel bv., anders kan de absorber niet werken.

Tip: u kan het korte touweinde opbergen door het te musketoneren op één van de lange touweinden (zie tekening).

OPGELET, wanneer het lange elastische touweinde gespannen is en u het plots loslaat, kan het terugschieten van de elastische riem verwondingen veroorzaken door de karabiner tegen het lichaam of het gelaat te slaan.

5. Karabiners

Musketoneer verplicht de twee karabiners van de dubbele leeflijn op de kabel van de klettersteig. Controleer systematisch of de snapper goed gesloten is.

Losse voorwerpen kunnen het automatisch vergrendelen verhinderen (modder, zand, verf, ijs, vuil water,...).

De snapper moet steeds gesloten en vergrendeld zijn wanneer de karabiner in gebruik is. De weerstand van de karabiner vermindert als de snapper per ongeluk zou opengaan.

Gesloten, biedt de karabiner maximale weerstand in zijn lengte. Elke andere positie vermindert zijn weerstand.

Gebruik een STRING of een systeem dat de karabiner in zijn juiste werk-belasting houdt, volgens de grote as (schema 1).

Niets mag de karabiner belemmeren. Elke belasting of druk van buitenuit vermindert zijn weerstand.

OPGELET: LEVENSGEVAAR

Elke druk van buitenuit op de snapper is gevaarlijk. De vergrendelring kan breken en de snapper opengaan. Het toestel, het touw of de kabel kan aldus zichzelf onthaken uit de karabiner.

Herinnering: Voor uw veiligheid, maak er een gewoonte van om altijd de systemen te verduubelen, in het bijzonder de karabiners.

Het onderhoud

OPGELET, voor een intensief gebruik, zorg ervoor de snapper (klinknagel en veer) regelmatig te smeren met een druppel olie.

VERTIGO WL: Karabiner met enkele automatische vergrendeling. EN 12275: 1998 Type K (Klettersteig), B (Basis).

Gemakkelijk te ontgrendelen om het frequent musketoneren en verwijderen te vergemakkelijken. OPGELET, het eenvoudig ontgrendelen verhoogt ook het risico op ongewenst loshaken van de karabiner. De karabiner moet verplicht in koppel worden gebruikt.

EASHOOK: Directionele karabiner met automatische vergrendeling. EN 12275: 1998 Type K (Klettersteig), D (Directioneel).

Als onderdeel van de energie-absorber leeflijn in Y-vorm voor Klettersteigen, is de karabiner aan de leeflijn genaaid. Haal hem er niet van af, gebruik hem niet afzonderlijk.

6. Algemene informatie

Levensduur

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan de levensduur beperken tot één enkele toepassing, als het product bv. wordt blootgesteld aan gevaarlijke chemische producten, aan extreme temperaturen of als het in contact komt met een scherpe rand, ook als het een zware belasting ondergaat of een belangrijke val, enz...

De **potentiële** levensduur van de Petzl producten kan gaan tot 10 jaar vanaf

de fabricagedatum voor producten in PVC en textiel. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.

De **werkelijke** levensduur van een product is beperkt wanneer er een reden is om het product af te schrijven (zie lijst paragraaf «Afschrijven») of wanneer het in onbruik geraakt in het systeem.

Factoren die de werkelijke levensduur van een product beïnvloeden: intensiteit, frequent gebruik, gebruiksomgeving, competentie van de gebruiker, onderhoud, berging enz...

Controleer regelmatig of uw product niet beschadigd of defect is.

Naast de controles vóór en tijdens het gebruik, laat u best een grondige controle uitvoeren door een bevoegd inspecteur (periodiek nazicht). Deze check-up moet minstens om de 12 maand worden uitgevoerd. Deze frequentie moet aangepast worden in functie van het type en intensiteit van het gebruik. Voor een betere opvolging van het materiaal, is het aangeraden om het product aan een unieke gebruiker toe te kennen, zodat hij de historiek van het product kent. De resultaten van het nazicht moeten opgetekend worden in de "productfiche". Deze fiche moet de volgende details bevatten: type van uitrusting, model, naam en coördinaten van de fabrikant of leverancier, identificatie (serienummer of individueel nr.), jaar van fabricage, datum van aankoop, datum van de eerste ingebruikneming, naam van de gebruiker, elke nuttige informatie zoals bv. het onderhoud en de gebruiksfrequentie, de historiek van periodiek nazicht (datum, commentaar en vastgestelde gebreken, naam en handtekening van de bevoegde inspecteur, datum van het volgende voorziene nazicht). U kan het voorbeeld gebruiken van de gedetailleerde productfiches en digitale hulpmiddelen die u ter beschikking heeft op www.petzl.com/ppe

Afschrijven

Houd onmiddellijk op het product te gebruiken als:

- het resultaat van de controles (vóór, tijdens, grondig) geen voldoening geeft,
 - het product een zware belasting of een belangrijke val heeft ondergaan,
 - u de volledige historiek van het gebruik niet kent,
 - het product méér dan 10 jaar oud is en bestaat uit textiel of PVC materiaal,
 - u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.
- Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Product in onbruik

Er zijn meerdere redenen waarom men oordeelt dat een product in onbruik geraakt is en bijgevolg uit circulatie moet gehaald worden, bv.: evolutie van de normen die van toepassing zijn, evolutie van de regelgeving, evlutie van de technieken, niet compatibel met de andere delen van de uitrusting, enz...

Veranderingen, herstellingen

Elke verandering, toevoeging of herstelling, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden: u loopt het risico de doeltreffendheid van het product te verminderen.

Berging, transport

Na gebruik, berg uw product in een tas die het beschermt tegen UV-stralen, vochtigheid, chemische producten, enz...

Opvolgen van de producten

Verwijder de markeer-etiketten niet. Zorg ervoor dat de aanduidingen op het product leesbaar blijven gedurende de ganse levensduur van het product.

Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, door nalatigheid of door toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

SCORPIO

Y-mallinen nykyksenvaimennin via ferrata -vajeriin

VERTIGO WL -versio: Sulkurengas yksinkertaisella automaattisella lukituksella.

EASHOOK-versio: Automaattisesti lukkiutuva suunnattu sulkurengas.

Toimintaperiaate

Putoamisenergia vaimennetaan nauhakudoksessa olevien, repeytyvien kuitujen avulla.

Osaluettelo

SCORPIO-nykäksenvaimennin

(1) STRING-tutti, (2) Pitkät päät, (3) Lyhyt pää, (4) Suojavaippa, (5) Repeytyvä nykyksenvaimennin, (6) Kiinnitysilmutka.

VERTIGO WL -sulkurengas

(7) Runko, (8) Portti, (9) Nivel, (10) Lukitusjärjestelmä, (11) Lukko, (12) Lukitushahlo.

EASHOOK-sulkurengas:

(7) Runko, (8) Portti, (9) Nivel, (10 bis) Lukitusjärjestelmä.

Päämateriaalit

Nykyksenvaimennin: nylon, polyesteri, teräs. Sulkurenkaat: aluminiseos (runko, portti), nylon (lukitusvaippa), ruostumaton teräs (VERTIGO: vajeri, EASHOOK: lukitusjärjestelmä).

1. Käyttötarkoitus

SCORPIO on henkilökohtainen suojaväline (henkilösuojain), joka vaimentaa nykäysenergiaa. Se on tarkoitettu käytettäväksi omatoimiseen varmistukseen via ferrata - vajerissa (EN 958 -standardi).

Tämä nykyksenvaimennin on suunniteltu korkeintaan putoamiskerrointa 5 varten (enimmäisputoamiskorkeus 5 m). Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

VAROITUS

Toiminta, missä tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.

Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu

VAROITUS: erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmääläpidön alaisia.

On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.

Sinä annat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita. Sinun tulee lisäksi tuntea pelastustekniikat, niin että näihin pelastustoimiin voidaan ryhtyä välittömästi vaikeuksien sattuessa. Tämä vaatii asiaankuuluuaa koulutusta tarpeellisissa pelastustekniikoissa.

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tavat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole päkallo ja sääriluvut -merkkiä. Käy verkkosivustolla www.petzl.com säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä oppaista.

Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

2. Tarkastuskohteet

Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä Internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe tai PETZL PPE CD-ROM:ilta. Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta. Lopeta varusteen käyttö välittömästi, jos siinä näkyy minkäänlaisia merkkejä sen heikentymisestä tai toiminnan häiriöistä. Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Ennen jokaista käyttöä

Nykyksenvaimennin

Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa nauhojen kunto sekä ompeleet. Tutki, ettei tuotteessa ole viiltoja, ja ettei se ole kulunut tai vaurioitunut käytön, kuumuuden ja/tai kemikaalien tms. vuoksi. Avaa suojavaippa ja tarkasta, ettei nykyksen vaimentava kud os ole repeytynyt.

VERTIGO WL, EASHOOK

Varmista, että rungossa, portissa tai lukitusvaipassa ei ole halkeamia, vääntymiä, syöpmysjälkiä tms. Avaa portti ja tarkista, että se sulkeutuu ja lukkiutuu automaattisesti, kun se vapautetaan.

VERTIGO WL:n lukitushahlo (portti) ei saa olla vieraiden materiaalien tukkima (lika, pikkukivet jne.).

Jokaisen käytön aikana

On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto säännöllisesti. Tarkasta sen kytkennät toisiin varustejärjestelmän osiin ja varmista, että järjestelmän eri varusteosat ovat oikeassa asenossa toisiinsa nähden.

3. Yhteensopivuus

K-tyypin sulkurengas via ferrata -käyttöön

Sulkurenkaan pitää olla yhteensopiva niiden varusteiden kanssa, joihin se on liitetty (muoto, koko, jne.). Yhteensopimaton kiinnittäytyminen voi aiheuttaa tahattoman irtoamisen, rikkoutumisen tai vaikeuttaa toisen laitteen turvallista toimintaa.

VAROITUS: jos sulkurengas kiinnitetään liian suureen järjestelmän osaan (esim. paksuun nauhakudokseen, suuriin tankoihin jne.), sulkurenkaan lujuus voi madaltua. Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma varusteidesi yhteensopivuudesta. Suosittelemme käytettäväksi automaattisesti lukkiutuvia sulkurenkaita, joissa on tyyppimerkintä K (EN 12275).

Via ferratan tyyppi

SCORPIO täyttää EN 958 -standardin vaatimukset.

Yksinään käytettynä SCORPIO sopii via ferratalle, jossa mahdollinen enimmäisputoamiskorkeus 5 m.

3a. Kun kahden pystysuoran vajerin ankuripisteen väli on yli 3 m, mahdollinen putoamiskorkeus voi olla yli 5 m.

HUOMIO: jos putoamismatka on yli 5 m, siitä syntyvä törmäysvoima on liian suuri ja se saattaa rikkoa vaimentimen.

3b. Via ferratassa, jossa ei ole vajerisilmukoita, sulkurengas osuu suoraan ankurisiin. HUOMIO: putoamisen sattuessa vaimentimen sulkurengas tai sulkurenkaat saattavat murtua, jos ne on kuormitettu väärin.

Käytä näissä kahdessa tapauksessa dynaamista köyttä yhdessä kiipeämissä käytettävien varmistustekniikoiden kanssa osana turvajärjestelmääsi.

4. SCORPIO-nykäksenvaimennin

Valmistelu

Aseta STRING-tutti nykyksenvaimentimen molempiin päihin. Napsauta molempiin pain K-tyypin lukkiutuva sulkurengas STRING-tutin ja köysisilmukan läpi. STRING-tutti pitää sulkurenkaan oikeassa asenossa kuormitukseen nähden (eli pääakselin suuntaisena) ja suojaa nauhoja kulumiselta.

Asentaminen valjaisiin

SCORPIO kytketään valjaisiin yhdistävällä silmukalla, joka sidotaan leivonpääsolmulla.

Roikkumiestesti

Ennen kuin käytät SCORPIOta, varmista, että se on oikein asennettu valjaisiin. Tee roikkumiestesti turvallissa ympäristössä tai varmistettuna.

Raju putoaminen

VAROITUS, KUOLEMANVAARA: SCORPIOta ei saa enää käyttää putoamisen jälkeen, sillä putoamisen seurauksena nykyksenvaimennin repeytyy. Se on poistettava käytöstä sulkurenkaineen.

Pienet putoamiset ja toistuva, äkillinen kuormitus

HUOMIO: pienet putoamiset ja toistuvat, äkilliset kuormitukset kuluttavat vaimentimen normaalia käyttöikää nopeammin, koska ne aiheuttavat pieniä repeämiä kudokseen. Poista nykyksenvaimennin käytöstä, jos vaimennusosa on alkanut repeytyä.

Käyttäjän paino

Suosittelemme, että käyttäjät, jotka painavat alle 45 kg tai yli 100 kg käyttävät tämän varusteen kanssa köysivarmistusta välttääkseen rajun putoamisen. Perustelu: Rajun putoamisen sattuessa syntyy vakavan loukkaantumisen tai kuoleman vaara alle 45 kg painaville käyttäjille johtuen erittäin rajusta hidastumisesta, ja yli 100 kg painaville käyttäjille johtuen rajusta törmäyskuormituksesta ja/tai vaimentimen rikkoutumisesta. Jos et tiedä, kuinka köysivarmistus suoritetaan, ota yhteyttä kokeneeseen henkilöön.

Itsevarmistus vajjerissa

Kun etenet, pidä aina nykyksenvaimentimen molemmat päät kiinnitettynä vajeriin.

Turvallisuutesi on yhden sulkurenkaan varassa (päällekkäisyyttä ei ole). Lähtö nykyksenvaimentimen lyhyttä päätä levätessä tai kun haluat pysytellä lähempänä vajeria.

VAROITUS, HENGENVAARA: Nykäksenvaimentimen lyhyen, käyttämättömän pään pitää pysyä vapaana. Älä kiinnitä sitä mihinkään (esim. valjaisiin) sillä se estää nykyksenvaimentimen toiminnan.

Vihje: Voit pitää järjestelmän siistinä napsauttamalla lyhyen pään toiseen piikistä päistä (ks. kuva).

VAROITUS: Kun nykyksenvaimentimen pitkä (joustava) pää venyy ja pääsee äkillisesti irti, se saattaa aiheuttaa loukkaantumisen kimmotessaan ja iskiesään sulkurenkaan vartaloon tai päähän.

5. Sulkurenkaat

Molemmat kaksoisköyden sulkurenkaat on aina kiinnitettävä turvaköyteen tai via ferrata -vajeriin Tarkista järjestelmällisesti, että portti on turvallisesti lukittu.

Epäpuhtaudet kuten muta, hiekka, maali, jää, likainen vesi yms. voivat estää automaattisen lukitusjärjestelmän toiminnan. Sulkurengasta käytettäessä portin pitää olla aina kiinni ja lukittuna. Sulkurenkaan kestävyys alenee suuresti, jos portti on auki. Sulkurengas on vahvin suljettuna ja pituussuuntaan kuormitettuna. Muihin suuntiin kuormittaminen heikentää sitä.

Käytä STRING-tuttia tai muuta välinettä pitämään sulkurenkaan oikeassa kuormitusasennossa, pituussuuntaan kuormitettuna (kuva 1). Mikään ei saa estää sulkurenkaan toimintaa. Mahdolliset esteet tai ulkoinen paine vähentävät sen lujuutta.

VAROITUS: HENGENVAARA

Kaikenlainen ulkoinen paine on vaarallista. Lukkovaippa voi murtua ja portti voi aueta itsestään. Laite, köysi tai vajeri voi irrota sulkurenkaasta. Muista: Oman turvallisuutesi vuoksi ota tavaksesi käyttää aina kaksinkertaista järjestelmää, varsinkin sulkurenkaita.

Huolto

HUOMIO: erittäin aktiivisessa käytössä on sarana ja jousi voideltava säännöllisesti öljypisaralla.

VERTIGO WL: Sulkurengas yksinkertaisella automaattisella lukituksella. EN 12275: 1998 K-tyyppi (Via ferrata), B (Base).

Sulkurenkaan lukko on suunniteltu helposti aukeavaksi, jotta toistuva kiinnittäminen ja irrottaminen olisi sujuvaa. VAROITUS: sulkurenkaan helposti avautuva lukkomekanismi lisää portin vahingossa tapahtuvan aukeamisen riskiä.

Käytä sulkurenkaita aina pareittain.

EASHOOK: Automaattisesti lukkiutuva suunnattu sulkurengas. EN 12275: 1998 K-tyyppi (Via ferrata), D (Directional).

Tämä sulkurengas on osa putoamista vaimentavaa, via ferrata -käyttöön tarkoitettua Y-nykäksenvaimenninta ja se on ommeltu nykyksenvaimentimen sisään. Älä irrota sitä tai käytä sitä erikseen.

6. Yleisiä tietoja

Käyttöikä

HUOMIO: ääritapauksissa tuotteen käyttöikä saattaa jäädä vain yhteen ainoaan käyttöön, jos tuote altistuu esim. seuraavan tyyppisille asioille: kemikaalit, äärimmäiset lämpötilat, terävät reunat, raju pudotus tai raskas kuorma jne.

Petzl-tuotteiden **mahdollinen** käyttöikä on seuraava: jopa 10 vuotta muovi- ja tekstiilituotteiden osalta. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön. Tuotteen **todellinen** käyttöikä päättyy, kun jokin alla luetelluista käytöstä poistoa vaativista ehdoista täyttyy (ks. "Koska varusteet poistetaan käytöstä") tai kun se havaitaan vanhentuneeksi järjestelmässään. Todelliseen käyttöiäkään vaikuttavat useat eri tekijät kuten: käytön raskaus, käyttöikeys, käyttöympäristö, käyttäjän taidot, tuotteen säilytys ja huolto jne.

Tutki varusteet säännöllisesti huomataksesi vauriot ja/tai heikentyminen.

Käyttöä edeltävän ja käytön jälkeisen tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus korkeintaan 12 kuukauden välein. Tämä tarkastus on suoritettava vähintään kerran 12 kuukaudessa. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on otettava huomioon käytötapa ja käytön raskaus. Pitäkseen varusteet paremmin seurannassa on suositeltavaa, että osoitat kullekin osalle yhden tietyn käyttäjän, jolloin hän tuntee välineen historian. Tarkastuksen tulokset tulee kirjata tarkastuslokiin. Siihen tulee olla mahdollista kirjata seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan tai jälleenmyyjän nimi ja yhteystiedot, tunnistie (sarja- tai yksilönumero), valmistusvuosi, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, käyttäjän nimi, kaikki muut olennaiset tiedot koskien esim. huoltoa ja käyttötöheyttä, säännöllisten tarkastusten historia (pvm / havainnot ja huomautut ongelmat / tarkastuksen suorittaneen pätevän tarkastajan nimi ja allekirjoitus / seuraavan tarkistuksen arvioitu pvm). Esimerkiksi yksityiskohtaisesta tarkastuslokista sekä muita tietoja on saatavilla osoitteesta www.petzl.com/ppe

Koska varusteet poistetaan käytöstä

Lopeta minkä tahansa varusteen käyttö välittömästi, jos:

- se ei läpäise tarkastusta (käyttöä edeltävää, käytön jälkeistä tai perusteellista määräaikaistarkastusta),
- se on altistunut rajulle pudotukselle tai raskaalle kuormitukselle,
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin,
- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muuvista tai tekstiileistä,
- sinulla on mitään epäilyksiä sen luotettavuudesta.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen vanhentuminen

On monia syytä, miksi tuotetta voidaan pitää vanhentuneena, jolloin se poistetaan käytöstä, vaikka sen todellinen käyttöikä ei ole päättynyt. Esimerkkejä tästä: soveltuvan standardin, määräysten säilytys, huono muuttuminen; uusien tekniikoiden kehittyminen, sopimattomuus yhteen muiden varusteiden kanssa jne.

Muutokset, korjaukset

Kaikki sellaiset korjaukset, muutokset tai lisäykset varusteeseen, joihin Petzl ei ole antanut lupaa, ovat kiellettyjä, koska ne saattavat vähentää varusteiden tehokasta toiminta.

Säilytys ja kuljetus

Säilytä valjaat laukussa tai muuten suojattuna, jotteivät ne altistu UV-säteilylle, kosteudelle, kemikaaleille jne.

Jäljitettävyyss

Älä leikkaa etikettejä tai lappuja, joissa on merkintöjä. Sinun täytyy varmistaa, että tuotemerkinnät pysyvät lukukelpoisina koko tuotteen käyttöajan.

Takuu

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapatuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai väärän/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.

PETZL ei ole vastuussa suorista, vällillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

SCORPIO

Falldemper med Y-form for via ferrata/klatresti

Versjon VERTIGO WL: Karabiner med enkel selvlåsende funksjon.

Versjon EASHOOK: Retningsbestemt selvlåsende karabiner.

Slik fungerer det

Fallet dempes ved frigjøring av tråder i båndet.

Oversikt over deler

SCORPIO forbindelsesline

(1) STRING. (2) Lang tauende, (3) Kort tauende, (4) Beskyttelseslomme

(5) Falldemper med frigjøring, (6) Forbindelsesløkke.

VERTIGO WL karabiner

(7) Karabinerkropp, (8) Port, (9) Splint, (10) Låsesystem, (11) Keylock,

(12) Keylockhull.

EASHOOK karabiner

(7) Karabinkropp, (8) Port, (9) Splint, (10 b) Låssystem.

Hovedmaterialer

Forbindelsesline: polyamid, polyester, stål.

Karabinere: aluminiumslegering (karabinerkropp, port), polyamid (låsehylse), rustfritt stål (VERTIGO metalltråd, EASHOOK låsesystemet).

1. Bruksområder

SCORPIO er en forbindelsesline med falldemper for løpende sikring på klatrestiens kabel (standard EN 958), og regnes som personlig verneutstyr (PVU).

Falldemperen er beregnet for maksimum fallhøyde på 5 meter.

Produktet må ikke brukes utover begrensningene eller til annet bruk enn det er beregnet for.

VIKTIG

Aktivitetene som innebærer bruk av dette utstyret er farlige.

Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.

For du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.

- Få tilpasset opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.

- Gjort deg kjent med utstyret, og satt deg inn i kapasiteten og begrensningene.

- Forstå og akseptere risikoen.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.

Ansvar

VIKTIG: det er nødvendig med tilpasset opplæring i praktisk bruk av utstyret før bruk.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller brukes under direkte visuell kontroll av en kompetent og ansvarlig person. Å sørge for opplæring i riktige teknikker og sikkerhetstiltak er ditt eget ansvar. Du tar selv risikoen og ansvar for skader eller dødsfall som følge av feilaktig bruk at våre produkter, uansett på hvilken måte. Dersom du ikke er i stand til å ta dette ansvaret eller denne risikoen skal du ikke bruke utstyret.

Du må også kjenne redningsteknikkene, slik at redningen kan igangsettes øyeblikkelig i tilfelle vanskeligheter. Dette innebærer tilpasset opplæring om redningsteknikker.

Kun teknikkene som er vist uten kryss og/eller uten «dødningehode» er tillatt. Hold deg jevnlig oppdatert om de siste endringene i disse dokumentene på www.petzl.com

Dersom du er i tvil eller dersom noe er vanskelig å forstå, vær vennlig å kontakte PETZL.

2. Kontrollpunkter

For informasjon om kontrollrutinene for hver PVU, se www.petzl.com/ppe eller CD-ROM PVU PETZL. Kontakt PETZL dersom du er i tvil. Kasser utstyr som har fått svakheter som reduserer bruddstyrken eller begrenser bruken. Ødelegg produktet for å unngå videre bruk.

Før hver bruk

Forbindelsesline

Sjekk visuelt at løkkene og sømmene er i god stand for hver bruk. Se etter kutt, slitasje og skader forårsaket av bruk, varme, kjemikalier osv. Åpne beskyttelsen og sjekk at løkkene ikke er ødelagte.

VERTIGO WL, EASHOOK

Sjekk at kroppen, spljnten, hylsen eller låsesystemet er fri for sprekker, slagmerker og rust. Åpne porten og sjekk at den lukkes og låses automatisk når du slipper den.

Keylockhullet ved porten på VERTIGO WL må ikke tettes igjen (jord, stein...).

Under bruk

Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal. Pass på at tilkoblingen er riktig og at enhver komponent i systemet er i riktig posisjon i forhold til de andre komponentene.

3. Kompatibilitet

Karabiner for via ferrata type K

Karabineren må være kompatibel med utstyret den er koblet til. En kobling som ikke er kompatibel med annet utstyr kan føre til utilsikket avkobling, skade eller at den påvirker sikkerhetsfunksjonen i annet utstyr.

VIKTIG: pass på størrelsen på tilkoblet utstyr. For eksempel kan store slynger eller tilkoplinger med stor anleggsflate redusere karabinerens bruddstyrke. Kontakt Petzl dersom du er i tvil om kompatibiliteten med utstyret ditt. Vi anbefaler bruk av automatisk selvlåsende karabiner av type K (EN 12275).

Type via ferrata

SCORPIO oppfyller kravene i standard EN 958.

Brukt alene er SCORPIO kompatibel med via ferrata med maksimum vertikal fallhøyde på 5 meter.

3a. Dersom to forankringspunkter på vertikal kabel er plassert mer enn 3 meter fra hverandre, kan fallet være høyere enn 5 meter.

VIKTIG: et fall på over 5 meter medfører et så kraftig fallrykk at falldemperen kan ødelegges.

3b. På klatresti uten kabelbukt, festes karabineren direkte på forankringspunktet. VIKTIG: dersom karabinerne er plassert feil på forbindelseslinen, kan de gå i så fall gå i stykker i tilfelle fall.

For å unngå slike tilfeller bør du i tillegg sikre deg med et tau og være nøye med å følge teknikkene for klatring.

4. SCORPIO forbindelsesline

Forberedelser

Fest STRING på slyngene og koble sammen med en selvlåsende karabiner. En STRING gjør at karabineren holder seg posisjonert i lengderetningen og beskytter forbindelseslinen mot slitasje.

Plassering på selen:

SCORPIO festes til selen med en forbindelsesløkke ved bruk av ankerstikk.

Testing når man henger i tauet

Før bruk må du kontrollere at SCORPIO er forsvarlig festet på selen. Prøv å henge i tauet med ekstra sikring eller ved trygg høyde.

Ved kraftige fall

VIKTIG: LIVSFARE. SCORPIO må ikke brukes på nytt etter fall som har resultert i opprivninger av sømmene i båndet. Både SCORPIO og karabinerne må byttes ut.

Fall fra lave høyder og gjentatte kraftige belastninger.

VIKTIG: fall fra lave høyder og gjentatte kraftige belastninger fører til at demperen blir tidvis utslitt og begynner å få rifter. Kasser dempere som har begynt å få rifter.

Brukerens vekt

Vi anbefaler at brukere som veier mindre enn 45 kilo eller mer enn 100 kg bruker et tau som ekstra sikring for å unngå kraftige fall.

Årsaker: I tilfelle kraftig fall vil en person under 45 kg være utsatt for livsfare eller fare for alvorlige skader på grunn av rask oppbremsing, mens en person på over 100 kg vil kunne risikere kraftig fangrykk som ødelegger falldemperen.

Dersom du ikke behersker teknikkene for bruk tau som ekstra sikring, bør du kontakte en erfaren person.

Løpende sikring på kabel

Beveg deg alltid med begge tauendene med hver sin karabiner festet til kabelen.

Når du passerer forankringspunktet, vær varsom når du overfører karabineren (en etter en). Når du overfører karabinerne, er du kun sikret med én karabiner.

Bruk den korte enden på falldemperen for å hvile, eller for å være nærmere kabelen.

VIKTIG: LIVSFARE: tauenden som ikke er i bruk må holdes fri. Ikke fest den med karabiner til for eksempel selen, da virker ikke demperen.

Tips: du kan feste den korte tauenden til en av de lange tauendene med en karabiner (se tegning).

VIKTIG: når den lange elastiske tauenden er strammet, må du ikke løse den brått, da elastikken kan medføre skader ved at karabinen slenges mot ansiktet eller kroppen.

5. Karabinerne

De to karabinerne på den Y-formede slyngen må festes til via ferrata-kabelen. Kontroller med jevne mellomrom at porten er låst.

Fremmedelemerter (søle, sand, maling, is, skittent vann...) kan gjøre at automatisk selvlåsing ikke virker.

Karabinerens port må alltid være lukket og låst ved bruk. En karabiners bruddstyrke reduseres dersom karabinerporten åpner seg ved et uhell.

Lukket karabiner gir maksimal bruddstyrke i lengderetningen. Dersom den får belastningen i noen annen retning reduseres bruddstyrken.

Bruk en STRING eller et system som holder karabineren i

arbeidslengderetningen (figur 1).

Ingenting må komme i veien for karabineren. All motstand eller trykk fra utsiden reduserer bruddstyrken.

VIKTIG: MEDFØRER LIVSFARE

Et hvert press på porten utenfra er farlig. Låsehylsen kan gå i stykker og porten åpner seg. Utstyret, tauet eller kabelen kan koples ut av karabineren.

Husk: For din egen sikkerhet, bør du gjøre det til en vane å fordoble alle mekanismer, særlig karabinere.

Vedlikehold

VIKTIG: ved intensivt bruk må splinten og fjæra på porten smøres jevnlig med olje.

VERTIGO WL: Karabiner med enkel selvlåsende funksjon.

EN 12275: 1998 Type K (via ferrata/klatresti), B (base).

Det er enkelt å låse opp porten, slik at man lett kan koble karabineren på og av. VIKTIG: den enkle opplåsningsmekanismen kan medføre risiko for at karabineren åpner seg tilfeldig.

Karabineren må alltid brukes i par.

EASHOOK: Retningsbestemt selvlåsende karabiner. EN 12275: 1998 Type K (via ferrata/klatresti), D (retningsbestemt).

Karabineren er festet til forbindelseslinen, og er en del av en Y-format forbindelsesline med falldemper for via ferrata. Den må ikke demonteres eller brukes alene.

6. Generell informasjon

Levetid

VIKTIG: spesielle hendelser som kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk er for eksempel eksponering for farlige kjemiske produkter, ekstreme temperaturer, skarpe kanter eller kraftig belastning pga fall osv. **Potensiell** levetid for Petzl-produktene er 10 år fra produksjonsdato for plast- og tekstilprodukter. Metallprodukter har ubegrenset levetid.

Et produkt vil ha en **reell** levetid som avsluttes dersom produktet må kasseres (se liste over årsaker i avsnittet "Kassering") eller dersom produktet ikke lenger inngår i systemet.

Faktorer som påvirker produktets reelle levetid: intensitet, frekvens, bruksmiljøer, brukerens kompetanse, vedlikehold, lagring osv.

Kontroller jevnlig at utstyret ikke er skadet eller forringet.

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig kontroll (periodisk undersøkelse) av en kompetent kontrollør. Denne kontrollen må gjennomføres minst én gang i året. Intervallene for denne kontrollen må justeres i forhold til brukstype og -intensitet. For bedre oppfølging er det en fordel av hver enkelt bruker har sitt eget utstyr, slik at vedkommende kjenner utstyrets historie. Resultatene fra kontrollen registreres på eget oppfølgings skjema/journalkort. På oppfølgings skjemaet registreres: Utsyrstype, modell, navn og opplysninger om produsent eller leverandør, identifikasjonsmåte (serienummer og/eller unikt sporingsnummer), produksjonsår, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, navn på bruker, all annen viktig informasjon som for eksempel vedlikehold og bruksfrekvens, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, kompetent kontrollørs navn og signatur, dato for neste

planlagte periodiske kontroll). Du kan se eksempel på slikt skjema og annen informasjon på www.petzl.fr/epi

Kassering

Utstyret må tas ut av bruk umiddelbart dersom:

- resultatet av undersøkelsene (før og under bruk, grundig kontroll) ikke er tilfredsstillende,
- utstyret har vært utsatt for kraftig belastning eller fall,
- du ikke kjenner utstyrets fullstendige historie,
- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstil,
- du har den minste tvil om at utstyret er solid nok.
Ødelegg gammelt utstyr for å unngå videre bruk.

Ukurante produkter

Det kan være flere årsaker til at et produkt ikke lenger er kurant og followig må tas ut av bruk, som for eksempel: videreutvikling av gjeldende standarder, lover og regler og teknikker samt at utstyret ikke lenger er kompatibelt med annet utstyr osv.

Endringer, reparasjoner

Enhver endring, tillegg eller reparasjon, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt: fare for at produktet er svekket, og at det ikke lenger fungerer som det skal.

Lagring, transport

Etter bruk må utstyret oppbevares i en sekk som beskytter mot UV-stråling, fukt, kjemikalier osv.

Sporbarhet

Ikke fjern merkene. Pass på at merkingen på produktet er lesbar under hele produktets levetid.

Garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikkasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

SCORPIO

Y-образная самостраховка с амортизатором рывка для маршрутов via ferrata

Карabin VERTIGO версия WL: Карabin с простой автоматической блокировкой.

Версия карабина EASHOOK: Карabin с автоматической блокировкой.

Принцип работы

Энергия падения поглощается за счёт разрыва специальных нитей которыми прошита стропа.

Составные части

Самостраховка с амортизатором рывка SCORPIO

(1) STRING (ограничитель хода карабина), (2) Длинные усы, (3) Короткий ус, (4) Защитный чехол, (5) Разрывной амортизатор рывка, (6) Петля для присоединения.

Карabin VERTIGO WL

(7) Корпус, (8) Защёлка, (9) Шарнир, (10) Механизм блокировки, (11) Система Keylock, (12) Прорезь Keylock.

Карabin EASHOOK

(7) Корпус, (8) Защёлка, (9) Шарнир, (10 bis) Механизм блокировки.

Основные материалы

Самостраховка с амортизатором рывка: нейлон, полиэстер, сталь. Карабины: алюминийевый сплав (корпус, защёлка), нейлон (муфта), нержавеющая сталь (проволака в карабине VERTIGO, механизм блокировки у карабина EASHOOK).

1. Область применения

Средство индивидуальной защиты от падения с высоты (СИЗ) SCORPIO является самостраховкой с амортизатором рывка для страховки на маршрутах Via ferrata (стандарт EN 958). Данный амортизатор разработан для падений с максимальным фактором рывка равным 5 (максимальная глубина падения 5 м). Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе. Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед началом работы необходимо пройти соответствующее обучение. Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.

Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.

Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Вы должны быть хорошо знакомы с техникой спасательных работ, чтобы иметь возможность безотлагательно применить ее в случае возникновения проблем, связанных с использованием данного устройства. Это предполагает прохождение соответствующей подготовки по необходимой технике спасательных работ.

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на неперечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей. Чтобы найти последние версии этих документов, регулярно посещайте наш сайт www.petzl.com В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

2. Проверка изделия

По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте www.petzl.com/ppr или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM. В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL. Изымите изделие из обращения как только обнаружится малейший признак уменьшения прочности или Вы заметите дефекты в работе изделия. Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Перед каждым применением

Самостраховка с амортизатором рывка

Перед каждым использованием проверять состояние строп и швов. Следите за отсутствием порезов, следов износа и других возможных повреждений, которые могут появиться в результате теплового и/или химического воздействия и т.д.

VERTIGO WL, EASHOOK

Проверьте, чтобы корпус, защёлка и муфта не имели трещин, деформаций, следов коррозии и т.п. Откройте защёлку и убедитесь, что при отпускании она закрывается автоматически. Прорезь Keylock (защёлка) у VERTIGO WL не должна быть забита какими-либо инородными вещами (грязь, камушки и т.д.)

Во время каждого использования

Важно регулярно проверять исправность изделия. Проверьте места его соединения с другим снаряжением и убедитесь в том, что остальные элементы снаряжения располагаются корректно друг относительно друга.

3. Совместимость

Карabin для маршрутов via ferrata, тип K

Карabin должен быть совместим со снаряжением, к которому он прикрепляется (размер, форма и т.п.). Неправильное соединение может стать причиной случайного выщелкивания карабина, его поломки или может нанести ущерб другим элементам снаряжения понизив их безопасность. ВНИМАНИЕ, если карabin пристёгнут к слишком большому элементу системы (например, широкая стропа, большие прутья и т.д.) его прочность может уменьшиться. Если вы сомневаетесь в совместимости Вашего снаряжения, обращайтесь в Petzl. Мы рекомендуем использовать карабины с автоматической блокировкой и маркировкой «type K» (EN 12275).

Тип маршрута via ferrata

SCORPIO отвечает требованиям стандарта EN 958.

При использовании в отдельности, SCORPIO совместима с оборудованием маршрутов via ferrata, на которых вероятная глубина падения не превышает 5 м.

3а. Если расстояние между двумя крючьями на вертикальном тросе больше 3 м, то вероятная глубина падения может превысить 5 м. ВНИМАНИЕ падение глубже 5 м вызывает слишком большое усилие и может привести к поломке амортизатора.

3б. При отсутствии петли на тросе via ferrata, карabin ударяется о крюк. ВНИМАНИЕ, в случае падения, неправильное встёгивание карабина(ов) самостраховки может привести к его(их) поломке.

В этих двух случаях дополнительно используйте динамическую верёвку и технику скалолазной страховки как часть Вашей системы безопасности.

4. Самостраховка с амортизатором рывка SCORPIO

Подготовка

Оденьте ограничитель хода карабина STRING на каждый ус самостраховки. Проденьте автоблокирующийся карabin типа K через STRING и петлю стропы на каждом усце. STRING удерживает карabin в правильном положении (чтобы нагрузка прилагалась вдоль главной оси) и защищает стропу от износа.

Присоединение к беседке

SCORPIO привязывается к беседке присоединительной петлей с помощью узла-удавки.

Проверка зависанием

Перед применением убедитесь, что SCORPIO правильно присоединена к Вашей беседке. Проведите тест на зависание, используя самостраховку или в безопасных условиях.

Падение с большой высоты

ВНИМАНИЕ, ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ, нельзя повторно использовать SCORPIO после падения, приведшего к разрыву амортизатора. Она должна быть выбракована, включая карабины.

Небольшие падения и повторные резкие нагрузки

ВНИМАНИЕ, небольшие падения и повторные резкие нагрузки преждевременно состаривают амортизатор, производя в нём небольшие разрывы. Отбракуйте самостраховку, если она начала рваться.

Вес пользователя

Во избежание падения с большой высоты, мы рекомендуем пользователям весом менее 45 кг или более 100 кг использовать данное снаряжение совместно с верёвочной страховкой.

Причины: В случае падения с большой высоты, есть риск серьёзного повреждения или смерти для людей меньше 45 кг в результате слишком резкого торможения и риск значительной ударной нагрузки и/или разрушения амортизатора для людей больше 100 кг. Если Вы не знаете, как организовать верёвочную страховку, проконсультируйтесь с квалифицированным лицом.

Самостраховка на тросе

При движении следите, чтобы оба уса были всё время пристёгнуты к тросу.

Ваша безопасность зависит от одного карабина (у вас нет запаса). Чтобы отдохнуть или быть ближе к тросу, используйте короткий ус самостраховки.

ВНИМАНИЕ, ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ, короткий ус самостраховки должен оставаться свободным, когда он не используется. Не выщелкивайте его нигде (например, в беседку), так как это помешает срабатыванию амортизатора рывка.

Совет: если Вы вщёлкнёт короткий ус в один из длинных, Ваша система останется в рабочем состоянии (см. рисунок)

Осторожно, если длинный (эластичный) ус натянут и резко отпустить, карabin может отскочить и ударить по голове или телу, что может привести к травме.

5. Карабины

Вы должны постоянно встёгивать оба уса двойной самостраховки в перила или трос на маршруте via ferrata. Систематически убеждайтесь в том, что защёлка надёжно заблокирована.

Загрязнения, такие как грязь, песок, краска, лёд, грязная вода и т.д. могут помешать работе механизма автоматической блокировки защёлки.

Защёлка карабина должна быть всегда закрыта и заблокирована муфтой. Прочность карабина существенно снижается при открытой защёлке.

Карabin имеет наибольшую прочность при закрытой защёлке и нагрузке направленной вдоль главной оси. Любое другое положение карабина уменьшает его прочность. Применяйте STRING или другую систему, удерживающую карabin в правильном рабочем положении так, чтобы нагрузка была направлена вдоль главной оси (Рисунок 1).

Ничто не должно мешать работе карабина. Любой перекос или чрезмерный нажим уменьшает его прочность.

ВНИМАНИЕ, ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ

Любое внешнее воздействие на защёлку - опасно. Блокирующая муфта может сломаться, а защёлка открыться. После чего, устройство, верёвка или трос могут отсоединиться от карабина.

Помните: Для обеспечения своей безопасности всегда используйте дублирующую систему, особенно внимание обратите на подстраховку карабинов.

Уход

ВНИМАНИЕ: при интенсивном использовании регулярно смазывайте ось и пружину каплей масла.

VERTIGO WL: Карabin с простой автоматической блокировкой. EN 12275: 1998 Типа K (Via ferrata), B (Базовый).

С целью обеспечения простого встёгивания и выстёгивания, в этом карабине была разработана простая система разблокировки. ВНИМАНИЕ, простая разблокировка повышает риск случайного выстёгивания карабина.

Всегда используйте этот карabin в паре.

EASHOOK: Карabin с автоматической блокировкой. EN 12275: 1998 Типа K (Via ferrata), D (Направленный).

Этот карabin является составной частью Y-образной самостраховки с амортизатором рывка и вшит в самостраховку. Не снимайте его и не используйте в отдельности.

6. Общая информация

Срок службы

ВНИМАНИЕ: в экстремальных случаях срок службы изделия может уменьшиться вплоть до однократного применения, например: при работе с агрессивными химическими веществами, при экстремальных температурах, при контакте с острыми гранями, после сильных рывков или больших нагрузок и т.п.

Потенциальный срок службы изделий Petzl таков: до 10 лет со дня изготовления, для изделий из пластика и текстиля. Для металлических изделий срок службы неограничен.

Действительный срок службы изделий заканчивается, когда возникает один из перечисленных ниже критериев (см. раздел «Выборка снаряжения»), или если снаряжение морально устарело. Действительный срок службы зависит от множества факторов таких, как: интенсивность и частота применения, воздействие окружающей среды, компетентность пользователя, условия хранения снаряжения и ухода за ним и т.д.

Периодически проверяйте снаряжение на отсутствие повреждений и/или следов износа.

В дополнение к проверкам снаряжения проводимым до и во время применения изделий, периодически, не реже чем раз в год, следует проводить тщательную инспекцию снаряжения с помощью специалиста. Такая инспекция должна проводиться по крайней мере один раз в год. Частота таких тщательных проверок определяется способом и интенсивностью применения изделий. Для отслеживания применения снаряжения, целесообразно каждое изделие закрепить за конкретным пользователем, чтобы знать историю использования данного изделия. Результаты проверок заносятся в «Журнал инспекции снаряжения». Этот документ должен содержать следующую информацию: тип снаряжения, модель, название и контактную информацию о производителе или дистрибьюторе, а также идентификационные параметры (серийный или индивидуальный номер, год изготовления, дату покупки, дату первого применения, имя пользователя, прочую полезную информацию, например, условия и частоту применения, историю периодических инспекций (дату / комментарии и отмеченные проблемы / имя и подпись компетентного инспектора, проводившего проверку / предполагаемую дату следующей инспекции). Примеры записей о проведении подробной инспекции и другую информацию см. на сайте www.petzl.com/ppr

Выборка снаряжения

Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:

- снаряжение не удовлетворяло требованиям при проверке (проверка проведённая до или во время применения и тщательная периодическая проверка),
 - снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузке,
 - Вы не знаете полную историю его применения,
 - снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля,
 - у Вас есть сомнения в его целостности.
- Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Моральное устаревание изделий

Существует несколько причин, определяющих моральное устаревание изделий и необходимость их списания до окончания срока службы. Например: изменение действующих стандартов, положений или законов, разработка новых технических приемов, несовместимость с другим снаряжением и т.п.

Модификации, ремонт

Любые изменения конструкции изделия, а также дополнения или ремонт не санкционированные Petzl, не допустимы: так как существует риск понизить уровень безопасности снаряжения.

Хранение, транспортировка

Храните свою обвязку в сумке или контейнере для защиты от воздействия ультрафиолета, влажности, химических соединений и т. д.

Прослеживаемость

Не срывает бирки с маркировкой. Вы должны контролировать сохранность всех маркировок продукции на протяжении всего времени её использования.

Гарантии

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, изменение конструкции или перелача изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению. PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

SCORPIO

Smyčka ve tvaru Y s integrovaným tlumičem pádu určená pro zajištěné cesty (via ferrata)

Verze VERTIGO WL: Karabina s jednoduchou automatickou pojistkou.

Verze EASHOOK: Karabina typu D s automatickou pojistkou.

Princip fungování

Energie pádu je pohlcena trháním stehů prošitého popruhu tlumiče.

Popis jednotlivých částí

Smyčka s tlumičem pádu SCORPIO

(1) Chránič popruhu STRING, (2) dlouhé konce smyčky, (3) krátký konec smyčky, (4) ochranný obal, (5) popruhový tlumič, (6) navazovací oko.

Karabina VERTIGO WL

(7) Tělo karabiny, (8) západka, (9) čep, (10) pojistka západky, (11) zámek Keylock, (12) západka zámku.

Karabina EASHOOK

(7) Tělo karabiny, (8) západka, (9) čep, (10 bis) pojistka západky.

Hlavní materiály

Smyčka s tlumičem pádu: polyamid, polyester, ocel.

Karabiny: hliníková slitina (tělo karabiny a západka), polyamid (pojistka západky), nerezová ocel (pružina - VERTIGO, zámek - EASHOOK).

1. Rozsah použití

Osobní ochranná pomůcka (OOP) SCORPIO je smyčka s integrovaným tlumičem pádu určená k sebejištění na cestách via ferrata s ocelovými lany (dle normy EN 958).

Tlumič pádu je určen pro situace s maximálním pádovým faktorem 5 (tj. délka pádu maximálně 5 m).

Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.

Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto vybavení je nutné:

- Přesčit si a prostudovat celý uživatelský návod.

- Nacvičit správné používání výrobku.

- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.

- Pochopit a přijmout riziko činnosti související s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému zranění nebo smrti.

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ: Před použitím výrobku je nezbytný nácvik používání.

Tento výrobek může být používán pouze kompetentní a odpovědnou osobou nebo pod přímým dohledem takové osoby.

Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami. Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

Rovněž je nutno ovládat záchranné techniky, aby bylo možno okamžitě začít se záchranou v případě, že by nastaly nesnáze při používání tohoto výrobku. To zahrnuje mimo jiné dostatečný výcvik záchranných technik.

Dovolené způsoby užívání jsou pouze ty, které jsou zobrazeny na nepřeškrtnutých obrázcích a/nebo u kterých není symbol lebký. Pravidelně navštěvujte webové stránky www.petzl.com, kde naleznete nejnovější verze těchto dokumentů.

V případě pochybností nebo nepochopení návodu kontaktujte firmu Vertical Sport.

2. Kontrolní body

Podrobnosti o pravidelné kontrole jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na webových stránkách www.petzl.com/pppe nebo na speciálním CD-ROMu. Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte firmu Vertical Sport. Jeví-li výrobek jakékoli známky poškození či nesprávného fungování, okamžitě ho vyřaďte. Vyřazený výrobek zničte, abyste zamezili jeho pozdějšímu opětovnému použití.

Před každým použitím

Smyčka s tlumičem pádu

Před každým použitím zkontrolujte stav popruhů a prošití. Hleďteje poškození či opotřebení způsobené používáním, vysokou teplotou či kontaktem s chemikáliemi apod. Otevřete ochranný obal a zkontrolujte, zda popruh tlumiče pádu není potrháný.

VERTIGO WL, EASHOOK

Ujistěte se, že na těle karabiny, zámku, pantu zámku ani pojistce nejsou praskliny, deformace nebo patrná koroze, atd. Otevřete západku a přesvědčte se, že se při uvolnění automaticky zavře a zajistí.

Funkci zámku Keylock (v případě verze s karabinou VERTIGO WL) nesmí bránit žádné cizí předměty (bláto, kamínky, apod.).

Během užívání

Je důležité stav výrobku pravidelně kontrolovat. Vždy si ověřte, jsou-li jednotlivé součásti systému spojeny a jsou-li vůči sobě ve správné pozici.

3. Slučitelnost

Karabina typu K pro zajištěné cesty (ferraty)

Karabina musí být slučitelná s ostatním vybavením, ke kterému je připojena (tvarem, velikostí, apod.). Spojení neslučitelných výrobků může způsobit náhodné rozpojení ochranných prvků, jejich poškození, nebo může ovlivnit bezpečné fungování dalších součástí vybavení.

UPOZORNĚNÍ: Je-li karabina připnuta k příliš velkému jisticímu prvku (např. široký popruh, silná tyč, apod.), může být její pevnost omezena. Máte-li pochybnosti o slučitelnosti výrobků, kontaktujte firmu Vertical Sport.

Doporučujeme používat karabiny s automatickou pojistkou, typ K (EN 12275).

Typ zajištěné cesty (ferraty)

Smyčka SCORPIO vyhovuje požadavkům normy EN 958.

Smyčka SCORPIO, je-li použita samostatně, je vhodná k jištění na zajištěných cestách s možnou délkou pádu maximálně 5 m.

3a. Je-li vzdálenost mezi dvěma kotevními body svíselého ocelového lana větší než 3 m, může být potenciální délka pádu větší než 5 m.

POZOR! Pád delší než 5 m vytváří příliš velkou rázovou sílu a tlumič se může přetrhnout.

3b. Na cestách s napnutým ocelovým lanem karabina narazí přímo na kotevní bod. POZOR! Při případném pádu se mohou nesprávně nacvaknuté karabiny zlomit.

V těchto dvou případech použijte jako součást systému jištění dynamické lana a jisticí pomůcky.

4. Smyčka s tlumičem pádu SCORPIO

Příprava

Použijte na každý konec smyčky chránič popruhu STRING. Propněte na všech třech koncích chráničem popruhu a okem smyčky karabinu typu K s automatickou pojistkou. Chránič popruhu STRING udržuje karabinu ve správné poloze (podélně) a chrání konce smyčky před prodlžením.

Navázání na úvazek

Smyčka SCORPIO se k úvazku připevňuje navazovacím okem pomocí jednoduchého prusíku (liščí smyčka).

Test zavěšením

Před použitím se přesvědčte, že je smyčka SCORPIO správně navázána na úvazek. V bezpečné výšce nebo s jištěním proveďte test zavěšením.

Těžký pád

POZOR, NEBEZPEČÍ SMRTI! Pokud při zachycení pádu dojde k roztržení stehů popruhového tlumiče, smyčka SCORPIO nesmí být znovu použita. Smyčka (včetně karabin) je nutné vyřadit.

Krátké pády a opakované náhlé zatížení

POZOR! Krátké pády a opakované náhlé zatížení způsobují drobná poškození tlumiče, čímž zkracují jeho životnost. Pokud se tlumič pádu začíná trhat, smyčku vyřaďte.

Hmotnost uživatele

Doporučujeme, aby uživatelé s hmotností nižší než 45 kg a vyšší než 100 kg tuto ochrannou pomůcku používali zároveň s jištěním pomocí lana a vyhnuli se tak možnému těžkému pádu.

Vysvětlení: V případě těžkého pádu existuje pro uživatele s hmotností nižší než 45 kg riziko těžkého poranění nebo smrti z důvodu velmi rychlého zabrždění pádu, stejné riziko hrozí uživatelům s hmotností vyšší než 100 kg z důvodu příliš vysoké rázové síly a/nebo možného přetření tlumiče. Pokud neumíte pracovat s jištěním pomocí lana, požádejte o radu zkušenou a kompetentní osobu.

Sebejištění na ocelovém laně

Během postupu mějte na ocelové lano nacvaknuté vždy oba konce smyčky.

Vaše bezpečí závisí na jediné karabině (nemáte žádnou zálohu).

Krátký konec smyčky používejte při odpočinku nebo ke zkrácení odstupu od lana.

POZOR, NEBEZPEČÍ SMRTI! Nepoužitý krátký konec smyčky musí zůstat volný. Nikam jej nepřipínejte (například k úvazku), vyřadili byste tak tlumič pádu.

Tip: Pokud chcete systém jištění zřehlednit, nacvakněte krátký konec smyčky na jeden z dlouhých konců (viz obrázek).

UPOZORNĚNÍ: Natažení a náhle uvolněný dlouhy (elastický) konec smyčky se prudce smrští; karabina připojená na jeho konci vás může udeřit do těla či do hlavy a způsobit vám zranění.

5. Karabiny

Vždy je nutné připnout na jisticí nebo ocelové lano zajištěné cesty obě karabiny na koncích dvojitě smyčky. Pravidelně kontrolujte, zda je západka karabiny zajištěna.

Fungování automatické pojistky může bránit nečistota, např.bláto, písek, barva, led, špinavá voda, apod.

Karabina musí být vždy používána s uzavřenou a zajištěnou západkou. Je-li zámek otevřen, pevnost karabiny je výrazně nižší.

Karabina je nejpevnější, jestliže je zavřena a zatížená ve směru podélné osy.

Zatěžování v jiném směru její pevnost snižuje.

Použijte chránič popruhu STRING, případně jiný přípravek, který drží karabinu ve správné poloze, tj. podélně (viz nářes č. 1).

Karabině nesmí nic bránit v pohybu. Jakákoliv překážka nebo tlak z vnější strany snižuje její pevnost.

UPOZORNĚNÍ - NEBEZPEČÍ SMRTI

Jakýkoli vnější tlak na západku je nebezpečný. Pojistka západky se může zlomit a západka se může otevřít. Karabina či lano se v takovém případě mohou vyvléknout.

Pamatujte si: Zvykněte si z důvodu bezpečnosti všechny svoje systémy zálohovat; zvláště to platí pro spojovací prvky.

Údržba

UPOZORNĚNÍ: Při častém používání nezapomeňte pravidelně mazat olejem čep a pružinu západky.

VERTIGO WL: Karabina s jednoduchou automatickou pojistkou. EN 12275: 1998 Typ K (via ferrata), B (základní).

Karabinu lze díky konstrukci pojistky jednoduše odjistit, což usnadňuje časté odepínání a připínání. UPOZORNĚNÍ: Snadné odjištění karabiny zvyšuje možnost nechtěného odepnutí.

Používejte vždy dvě stejné karabiny.

EASHOOK: Směrová karabina s automatickou pojistkou. EN 12275: 1998 Typ K (via ferrata), D (směrová).

Tato karabina je nedílnou součástí smyčky ve tvaru Y s integrovaným tlumičem pádu určené pro zajištěné cesty (via ferrata) a je do ní všita.

Nevyjímejte ji, ani ji nepoužívejte samostatně.

6. Všeobecné informace

Životnost výrobků

UPOZORNĚNÍ, ve výjimečných případech může být životnost výrobku omezena jen na jeho jediné použití, například: vlivem působení chemikálií, extrémních teplot, ostrých hran, těžkého pádu, velkého zatížení, apod.

Potenciální životnost výrobků Petzl je do 10 let od data výroby pro plastové a textilní výrobky, pro kovové výrobky neomezená. Skutečná životnost výrobku končí při splnění některé z podmínek, uvedených dále (viz „Kdy vyřadit vaše vybavení“) nebo když se výrobek jako součást systému stane pro používání zastaralým.

Na skutečnou životnost mají vliv různé faktory jako je např.: intenzita a četnost používání, okolní prostředí, zkušenost uživatele, skladovací podmínky, údržba, atd.

Kontrolujte pravidelně své vybavení, není-li poškozené a/nebo zničené.

Kromě kontroly před a během používání výrobku, musí být alespoň jednou za 12 měsíců provedena důkladná periodická kontrola odborné způsobilou osobou. Tato kontrola musí být provedena alespoň jednou za 12 měsíců. Četnost důkladných periodických kontrol musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Pro lepší přehled o používání vybavení doporučujeme přidělit všechny součásti vybavení pouze jednomu uživateli, který tak bude dokonale znát jeho historii. Výsledky kontrol by měly být zaznamenány v evidenčním listu výrobku. Do tohoto dokumentu se zaznamenávají následující údaje: typ vybavení, model, název a kontaktní údaje výrobce nebo dodavatele, identifikační údaje (sériové nebo individuální výrobní číslo), rok výroby, datum nákupu, datum prvního použití, jméno uživatele, případně další informace, např. o údržbě, četnosti používání, údaje o průběhu periodických kontrol (datum / komentář a zjištěné nedostatky / jméno a podpis odborné způsobilé osoby, která provedla kontrolu / předpokládané datum příští kontroly). Viz. příklady podrobného zápisu o kontrolách a další informace na www.petzl.com/pppe

Kdy vyřadit vaše vybavení

Okamžitě vyřaďte jakékoliv vybavení, pokud:

- nevyhovělo požadavkům kontroly (kontroly před a během používání a důkladné periodické kontroly),

- bylo podrobeno zachycení těžkého pádu nebo vystaveno extrémnímu zatížení,

- neznáte úplnou historii jeho používání v minulosti,

- je starší než 10 let a je vyrobeno z plastu nebo z textilu,

- máte jakékoliv pochybnosti o jeho neporušenosti.

Vyřazené vybavení zničte, aby nemohlo být dále používáno.

Stárnutí výrobku

Je mnoho důvodů, kvůli kterým může být výrobek považován za zastaralý, a proto vyřazen z používání před uplynutím skutečné doby jeho životnosti. Například: změny v příslušných normách, předpisech nebo legislativě; vývoj nových technik; neslučitelnost s ostatními součástmi vybavení, atd.

Modifikace, opravy

Jakákoliv změna, úprava nebo oprava výrobku jiným způsobem, než který povoluje výrobce Petzl, je zakázána z důvodu nebezpečí snížení účinnosti vybavení.

Doprava a skladování

Uchovávejte postroj ve vaku nebo v jiném obalu, aby byl chráněn před UV zářením, vlhkostí, chemikáliemi, apod.

Sledovatelnost

Neodstraňujte vštíče cedulky s pokyny a označením. Ujistěte se, že označení výrobku zůstane čitelné po celou dobu jeho životnosti.

Záruka

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na: vady vzniklé běžným opotřebením, oxidací, změnami a úpravami výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro něž výrobek nebyl určen.

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

SCORPIO

Lonża z absorberem energii, w kształcie Y przeznaczona na via ferraty

Wersja VERTIGO WL: Karabinek z prostą, automatyczną blokadą.

Wersja EASHOOK: Karabinek kierunkowy z automatyczną blokadą.

Zasada działania

Energia upadku jest absorbowana przez rozdarcie niektórych szwów taśmy.

Oznaczenia części

Lonża absorber energii SCORPIO

(1) STRING, (2) Ramiona długie, (3) Ramię krótkie, (4) Pokrowiec ochronny, (5) Absorber energii, działający przez rozzerwanie szwów, (6) Pętla do łączenia z uprzężą.

Karabinek VERTIGO WL

(7) Korpus, (8) Ramię, (9) Nit, (10) System blokowania, (11) Keylock, (11) Otwór Keylock.

Karabinek EASHOOK

(7) Korpus, (8) Ramię, (9) Nit, (10 bis) System blokowania.

Materiały podstawowe

Lonża absorber energii: poliamid, poliester, stal.

Karabinki: stop aluminium (korpus, nakrętka lub system blokowania),

poliamid (nakrętka), stal nierdzewna (druć VERTIGO, system blokowania EASHOOK).

1. Zastosowanie

SCORPIO jest Sprzętem Ochrony Indywidualnej (SOI), lonżą z absorberem energii, przeznaczoną do autoasekuracji na linach stalowych - na via ferratach (norma EN 958).

Maksymalna długość lotu dla tego absorbera wynosi 5 m.

Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany do innych celów niż te, do których został przewidziany.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.

- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.

- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.

- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub złe złączenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne

i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.

Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkownika naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki ratownictwa. Zalecane jest przeszkolenie z techniki ratownictwa.

Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach

nieprzekreślonych lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki. Należy

regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów na stronie www.

petzl.com

W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować

z przedstawicielem firmy PETZL.

2. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej

znajdują się na stronie www.petzl.fr/epi lub na CDROM-ie EPI PETZL.

W razie wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL. Należy

wycofać z użytkowania produkt noszący oznaki zmniejszonej wytrzymałości lub ograniczonej funkcjonalności. Zniszczyć produkt by uniknąć możliwej pomyłki podczas przyszłego użytkowania.

Przed każdym użyciem

Lonża absorber energii

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan taśm i szwów: czy nie pojawiły się przecięcia, przetarcia lub uszkodzenia powstałe podczas używania,

w kontakcie z wysokimi temperaturami lub szkodliwymi substancjami.

Ściągnąć pokrowiec ochronny i sprawdzić czy taśmy nie są rozzerwane.

VERTIGO WL, EASHOOK

Sprawdzić korpus, nit, nakrętkę lub system blokowania (brak śladów

deformacji, pęknięć, korozji itd.). Otworzyć ramię i sprawdzić czy zamyka

i blokuje się automatycznie, w momencie gdy się je pusi.

VERTIGO WL: otwór zamka Keylock nie może być zanieczyszczony przez

żadne ciała obce (zwir, glina itp.).

Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu. Upewnić się co do

prawidłowej pozycji elementów względem siebie.

3. Kompatybilność

Karabinek typu K (via ferrata)

Karabinek musi być kompatybilny ze sprzętem, do którego jest wpięty (kształty, rozmiary). Niekompatybilne połączenie może doprowadzić do przypadkowego wypięcia karabinka, jego uszkodzenia lub może negatywnie wpłynąć na funkcję bezpieczeństwa innego elementu wyposażenia.

UWAGA na szerokość elementów do których jest wpinany karabinek (szerokie taśmy lub pręty) - mogą one zmniejszyć jego wytrzymałość. Jeżeli nie jesteście pewni kompatybilności waszego sprzętu, należy skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

Zalecamy stosowanie karabinków z automatyczną blokadą zamka,

oznaczonych typ K (EN 12275).

Typ via ferrata

SCORPIO jest zgodny z wymaganiami normy EN 958.

SCORPIO, używany jako jedyny system chroniący przed upadkiem, może być stosowany na via ferratach, na których długość pionowego lotu jest nie większa niż 5 m.

3a. Jeśli kolejne przepinki na pionowej linii stalowej znajdują się w odstęp

większym niż 3 m, potencjalna długość lotu może być większa niż 5 m.

UWAGA: lot dłuższy niż 5 m generuje siłę uderzenia, która może spowodować urwanie absorbera.

3b. Na via ferratach, które nie mają pętli z liny stalowych, karabinek uderza bezpośrednio w punkt kotwienia. UWAGA: podczas odpadnięcia niekorzystne siły działające na karabinki lonży (dźwięgna) mogą doprowadzić do ich zniszczenia.

W tych dwóch wypadkach należy założyć dodatkową asekurację z liny, przestrzegając technik wspinaczkowych.

4. Lonża absorber energii SCORPIO

Przygotowanie

Nasunąć STRING na taśmę. Przez taśmę i STRING przepięć karabinek z automatyczną blokadą zamka. STRING chroni taśmę przed przetarciem oraz utrzymuje karabinek w prawidłowej pozycji - największej wytrzymałości.

Łączenie z uprzężą

SCORPIO należy wiązać do pętli centralnej uprzęży za pomocą „główki skowronka”.

Test - obciążanie lonży

Przed użyciem, należy wizualnie sprawdzić prawidłowe połączenie SCORPIO z uprzężą, a następnie zawisnąć na lonży - z autoasekuracją lub w bezpiecznym terenie.

Poważne odpadnięcie

UWAGA: NIEBEZPIECZEŃSTWO ŚMIERCI. Po odpadnięciu, które spowoduje rozdarcie taśm absorbera SCORPIO, nie może być on więcej stosowany. Należy bezwzględnie wymienić go na nowy, łącznie z karabinkami.

Odpadnięcia z niedużej wysokości i powtarzające się, gwałtowne obciążenia

UWAGA: powtarzające się, gwałtowne obciążenia powodują przyspieszone starzenie się absorbera, objawiające się naddarciem szwów. Nie należy więcej używać absorbera, w którym pojawiły się powyższe objawy.

Ciężar użytkownika

Użytkownikom ważącym mniej niż 45 kg i więcej niż 100 kg zalecamy stosowanie tradycyjnej asekuracji linowej dla uniknięcia poważnego odpadnięcia.

Uzasadnienie: Poważne odpadnięcie grozi ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jako efekt: opóźnienia w rozdarciu absorbera (dla osób ważących poniżej 45 kg), zbyt dużej siły uderzenia - prowadzącej do zerwania absorbera (dla osób ważących powyżej 100 kg).

Jeżeli nie potraficie posługiwać się liną asekuracyjną, należy się zwrócić do osoby doświadczonej.

Przemieszczanie wzdłuż liny stalowej Podczas przemieszczania się wskazane jest wpinanie długich ramion lonży.

Podczas przepinania się należy zachować szczególną uwagę na kolejność wpinania karabinków (jeden po drugim). Podczas przepinania wasze bezpieczeństwo ograniczone jest do jednego karabinka.

Do odпочzynku używać krótkiego ramienia lonży.

UWAGA NIEBEZPIECZEŃSTWO ŚMIERCI: nieużywane ramię krótkie musi pozostać swobodnie. Nie wpinąć go np. do uprzęży, ponieważ w takim przypadku absorber nie zadziała.

Porada: można wpiąć ramię krótkie do jednego z ramion długich (patrz rysunek).

UWAGA: ramiona długie są elastyczne. Gwałtownie puszczone, mogą uderzyć karabinkiem w twarz lub ciało użytkownika.

5. Karabinki

Należy obowiązkowo wpinąć obydwa karabinki lonży do liny stalowej via ferrata. Należy regularnie sprawdzać prawidłowe zamknięcie karabinka.

Ciała obce (zwir, glina, farba, lód, brudna woda...) mogą zakłócić prawidłowe działanie automatycznego blokowania.

W trakcie użytkowania karabinek zawsze musi być zamknięty i zablokowany. Wytrzymałość karabinka znacząco maleje, jeżeli przez przypadek ramię karabinka się otworzy.

Największa wytrzymałość zamkniętego karabinka jest w kierunku jego osi podłużnej. Obciążanie w jakimkolwiek innym kierunku wiąże się ze znaczną utratą wytrzymałości.

Należy stosować STRING lub inny system stabilizujący karabinek w jego podłużnej osi (rysunek 1).

Karabinek musi funkcjonować swobodnie - na nic nie naciskać, o nic się nie opierać - to także zmniejsza jego wytrzymałość.

UWAGA, NIEBEZPIECZEŃSTWO ŚMIERCI

Każdy zewnętrzny nacisk na ramię karabinka jest niebezpieczny: nakrętka może ulec uszkodzeniu i ramię może się otworzyć. Przyrząd, lina lub lina stalowa mogą w takiej sytuacji wyodstać się z karabinka.

Przypomnienie: dla bezpieczeństwa, jako nawyk, należy zawsze dublować systemy, w szczególności karabinki.

Konserwacja

UWAGA: podczas intensywnego używania należy regularnie oliwić połączenie przegubowe ramienia (nit i sprężyna).

VERTIGO WL: Karabinek z automatyczną blokadą. EN 12275: 1998 Typ K (Via ferrata), B (Podstawowy).

Proste odblokowywanie ułatwia częste wpinanie i wypinanie karabinka.

UWAGA: proste odblokowywanie zwiększa ryzyko przypadkowego

wypięcia karabinka.

Ten karabinek obowiązkowo musi być dublowany.

EASHOOK: Karabinek kierunkowy z automatyczną blokadą. EN 12275: 1998 Typ K (Via ferrata), D (Kierunkowy).

Karabinek jest elementem integralnym lonży w kształcie Y z absorberem energii - jest wszyty w lonżę. Nie należy go demontować, nie używać osobno.

6 Informacje ogólne

Czas użytkowania

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Potencjalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

Rzeczywisty czas użytkowania produktu warunkowany jest stanem sprzętu - może pojawić się przyczyna, dla której należy przestać go używać (patrz paragraf „Wycofanie sprzętu”) lub gdy staje się przestarzałym elementem w systemie.

Czynniki, które mają wpływ na czas użytkowania produktu to: intensywność, częstotliwość, środowisko użytkowania, kompetencja użytkownika, konserwacja, przechowywanie itd.

Należy okresowo sprawdzać sprzęt pod kątem uszkodzeń i poprawności funkcjonowania.

Oprócz kontroli - przed i podczas użytkowania - należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Kontrola ta powinna odbywać się przynajmniej co 12 miesięcy. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania. Zaleca się, aby sprzęt był przydzielany imiennie jednemu użytkownikowi, który będzie dbał o jego stan i znał historię użycia. Dla większego bezpieczeństwa i lepszej kontroli radzimy również założyć, dla każdego produktu lub grupy produktów, kartę kontrolną. Karta kontrolna pozwala na odnotowanie następujących uwag: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, sposób identyfikacji (numer seryjny lub indywidualny), rok produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, nazwa użytkownika, istotne informacje jak np. konserwacja i częstotliwość użytkowania, rezultaty poprzednich kontroli (data, komentarze, zauważone wady, nazwisko i podpis kompetentnego kontrolera, data następnej kontroli). Jako przykład można wykorzystywać narzędzia informatyczne i wzór szczegółowej karty kontrolnej znajdujące się stronie www.petzl.fr/epi

Wycofanie sprzętu

Produkt należy natychmiast wycofać, jeżeli:

- rezultat kontroli (przed, w trakcie użycia, okresowej) nie jest

satisfakcjonujący

- nastąpiło poważne odpadnięcie lub poważne przeciążenie systemu

- nie jest znana pełna historia użytkowania

- produkt ma 10 lat i składa się z elementów tekstylnych lub plastikowych

- istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Produkt przestarzały

Istnieje wiele przyczyn, dla których produkt może zostać oceniony jako przestarzały i w konsekwencji wycofany z użytkowania, na przykład: ewolucja norm, przepisów prawnych, techniki, niekompatybilność z innymi produktami itd.

Modyfikacje, naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione: ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu.

Przechowywanie, transport

Po użyciu należy schować produkt w worku chroniącym przed promieniowaniem UV, produktami chemicznymi itd.

Identyfikowalność

Nie należy odcinać etykietek z oznaczeniami. Należy dbać o to, by oznaczenia znajdujące się na produkcie były widoczne przez cały czas jego użytkowania.

Gwarancja

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednio czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

SCORPIO

Blažilec sunka (padca) s podaljškom Y za ferate VERTIGO WL različica: vponka z enostavnim samodejnim zapiranjem.
EASHOOK različica: usmerjevalna vponka s samodejnim zapiranjem.

Način delovanja

Sunek padca ublaži trganje določenih vlaken v konstrukciji traku.

Poimenovanje delov

SCORPIO blažilec sunka s podaljškom

(1) STRING, (2) daljša kraka, (3) krajši krak, (4) zašitni ovoj, (5) blažilec sunka (padca), (6) zanka za pritrđitev.

Vponka VERTIGO WL

(7) steblo, (8) vratica, (9) zakovica, (10) varnostna matica, (11) "Keylock" zapiranje, (12) "Keylock" utor.

Vponka EASHOOK

(7) Steblo, (8) vratica, (9) zakovica, (10 bis) sistem zapiranja.

Glavni materiali

Blažilec sunka s podaljškom: poliamid, poliester, jeklo.

Vponki: aluminijeva zlitina (steblo, vratica), poliamid (varnostna matica), nerjaveče jeklo (VERTIGO žica, EASHOOK sistem zapiranja).

1. Področja uporabe

Osebn varovalna oprema (OVO), SCORPIO je blažilec sunka (padca) s podaljškom za samovarovanje po feratah z jeklenico (standard EN 958).
Blažilec je namenjen za padec z največjim faktorjem 5 (največja višina padca 5 m).

Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile, ali ga uporabljati za kakršnekoli druge namene kot je namenjen.

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.

Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;

- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;

- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;

- razumeti in sprejeti za uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupostevanje kateregakoli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je bistveno ustrezno usposabljanje.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojnih ali odgovornih oseb.

Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebo prevzimate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

Prav tako morate biti seznanjeni z reševalnimi tehnikami, da lahko nemudoma začnete z reševanjem, če se pojavijo težave, povezane z uporabo tega izdelka. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje za potrebne primere reševanja.

Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene. Redno preverjajte spletno stran www.petzl.com, kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov.

Če imate kakršenkoli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na PETZL.

2. Preverjanje, točke preverjanja

Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek OVO lahko najdete na zgoščenki PETZL PPE ali na www.petzl.com/ppe V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navézite stik s PETZLOM. Opremo, ki kaže kakršenkoli znak zmanjšane nosilnosti ali poslabšanega delovanja, odpišite. Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Pred vsako uporabo

Blažilec sunka s podaljškom

Pred vsako uporabo preverite stanje trakov in šivov. Bodite pozorni na zareze v trakovih, obrabo, ki je nastala pri uporabi ter poškodbe nastale s toploto in/ali kemičnimi sredstvi, ipd. Odpnite zaščitni ovoj in se prepričajte, da blažilec ni natrgan.

VERTIGO WL, EASHOOK

Preverite, da so steblo, zakovica in varnostna matica ali sistem brez razpok, deformacij, znakov korozije, idr. Odprite vratica in se prepričajte, da se samodejno zaprejo in zaklenejo, ko jih spustite.

Pri VERTIGU WL «keylock» utor ne sme biti blokiran s kakršnimkoli tujkom (umazanija, pesek, ipd.).

Med vsako uporabo

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka. Preverite njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu in se prepričajte, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden na drugega.

3. Skladnost

Vponka za ferate tipa K

Vponka mora biti skladna z opremo, na katero je nameščena (oblika, velikost, idr.). Pri uporabi neskladne opreme lahko pride do nekontroliranega izpetja, zloma ali vpliva na varnostno funkcijo drugega kosa opreme.

OPOZORILO: če je vponka pritrjena na preširok element sistema (npr. široki trakovi, široke palice, idr.), je njena nosilnost lahko zmanjšana. Če ste v dvomih glede skladnosti vaše opreme, se posvetujte s proizvajalcem. Priporočamo vam, da uporabljate vponke s samodejnim zapiranjem, z oznako tip K (EN 12275).

Tip ferat

SCORPIO ustreza zahtevam po preizkusu tipa EN 958.

SCORPIO je ob samostojni uporabi primeren za uporabo po feratah, z največjim možnim vertikalnim padcem 5 m.

3a. Kjer je razdalja med dvema pritrđiščema na navpični jeklenici večja od 3 m, je višina možnega padca lahko večja od 5 m.

POZOR! Padec, višji od 5 m, povzroči prevelik sunek sile in lahko povzroči, da se blažilec pretрга.

3b. Pri feratah, kjer na jeklenici ni zank, vponka zadane neposredno ob pritrđišče. OPOZORILO, v primeru padca lahko nepravilna obremenitev vponke povzroči, da se ta prelomi.

V teh dveh primerih uporabite za vaš osebni varovalni sistem dinamično vrv in plezalne tehnike varovanja.

4. SCORPIO blažilec sunka s podaljškom

Priprava

Nataknite ščitnika STRING na konec posameznega kraka podaljška. Skozi STRING in zanki obeh krakov vpnite vponki s samodejnim zapiranjem tipa K. STRING drži vponko v pravilni legi za obremenitev (vzdolž glavne osi) in varuje trak pred poškodbami.

Namestitev na pas

SCORPIO pričvrstite na pas z zanko za pritrđitev; uporabite vodniški vozec.

Test visenja

Pred uporabo preverite, da je SCORPIO pravilno nameščen na pasu. Ob samovarovanju ali v varnem okolju naredite test visenja.

Večji padec

OPOZORILO-SMRTNO NEVARNO Po padcu, pri katerem se je blažilec razparal, SCORPIA ne uporabljate več. Morate ga zamenjati, vključno z vponkami.

Kratki padci in ponavljajoče sunkovite obremenitve

OPOZORILO: kratki padci in ponavljajoče sunkovite obremenitve povzročijo prezgodnje staranje blažilca, ker povzročajo manjše natrganine. V primeru, da se je blažilec začel trgati, podaljška ne uporabljate več.

Uporabnikova teža

Osebam, ki so lažje od 45 kg ali težje od 100 kg, ob uporabi te opreme priporočamo sočasno uporabo varovanja z vrvjo, da se izognejo večjemu padcu.

Razlogi: v primeru večjega sunka (padca) obstaja nevarnost za poškodbe ali celo smrt kot posledica sunkovitega zaustavljanja pri tistih, ki so lažji od 45 kg in tveganje močnega sunka in/ali pretрга blažilca pri tistih, ki tehtajo več kot 100 kg.

Če ne znate namestiti varovanja z vrvjo, se posvetujte z usposobljeno osebo.

Samovarovanje na jeklenici

Med napredovanjem naj bosta na jeklenico vedno vpeta oba kraka.

Vaša varnost je odvisna od ene same vponke (nimate veliko).

Krajši krak uporabite med počivanjem ali v primeru namestitve bliže jeklenici.

OPOZORILO-SMRTNO NEVARNO
Krajši krak varovalnega podaljška, ki ga ne uporabljate, mora ostati prost. Ne pripenjajte ga nikamor (na primer na pas), sicer blažilec sunka ne bo deloval.

Namig: sistem lahko uredite tako, da pripnete krajši krak na enega od daljših krakov (glej sliko).

OPOZORILO: če daljši (elastični) krak podaljška raztegnete in nenadoma spustite, pride do povratnega udarca vponke, ki vas lahko udari v glavo ali telo.

5. Vponke

V varovalno vrv ali jeklenico ferate morate vedno vpenjati obe vponki dvojnega varovalnega podaljška. Sistematično preverjajte, da so vratica varno zaklenjena.

Tujki kot so blato, pesek, barva, led, umazana voda ipd. lahko preprečijo delovanje samodejnega sistema za zapiranje.

Vponko morate vedno uporabljati z zaprtimi in zaklenjenimi vratci. Pri odprtih vratcih je nosilnost vponke močno zmanjšana.

Vponka ima največjo nosilnost, ko so vratca zaprta in je obremenjena vzdolž glavne osi. Ob obremenitvi v katerikoli drugi smeri, je njena nosilnost manjša.

Uporabite STRING ali drug sistem, ki drži vponko v pravilni legi za obremenitev, vzdolž glavne osi (Slika 1).

Nič ne sme ovirati vponke. Kakršenkoli pritisk ali zunanji vpliv bo zmanjšal njeno nosilnost.

OPOZORILO-SMRTNO NEVARNO

Kakršenkoli zunanji pritisk na vratica vponke je nevaren. Varnostna matica se lahko zlomi in vratica se sama odprejo. Priprava, vrv ali jeklenica se lahko izpnejo iz vponke. Zapomnite si: Za vašo varnost vam priporočamo, naj vam preide v navado, da podvojite svoje sisteme, še posebej vponke.

Vzdrževanje

OPOZORILO, pri intenzivni uporabi redno naoljite zakovico in vzmet.

VERTIGO WL: Vponka z enostavnim samodejnim zapiranjem. EN 12275: 1998 tip K (ferata), B (osnovni).

Vponka se enostavno odpira in tako olajša pogosto vpenjanje in izpenjanje. OPOZORILO, enostavno odpiranje povečuje možnost nekontroliranega izpetja vponke.

To vponko vedno uporabljajte v paru.

EASHOOK: Usmerjevalna vponka s samodejnim zapiranjem. EN 12275: 1998 tip K (ferata), D (usmerjevalna).

Ta vponka je sestavni del blažilca sunka (padca) varovalnega podaljška oblike Y, za uporabo po feratah in je všita v podaljšek. Vponke ne odstranite in ne uporabljajte ločeno.

6. Splošne informacije

Življenjska doba

POZOR: v izjemnih primerih je lahko življenjska doba izdelka omejena samo na enkratno uporabo zaradi izpostavljenosti, na primer, kemikalijam, ekstremnim temperaturam, ostrim robovom, večjemu padcu ali obremenitvi, itd.

Predvidena življenjska doba Petzlovih izdelkov je: do 10 let od dneva proizvodnje za izdelke iz umetnih mas in tekstila. Za kovinske izdelke je neomejena.

Dejanska življenjska doba izdelka se izteče, ko doseže enega od naštetih kriterijev za umik iz uporabe (glejte "Kdaj umakniti izdelek iz uporabe") ali ga spoznate za zastarelega.

Dejanska življenjska doba je pogojena z vrsto dejavnikov kot so intenzivnost, pogostost uporabe, okolje uporabe, kompetentnost uporabnika, kako dobro je bil izdelek skladiščen in vzdrževan, itd.

Periodično preverjajte opremo za poškodbe in/ali obrabo.

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba najmanj na vsakih 12 mesecev. Pregled mora biti opravljen vsaj enkrat vsakih 12 mesecev. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Za boljše sledenje vaše opreme je priporočljivo, da opremo uporablja en uporabnik, ki bo tako poznal njeno zgodovino. Rezultate preverjanj zabeležite v "obrazec preverjanj".
Obrazec mora omogočiti vnos naslednjih podatkov: tip opreme, model, ime in kontaktne informacije proizvajalca ali distributerja, pomen oznak (serijske ali individualne številke), leto proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, ime uporabnika ter vse ostale potrebne informacije, kot npr. vzdrževanje in pogostost uporabe, zgodovino periodičnih preverjanj (datum/opombe in opažene probleme, nepravilnosti/ime in podpis pristojne osebe, ki je opravila preverjanje/predviden datum naslednjega pregleda).
Primere podrobnejšega preverjanja in ostale informacije si ogledate na www.petzl.com/ppe

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Izdelka ne uporabljajte več takoj, ko:

- izdelek ni prestal preverjanja (preverjanja pred in med uporabo in periodičnega podrobnejšega preverjanja);

- je utrpel večji padec ali preobremenitev;

- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;

- je star vsaj 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;

- imate kakršenkoli dvom v njegove lastnosti.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Zastarelost izdelka

Obstaja več razlogov zaradi katerih je izdelek lahko zastarel in umaknjen iz uporabe pred koncem njegove dejanske življenjske dobe. Primeri: spremembe v standardih, pravilnikih ali zakonodaji, razvoj novih tehnik, nezdržljivost z drugo opremo, idr.

Priredbe, popravila

Kakršnekoli predelave, dodatki ali popravila z izjemo tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, zaradi tveganja zmanjšanja učinkovitosti izdelka, niso dovoljena.

Shranjevanje, transport

Shranjujte pas v torbi ali drugi embalaži, da ga zaščitite pred vplivom UV, vlago, kemičnimi izdelki, idr.

Izledljivost

Ne odrežite trakov z oznakami. Zagotovite čitljivost oznak na izdelku skozi njegovo celotno življenjsko dobo.

Garancija

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

SCORPIO

Energiaelnyelő kantár via ferrata utakhoz
VERTIGO WL karabineres változat: Karabiner egyszerű automata zárórendszerrel.
EASHOOK karabineres változat: Karabiner automata zárórendszerrel.

Működési elv

Az esés energiáját a heveder szövetszálainak felszakadása nyeli el.

Részek megnevezése

SCORPIO energiaelnyelő kantár

(1) STRING, (2) Kantárszárak, (3) Rövid szár, (4) Védőtok, (5) Felszakadó energiaelnyelő, (6) Rögzítőgyűrű.

VERTIGO WL karabiner

(7) Test, (8) Nyelv, (9) Szegecs, (10) Zárórendszer, (11) Keylock, (12) Keylock nyílása.

EASHOOK karabiner

(7) Test, (8) Nyelv, (9) Szegecs, (10) Zárórendszer.

Alapanyagok

Energiaelnyelő kantár: poliamid, poliészter, acél.
Karabinerek: alumíniumötvözet (test, nyelv), poliamid (zárógyűrű), rozsdamentes acél (VERTIGO rgója, EASHOOK zárórendszere).

1. Felhasználási terület

Egyéni védőfelszerelés. A SCORPIO energiaelnyelő kantár önbiztosításhoz via ferrata utakhoz (EN 958 szabvány).

Az energiaelnyelő legfeljebb 5 m esésmagasságig alkalmas esés megtartására. A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek. Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiert.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elovasssa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.

- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt megfelelő gyakorlati képzés szükséges. A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.

Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármínemű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

A felhasználóknak ismernie kell a szükség esetén alkalmazható menekülési és mentési technikákat is. Ez megköveteli, hogy a mentési technikákat a felhasználó megfelelő képzés során sajátítsa el.

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Mindenkinek ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatairól tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon.

Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

2. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Az egyéni védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/EPI internetes honlapon. Kétséges esetben forduljon bizalommal a Petzl-hez. Ha egy terméken működőképességét vagy teherbírást károsan befolyásoló hibát fedez fel, haladéktalanul selejtezze le, és semmisítse meg, hogy a későbbiekben se lehessen használni.

Minden egyes használatbavétel előtt

Energiaelnyelő kantár

Minden használatbavétel előtt szemrevételezze a hevederek és a varratok állapotát. Ügyeljen a szakadt, kopott, elhasználódott részekre, a magas hőmérséklet vagy vegyi anyagok okozta károsodásokra, stb. Nyissa ki a védőtokot, és vizsgálja meg a felszakadó hevederel épségét.

VERTIGO WL, EASHOOK

Vizsgálja meg a karabiner testének, szegecskének és zárórendszerének állapotát, különös tekintettel a repedésekre, deformációkra és a korrózió jeleire. Nyissa ki a nyelvet, és győződjön meg róla, hogy elengedéskor automatikusan becsukódik.

A VERTIGO WL Keylock rendszerének nyílását ne zárja el idegen test (föld, kavics stb.).

A használat során

A termék állapotát a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

3. Kompatibilitás

K típusú via ferrata karabiner

A karabinernek (alak, méretek stb. tekintetében) kompatibilisnek kell lennie a felszerelés azon részeivel, melyekkel közvetlenül kapcsolódik. Nem kompatibilis elemek szatlakoztatása a karabiner véletlenszerű kiakadásához vagy eltöréséhez vezethet, valamint akadályozhatja a többi felszerelési tárgy biztonságos működését.

FIGYELEM: túlságosan nagy méretű elemek (hevederek, vasszerkezet stb.) beakasztása csökkentheti a karabiner szakítószilárdságát. Ha a kompatibilitással kapcsolatban bármilyen kérdése vagy kétsége merülne fel, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Javasoljuk, hogy mindig használjon K típusú, automata záródású karabinert (EN 12275).

A via ferrata út típusa

A SCORPIO megfelel az EN 958 szabvány előírásainak.

Önmagában használva a SCORPIO olyan via ferrata utakban használható, ahol legfeljebb 5 m függőleges esésmagasság lehetséges áll fenn.

3a. Ha drótkötél két kikötési pontjának vízszintes irányú távolsága meghaladja a 3 m-t, azényleges esésmagasság esetleg nagyobb lehet 5 m-nél.

FIGYELEM, 5 m-nél magasabbról való beelésés megtartásakor olyan mértékű eséstényező léphet fel, ami esetleg az energiaelnyelő elszakadását okozhatja.

3b. Olyan via ferrata utakban, ahol nincsenek drótkötélhurkok, a karabiner eséskor közvetlenül a kikötési pontnak ütözködik neki. VIGYÁZAT, ilyen esetben a kantár végén lévő karabiner rossz pozícióba fordulhat, és eltörhet. **Ebben a két esetben biztosítsa magát kötéllel, a hegymászótechnikák alkalmazásával.**

4. SCORPIO energiaelnyelő kantár

Előkészületek

Dugja a hevedervegeket a STRING-ekbe, majd akassza be az automata záródású karabinereket a kantárszárakba. A STRING hevedervédő mindig a helyes állásban tartja a karabinert, hogy az hosszirányban terhelődjön, és védi a hevedert a kopástól.

Rögzítés a beülőhevederzethez

A SCORPIO kantárt a beülőhöz a hevedergyűrűvel, önmagán átfűzve kell rögzíteni.

A kantár kipróbálása

Használat előtt szerrevételezze, hogy a SCORPIO jól van-e rögzítve a beülőhevederhez. Talaljközben, megfelelő önbiztosítás mellett lőgjön bele próbaképpen a kantárba.

Nagy esés

VIGYÁZAT, ÉLETVESZÉLY! A SCORPIO-t olyan nagy esés megtartása után, melynek következtében a felszakadás megkezdődött, tilos használni. A terméket ilyen esetben a karabinerekkel együtt azonnal le kell selejtezni.

Ismételt esések kisebb magasságokból és többszöri nagymértékű statikus terhelés

FIGYELEM, ismételt esések kisebb magasságokból és többszöri nagymértékű statikus terhelés a kantár idő előtti előregedését és a felszakadás megkezdődését okozza. Ha a felszakadás megkezdődött, az energiaelnyelőt le kell selejtezni.

A felhasználó testsúlya

45 kg testsúly alatt, vagy 100 kg testsúly felett a nagy esések elkerülése érdekében javasoljuk a biztosítókötél használatát. Ennek okai: Nagy esés megtartásakor a hirtelen lékezés 45 kg testsúly alatt súlyos vagy életveszélyes sérülésekhez vezethet, míg 100 kg testsúly felett a nagy megtartási rántás miatt elszakadhat az energiaelnyelő. Amennyiben Ön nem rendelkezik megfelelő tudással a kötélt használatát illetően, úgy kérje tapasztalt személy segítségét.

Önbiztosítás drótkötélen

A közlekedés során mindig mindkét karabiner legyen beakasztva a drótkötélbe.

Az osztásokon való áthaladásnál legyen óvatos, és egyik karabinert a másik után akassza az új szakaszra. Tartsa szem előtt, hogy ilyenkor csak egy karabinerrel van biztosítva (nincs tartalék biztosítás). Pihenéshez vagy a drótkötél közelében maradáshoz használja a rövid szárat. VIGYÁZAT, ÉLETVESZÉLY! Ha a rövid szárat éppen nem használja, az lőgjön szabadon. Soha ne akassza ki például a beülőre, mivel akkor az energiaelnyelő nem működik.

Tipp: kiakaszthatja viszont a rövid szárat valamelyik kantárszárra (lásd a rajzon).

FIGYELEM, ha az elasztikus szár meg feszítve, ne engedje el hirtelen, mert a visszacsapó szár sérüléseket okozhat, a karabiner az arcáak vagy testének csapódhat.

5. Karabinerek

A kantárnak mindig mindkét karabinerét be kell akasztani a via ferrata drótkötélébe. A nyelv csukott állapotát a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell.

Az automata zárórendszer működését meggátolhatja a belekerült idegen test (sár, homok, festék, jég, sós víz stb.).

A karabinereket kizárólag zárt nyelvvvel és lezárt állapotban szabad használni. A karabiner szakítószilárdsága jelentősen csökken, ha a nyelv véletlenül kinyílik.

- Lezárt állapotban a karabiner szakítószilárdsága hosszirányú terhelésnél a legnagyobb. Minden külső erőhatás csökkentti ezt a szakítószilárdságot. Használjon STRING-et vagy más olyan rendszert, amely a karabinert helyes állásban tartja.

A karabinert övni kell a külső erőhatásoktól. Minden külső behatás illetve felfekvés csökkentti teherbírástát.

VIGYÁZAT, ÉLETVESZÉLY

A nyelvre gyakorolt mindenfajta erőhatás veszélyes. A zárógyűrű eltörhet és a nyelv kinyílikhat. A karabiner kiakadhat az eszközből vagy a kötélből.

Figyelem: Saját biztonsága érdekében mindig kettőzze meg a biztosítórendszereket, különösen a karabinereket.

Karbantartás

FIGYELEM, intenzív pl. kalandparkokban történő használat esetén a karabinert rendszeresen olajozni kell. Cseppentsen olajat a nyelv forgáspontjához (szegecs és rugó).

VERTIGO WL: Karabiner egyszerű automata zárórendszerrel. EN 12275: 1998 Type K (Via ferrata), B (Base).

A zárórendszer könnyen nyitható, ami megkönnyíti a gyakori ki és beakasztást. FIGYELEM, a könnyen nyíló zárórendszer megnöveli a karabiner véletlenszerű kiakadásának veszélyét. Ebből a karabinerből mindig kettőt kell használni.

EASHOOK: Karabiner automata zárórendszerrel. EN 12275: 1998 Type K (Via ferrata), D (Directionnel).

Ez a karabiner kimondottan via ferrata utakra tervezett energiaelnyelő Y kantár alkotórésze. A kantárról ne szerezje le, és ne használja külön.

6. Általános információk

Élettartam

FIGYELEM, kivételes esetben az élettartam akár egyetlen használatra is korlátozódhat, pl. ha a termék veszélyes vegyi anyaggal érintkezett, igen magas hőmérsékletnek volt kitéve, éles féltreten feküdött föl vagy nagy erőhatás érte, magasból leejtették stb.

A Petzl termékek **lehetőse**g élettartama műanyag és textiltermékek esetében a gyártástól számított 10 év, fémeszközök esetében pedig korlátlan.

A fémeszközök élettartama korlátlan. Termékeink **valós** élettartama akkor ér véget, ha azt bármilyen okból le kell selejtezni (lásd a Leselejtezés c. bekezdést) illetve ha az eszköz a rendszerben elavult.

A termék valós élettartamát többek között a következő tényezők befolyásolják: a használat intenzitása, gyakorisága, környezete, a felhasználó kompetenciája, a tisztítás, karbantartás stb.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy az eszköz kifogástalanul működik és nem károsodott.

A használat előtti és a használat során elvégzett szemrevételezésen kívül a terméket rendszeresen alapos időszakos felülvizsgálatnak kell alávetni, melyet szakképzett személy végezhet. Ezt a felülvizsgálatot évente legalább egyszer el kell végezni. A felülvizsgálat gyakorisága függ a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. Az eszközök nyilvántartásának megkönyvitése érdekében ajánlatos az egyéni védőfelszeréseket egyetlen felhasználónak névre szólóan személyes használatra kiutalni, aki figyelemmel kíséri annak sorsát. A felülvizsgálatok eredményeit jegyzőkönyvben kell rögzíteni. A jegyzőkönyvnek a következő adatokat kell tartalmaznia: az eszköz típusa, megnevezése, a gyártó vagy forgalmazó neve és címe, egyedi azonosítószám vagy sorozatszám, gyártási éve, vásárlás dátuma, első használatbavétel dátuma, felhasználó neve, minden fontos információ, mint pl. a karbantartás és a használat gyakorisága, az időszakos felülvizsgálatok története (dátum, megjegyzések, észlelt hibák felsorolása, a szakképzett ellenőr neve és aláírása, a következő esedékes vizsgálat időpontja). A www.petzl.fr/eipi internetes honlapon megtalálható egy jegyzőkönyv minta.

Leselejtezés

Az eszközt nem szabad tovább használni, ha:
- valamely (a használat előtt vagy annak során elvégzett ill. az időszakos) felülvizsgálat eredménye nem kielégítő,
- az eszközt nagy erőhatás érte vagy magasból leejtették,
- az eszköz használatának körülményei nem teljesben ismertek,
- az eszköz műanyagból vagy textiliából készült részeket tartalmaz és 10 évnél idősebb,
- a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

Az eszköz elavulása

Egy termék elavulásának számtalan olyan oka lehet, amely miatt azt a használatból ki kell vonni, pl. a vonatkozó szabványok ill. jogszabályok változása, technikai fejlődés, a többi eszközzel való kompatibilitás hiánya stb.

Javítások, módosítások

Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el, mivel ez a termék működőképességét veszélyeztetheti.

Raktározás, szállítás

Használat után helyezze felszerelését olyan zsákba, mely védi azt az UV-sugárzástól, nedvességtől, vegyi anyagoktól stb.

Nyilvántartás

Ne vágja le a jelölőcímkrét. Ügyeljen arra, hogy a terméken látható jelzések annak teljes élettartama alatt olvashatóak maradjanak.

Garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

SCORPIO

Y-образен амортизиращ осигурителен ремък за via ferrata Версия VERTIGO WL: Карабинер с обикновено автоматично затваряне. Версия EASHOOK: Еднопосочен карабинер с автоматично затваряне.

Начин на функциониране

Енергията от падането се поглъща чрез разпаряне на някои от шевовете на лентата.

Номерация на елементите

Амортизиращ ремък SCORPIO

(1) STRING, (2) дълги краища, (3) къс край, (4) предпазно калъфче, (5) поглъщател на енергия чрез разпаряне, (6) ухो за закачане.

Карабинер VERTIGO WL

7) Корпус, (8) ключалка, (9) нит, (10) система за затваряне, (11) Keylock, (12) отвор на Keylock.

Карабинер EASHOOK

7) Корпус, (8) ключалка, (9) нит, (10) система за затваряне.

Основни материали

Амортизиращ ремък: полиамид, полиестер, стомана. Карабинери: алуминиева сплав (корпуса, ключалка), полиамид (муфата), неръждаема стомана (скобата на муфата на VERTIGO, системата на затваряне EASHOOK).

1. Предназначение

Лични предпазно средство (ЛПС), SCORPIO е амортизиращ осигурителен ремък за самоосигуряване към стоманените въжета на via ferrata (стандарт EN 958).

Амортизаторът е предназначен за падане с максимална височина 5 м. Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможностите или в ситуация, за която не е предназначен.

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство по принцип са опасни.

Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.

Преди да започнете да използвате това средство, трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения, може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е да преминете обучение, съответстващо на дейността с която ще се занимавате.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителин контрол на такова лице.

Вие поемате отговорност за правилното усояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

Трябва да познавате и спасителните способности, за да може незабавно да бъде организирана спасителна акция в случай на възникнал проблем.

Това налага съответно обучение в спасителните способности. От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата www.petzl.com В случай на съмнение или неразбиране, обърнете се към PETZL.

2. Контрол, начин на проверка

Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/eri или от CD-ROM EPI PETZL. Ако се съмняване в нещо, отнесете се до PETZL. Бракувайте продукт с дефекти, влияещи на якостта му или на правилното функциониране. Унищожете го, за да предотвратите бъдещо използване.

Преди всяка употреба

Амортизиращ ремък

Преди всяка употреба, проверявайте визуално състоянието на лентата и на шевовете. Следете за скъсване, износване и повреди вследствие на използване, топлина, химически продукти и др. Отворете предпазното калъфче и проверете дали са здрави шевовете на разпарящите се ленти.

VERTIGO WL, EASHOOK

Проверявайте корпуса, нита, муфата или системата за затваряне за липса на пукнатини, деформации, корозия... Отворете ключалката и проверете дали се затвара и застопорява автоматично след като я пуснете.

Отворът на системата Keylock на карабинерът VERTIGO WL не трябва да бъде запушен (пръст, камъче...).

По време на употреба

Важно е редовно да контролирате състоянието на продукта. Уверете се, че отделните средства са правилно свързани и правилно разположени едно спрямо друго.

3. Съвместимост

Карабинер за via ferrata тип K

Карабинерът трябва да бъде съвместим със средството, към което е закачен (по форма, размери...). Една несъвместима връзка може да доведе до инцидентно откъчаване, счупване или да попречи на безопасното функциониране на друго средство.

ВНИМАВАЙТЕ за широчината на свързваните елементите, например широките ленти или тръби могат да намалят якостта на карабинера. Ако не сте сигурни в съвместимостта на вашето оборудване, отнесете се до Petzl.

Препоръчваме използването на карабинери с автоматично затваряне, маркирани тип K (EN 12275).

Тип за via ferrata

Ремъкът SCORPIO съответства на изискванията на стандарт EN 958. Ремъкът SCORPIO може да се използва самостоятелно на маршрути via ferrata, при които максималната височина на едно евентуално падане е съедена до 5 м.

За. Ако две осигурителни точки на вертикално стоманено въже отстоят на повече от 3 м, потенциалната височина на падането може да е по-голяма от 5 м.

ВНИМАНИЕ, падане по-голямо от 5 м създава много голяма сила на удара, която може да причини разрушаване на амортизатора.

3б. При тези via ferrata, при които няма направени уши на стоманеното въже, карабинерът се удря директно в точката на закрепване. **ВНИМАНИЕ,** в тази ситуация, в случай на падане, карабинерите на ремъците ще се натоварят лошо и може да се счупят.

В тези два случая, осигурявайте се с въже, спазвайки техниката на осигуряване при катерене.

4. Амортизиращ ремък SCORPIO

Подготовка

Сложете предпазителите STRING върху лентите и вкарайте карабинер с автоматична муфа през ремъка заедно с гумичката. Гумичката STRING задържа карабинера в правилно положение и предпазва лентата от износване.

Включване към сбруята

Ремъкът SCORPIO се обединява със сбруята чрез котвен възел с ухото на ремъка.

Тест с увисване

Преди употреба, проверете визуално за правилното свързване на ремъка SCORPIO със сбруята. Направете тест с увисване, като трябва да имате и друга осигуровка или тестът да е на безопасно място.

Сериозно падане
ВНИМАНИЕ, СМЪРТОНОСНА ОПАСНОСТ, ремъкът SCORPIO не трябва да се използва след падане, предизвикало разпаряне. Той трябва задължително да се бракува заедно с карабинерите.

Падания с малка височина и резки повтарящи се натоварвания

ВНИМАНИЕ! Тези малки падания и резки повтарящи се натоварвания водят до преждевременно износване на амортизатора с начално разпаряне на шевовете. Бракувайте амортизатор, на който шевовете са започнали да се разпарят.

Тегло на ползвателя

Препоръчваме на ползвателите с тегло под 45 кг или над 100 кг да се придвижват допълнително осигурявани с въже, за да се избегне сериозно падане.

Причини: В случай на сериозно падане, отрицателното ускорение при лица с тегло под 45 кг може да доведе до фатален изход или тежки травми, а при лица с тегло над 100 кг амортизаторът може да се счупи поради голямата сила на удара.

Ако не владеете методите на осигуряване с въже, трябва да се обърнете към компетентно лице.

Самоосигуровка към стоманено въже
При движение трябва винаги да са включени и 2-та края на ремъка към въжето.

При преминаване през закрепване, бъдете внимателни при прехвърлянето на карабинерите (последователно един след друг). На тези места, безопасността ви е гарантирана само от един карабинер (нямате друга осигуровка).

Използвайте късия край за почивка или за да сте по-близо до въжето. **ВНИМАНИЕ, СМЪРТОНОСНА ОПАСНОСТ!** Когато късият край не се използва, той трябва да виси свободно. Не го включвайте към сбруята например, защото амортизаторът няма да може да функционира.

Хитрина: може да закачите късия край за някой от дългите (виж рисунката).

ВНИМАНИЕ! Когато дългият ластичен край е опънат, в случай че внезапно го пуснете, ластикът ще се свие рязко и карабинерът може да ви удари по лицето или тялото.

5. Карабинери

Включвайте задължително двата карабинера на двойния ремък към стоманеното въже на via ferrata. Проверявайте редовно правилното затваряне на ключалката.

Чужди тела (кал, пясък, боя, лед, мръсна вода...) могат да попречат на автоматичното затваряне.

Карабинерът трябва да се употреба винаги при затворени ключалка и муфа. Якостта на карабинера намалява, ако ключалката му случайно се отвори.

Затворен, карабинерът има максимална издръжливост при натоварване по дължината му. При всеки друг начин на натоварване якостта му се намалява.

Използвайте гумичка STRING или система, която да задържа карабинера в правилно работно положение на натоварване по голямата ос (схема 1).

Нищо не трябва да пречи на карабинера. Всяко препятствие или външен натиск намаляват якостта му.

ВНИМАНИЕ! СМЪРТОНОСНА ОПАСНОСТ
Всеки външен натиск върху ключалката може да бъде опасен. Застопоряващата муфа може да се счупи и ключалката да се отвори. Тогава уредът или синтетичното или стоманено въже може да излязат от карабинера. Напомняне: За гарантиране на безопасността, добийте навик винаги да дублирате системите, особено съединителите.

Поддръжане

ВНИМАНИЕ, при интензивна употреба, трябва редовно да смазвате с капка масло оста на движение на ключалката (нита и пружината).

VERTIGO WL: Карабинер с обикновено автоматично затваряне. EN 12275: 1998 Тип K (Via ferrata), B (основен).

Отварянето на ключалката е опростено, за да се улесни честото включване и изключване на карабинерите. **ВНИМАНИЕ,** лесното отваряне на ключалката повишава риска от нежелано откъчаване на карабинера.

Този карабинер трябва задължително да се дублира с още един такъв.

EASHOOK: Еднопосочен карабинер с автоматично затваряне. EN 12275: 1998 Тип K (Via ferrata), D (Еднопосочен).

Този карабинер представлява елемент от Y-образния амортизиращ ремък за via ferrata и е вграден в ремъка. Не го демонтирайте, не го използвайте отделно.

6. Обща информация

Срок на годност

ВНИМАНИЕ: някоя екстремна ситуация може да ограничи срока на годност до една единствена употреба, например, ако продуктът е бил в контакт с опасни химически вещества; изложен на екстремни температури, в съприкосновение с рещец ръб, понесъл е голямо натоварване или сериозен удар и т.н.

Потенциалният срок на годност на пластмасовите и текстилните продукти на Petzl може да бъде до 10 години след датата на производство. За металните продукти той е неограничен. Реалният срок на годност на един продукт изтича, когато има някаква причина той да бъде бракуван (виж параграф «Бракуване на продукта») или когато е остарял и несъвместим в техническо отношение с другите елементи в системата.

Фактори, влияещи върху срока на годност на един продукт: интензивност, честота на употреба, средата, в която се използва, компетентност на ползвателя, поддръжане, съхранение и др.

Проверявайте редовно дали оборудването не е повредено или разрушено.

Освен проверката преди и след всяка употреба, трябва да се извършва периодично и задълбочена проверка от компетентен инспектор. Тази проверка трябва да се осъществява най-малко на 12 месеца. Срокът за тази проверка трябва да е съобразен с вида и интензивността на работата. За по-добър контрол на оборудването, препоръчително е този продукт за бъде зачислен на един ползвател, с цел по-добро познаване на неговата история. Резултатите от проверката, трябва да се нанесат върху един формуляр. В този формуляр за проверка, трябва да фигурират следните данни: вида на средството, модела, името и координатите на производителя или доставчика, средството за идентификация (сериен № или индивидуален №), годината на производство, датата на покупка, датата на първата употреба, името на ползвателя, всякаква важна информация, като например поддръжане и честота на използване, данни от предишни проверки (дата, забележки и констатирани проблеми, име и подпис на инспектора, дата за следващата проверка). Може да използвате примерния формуляр и информационните средства, които се намират на страницата www.petzl.fr/epi

Бракуване на продукта

- Спрете незабавно да използвате продукта, ако:
 - резултатите от проверките (преди, по време, периодична) са незадоволителни,
 - понесъл е голямо натоварване или сериозен удар,
 - не сте запознати напълно с историята на неговата употреба,
 - той е на 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали,
 - имате и най-малко съмнение за неговата надеждност.

Разрушете бракуваните продукти, за да избегнете бъдеща употреба.

Морално остаряване на продукта

Има многобройни причини, поради които даден продукт може да се счита за морално остарял, вследствие на което да се спре от употреба, например: развитие на съответните стандарти, развитие на законите разпоредби, техническо развитие, несъвместимост с останалите средства и др.

Модификации, поправки

Забранени са всякакви модификации, допълнения или поправки освен изрично упоменатите от Petzl: риск от намаляване на ефикасността на продукта.

Съхранение, транспорт

След употреба, поставете продукта в сак, който да го предпазва от UV, влага, химически вещества и др.

Контрол

Не изрязвайте етикетите с маркировките. Внимавайте маркировките върху продукта да останат четливи през целия период на използване.

Гаранция

Този продукт е с три годишна гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, окисляция, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддръжане, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

スコوپオ

ヴィアフェラータ用 エネルギープソーパー付Y字型ランヤード
『ヴェルティゴワイヤーロック』バージョン: 自動ロックシステム付カラビナ
『イーズフック』バージョン: 自動ロックシステム付カラビナ

機能

落下エネルギーを、特別にデザインされたウェビングの縫製が裂けることにより吸収します。

各部の名称

『スコوپオ』**エネルギープソーパー付ランヤード**
 (1) ストリング (2) ロングアーム (3) ショートアーム (4) 保護スリーブ (5) エネルギープソーパー (6) アタッチメントループ
 『ヴェルティゴワイヤーロック』**カラビナ**
 (7) フレーム (8) ゲート (9) ヒンジ (10) ロッキングスリーブ (11) キーロック (12) キーロックスロット
 『イーズフック』**カラビナ**
 (7) フレーム (8) ゲート (9) ヒンジ (10bis) ロッキングシステム

主な素材

エネルギープソーパー付ランヤード: ナイロン、ポリエステル、スチール
 カラビナ: アルミニウム合金(フレームとゲート)、ナイロン(ロッキングスリーブ)、ステンレススチール(『ヴェルティゴ』のワイヤー、『イーズフック』のロッキングシステム)

1. 用途について

個人保護用具 (PPE)。『スコوپオ』は、ヴィアフェラータでのセルフブレイクに使用するエネルギープソーパー付ランヤードです (EN958基準適合)。このアソーパーは、最大落下係数 5 (最大許容落下距離 5 m) の墜落を想定してデザインされています。製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。使用前に必ず、
 -取扱説明書をよく読み、理解してください。
 -この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください。
 -この製品の機能とその限界について理解してください。
 -高所での活動に伴う危険について理解してください。
これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。

責任

警告: 使用前に適切なトレーニングが必要です。
 この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。
 ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。
 ベツル製品の誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。
 ユーザーは、この製品の使用中に問題が発生した際にすみやかに対処できるよう、レスキュー技術を身につけておく必要があります。また、そのために必要となる適切なトレーニングを積むことが必須となります。
 図に示された使用方法の中で、×印やドクマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.alteria.co.jp)で参照できますので、定期的に確認してください。
 疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL:04-2969-1717) にご相談ください。

2. 点検のポイント

各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはベツルのウェブサイト(www.petzl.com/ppe)もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照ください。もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア (TEL:04-2969-1717) にご相談ください。強度の低下や、機能の異常が見られる製品は使用を止めてください。使用を止めた製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

毎回、使用前に

エネルギープソーパー付ランヤード
 毎回、使用前にウェビングと縫製箇所の状態を確認してください。ウェビングに切れ目がないこと、使用による、または熱や化学製品との接触による磨耗や損傷がないことを確認してください。保護スリーブを開いて、エネルギープソーパーのウェビングが裂けていないことを確認してください。
 『ヴェルティゴワイヤーロック』『イーズフック』
 フレームとヒンジ、およびロッキングスリーブ、ロッキングシステムに亀裂や変形、腐食等がないことを確認してください。ゲートを開け放すと、ゲートが閉まりロックされることを確認してください。
 『ヴェルティゴワイヤーロック』を使用する場合、ゲート上部のキーロックスロットに泥や小石等が詰まらないようにしてください。

使用中の注意点

製品の状態を常に確認してください。他の用具との接続部や、システムを構成する各用具が正しく接続されていることを確認してください。

3. 適合性

タイプ K ヴィアフェラータ用カラビナ

カラビナの形やサイズ等が、接続する用具との併用に適していることを確認してください。適さない用具に接続した場合、カラビナが偶発的に外れる、壊れる、または併用する用具の安全機能を損なうといった危険性があります。
 警告: サイズの大きな構造物や用具に接続した場合(幅広いウェビングや径の太いハーネス)、コネクタの強度は減少します。もしこの製品の適合性に関して疑問点があれば(株)アルテリアにご相談ください。
 タイプ K (EN 12275) の自動ロックングカラビナを使用するようしてください。

ルートの状況

『スコوپオ』は、EN 958基準に適合しています。
 『スコوپオ』は正しく使用された場合、想定される墜落距離が 5 m を超えないヴィアフェラータで使用できます。
 3a. 垂直に引かれたケーブル上の2つの支点の間が 3 m を超える場合、墜落距離が 5 m を超えてしまう可能性があります。
 注意: 5 m を超える墜落をした場合、落下の衝撃によってアソーパーが破断する可能性があります。
 3b. 支点部分でケーブルがループ状になっていないヴィアフェラータでは、カラビナが直接支点に衝突します。注意: 墜落の際、ランヤードに取り付けたカラビナに不適切な向きの荷重がかかった場合、カラビナが破断する可能性があります。
 上記のような状況においては、ダイナミックロープを使用したクライミングのブレイク技術を併用してください。

4. 『スコوپオ』エネルギープソーパー付ランヤード:

準備

それぞれのアームの末端に『ストリング』を取り付けてください。『ストリング』を通してアームにタイプKの自動ロックングカラビナをクリップしてください。『ストリング』はカラビナを正しい位置(縦軸に荷重がかかる向き)に維持し、ウェビングを磨耗から保護します。

ハーネスへの取り付け

『スコوپオ』は、アタッチメントループをひばり結びにしてハーネスに取り付けます。

テスト

使用前に、『スコوپオ』がハーネスに正しく接続されていることを確認してください。安全な場所、あるいは自己確保をとった状態で支点から吊り下がり、テストを行ってください。

大きな墜落

警告、死の危険: エネルギープソーパーの縫製部分が裂けるような墜落を止めた『スコوپオ』は以後使用しないでください。取り付けていたカラビナを含め、以後使用されないよう廃棄してください。

小さな墜落、急なテンションの繰り返し

注意: 小さな墜落や急なテンションを繰り返すことも、エネルギープソーパーの縫製にダメージを与え、エネルギープソーパーを劣化させます。エネルギープソーパーの縫製に裂け目が認められる場合、製品を廃棄してください。

ユーザーの体重

体重が45kg未満または100kgを超えるユーザーは、ロープでブレイクされた状態でこの製品を使用しないでください。
 理由: 大きな墜落をした場合、体重45kg未満の人では減速が速すぎるため、100kgを超える人では衝撃荷重が大きくなる、もしくはアソーパーの破断により、重度の傷害や死につながる危険があります。
 ロープを使用したブレイクについての知識が無い場合は、専門知識を持つ人の指導を受けてください。

ケーブル上でのセルフブレイク

移動しているときは常に2本のアームをケーブルにクリップした状態を保つようにしてください。

片方しかクリップしていない状態は、バックアップがないため危険です。ショートアームは、レストする時や、ケーブルに体を近づけたい時に使用します。
 警告、死の危険: ショートアームは、使用していない時は自由な状態でぶら下げおくようしてください。ハーネス等にクリップした状態では、エネルギープソーパーの機能が妨げられます。
 ショートアームが邪魔な場合は、どちらか片方のロングアームにクリップしてください(図参照)。
 警告: ロングアームには伸縮性があるため、伸ばした状態から放たれると、カラビナが頭や身体にあたり怪我をする恐れがあります。

5. カラビナ

Y字型ランヤードの両端のカラビナをライフラインもしくはヴィアフェラータ用のケーブルに常にクリップしておく必要があります。ゲートが正しくロックされていることを常に確認してください。
 泥や砂、ペイント、氷、汚水等は自動ロックングシステムの機能を損なう危険性があります。
 カラビナは常にゲートを閉じ、ロックされた状態で使用しなければなりません。ゲートが開いた状態では、カラビナの強度は大幅に低下します。カラビナの強度は、ゲートが閉じられ、縦軸方向に正しく荷重がかかったときに最大になります。縦軸以外の方向に荷重がかかった場合は強度が低くなります。
 『ストリング』等を使用し、荷重が縦軸方向に正しくかかるようカラビナをランヤードの先端に固定してください(図1)。
 カラビナは、必ず動きを妨げるものがない状態で使用してください。カラビナの動きが妨げられたり、外部からの圧力がかかったりすると強度は低下します。
警告、死の危険
 ゲートに外部からの圧力がかかると危険です。ロッキングスリーブが壊れ、ゲートが開いてしまう危険性があります。その場合、用具やロープ、ケーブルがカラビナから外れる危険性があります。
留意点: 安全のため、システム、特にカラビナには常にバックアップをとるよう習慣付けてください。

メンテナンス

注意: 激しい使用を頻繁に繰り返す場合、ヒンジとゲートのスプリングにシリコン系潤滑剤を定期的に注してください。

『ヴェルティゴワイヤーロック』: 自動ロックングシステム付カラビナ EN 12275: 1998 Type K (ヴィアフェラータ), B (Base).

このカラビナは、クリップ / アンクリップを行いやすくするため、簡単にロックが外せるようにデザインされています。警告: カラビナのロックを解除しやすく作られているため、カラビナが不意にアンクリップされてしまう可能性が高くなります。
 このカラビナは常に2つ一組で使用してください。

『イーズフック』: 自動ロックングシステム付カラビナ EN 12275: 1998 Type K (ヴィアフェラータ), D (Directional).

このカラビナは、ヴィアフェラータ用のエネルギープソーパー付Y字型ランヤードの一部であり、縫製によってランヤードに取り付けられています。ランヤードから取り外したり、このカラビナのみで使用したりしないでください。

6. 一般注意事項

耐用年数

注意: 以下にあげるような極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります: 化学薬品との接触、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、大きな墜落や過荷重等
 ベツル製品の耐用年数は以下の通りです: プラスチック製品、繊維製品は最長で製造日から10年。金属製品には特に設けていません。
 ただし、下に記された**「廃棄基準」**の内一つ以上に該当する場合や、技術や基準の進歩を反映した新しい器具との併用に適さないと判断される場合は直ちに廃棄してください。
 実際の耐用年数は様々な要因によって決まります。例: 製品を使用する環境、使用の頻度、状況、ユーザーの能力、保存やメンテナンスの状況等

製品に損傷や劣化がない定期的な点検してください。

安全のため、使用前、使用中の点検に加え、専門家による綿密な点検を少なくとも12ヶ月ごとに行う必要があります。綿密な点検は少なくとも12ヶ月ごとに行う必要がありますが、必要な頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、各PPEユーザーが用具の使用履歴を把握できるようにするため、各ユーザーが専用の用具を持ち、未使用の状態から管理することをお勧めします。用具をよりよく管理するため、製品ごとに点検記録をとることをお勧めします。点検記録に含める内容: 用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、識別番号、製造年、購入日、初めて使用した時の日付、ユーザー名、その他の関連情報(例: メンテナンス、使用頻度、定期点検の履歴、点検日、コメント、点検者の名前と署名、次回点検予定日) 詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeを参照ください。

廃棄基準

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
 -使用前、使用中の点検、または定期点検において使用不可と判断された
 -大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
 -完全な使用履歴が分からない
 -プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
 -製品の状態に疑問がある
 使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

新しい技術および器具の発達

製品が、システムの中で使用に適さないと判断され、実際の耐用期間が過ぎる前に廃棄される場合の理由は様々です。例: 関連する基準、規格、法律の変更、新しい技術の発達、他の器具との併用に適しない等

改造と修理

ベツルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。製品の機能を損なう危険性があります。

持ち運びと保管

紫外線、湿気、化学薬品等から保護するため、ハーネスは付属の袋もしくはその他の箱等に収納して保管してください。

トレーサビリティ

製品に付いているタグは、決して切りとらないでください。製品に記載されたマーキングが、使用期間中識別できる状態にあるよう注意してください。

保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合には保証の対象外とします: 通常の使用による磨耗や腐、酸化、改造や変更、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。
 ベツル及びベツル輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

스콜피오

바이아 페라타에 사용되는 충격 흡수용 Y-랜야드 VERTIGO WL (와이어 락) 버전: 간편한 자동 잠금 장치가 있는 카라비너. EASHOOK 버전: 자동 잠금 방향 카라비너.

작동 원리

반응된 웨빙의 특정한 섬유가 뜰어지면서 충격력을 흡수하게 된다.

부분명칭

충격 흡수용 랜야드 (1) 스텝링, (2) 긴 스텝링의 끝, (3) 짧은 스텝링의 끝, (4) 보호 덮개, (5) 뜰어지는 충격 흡수체, (6) 연결 고리. VERTIGO WL (와이어 락) 카라비너 (7) 볼체, (8) 개폐구, (9) 힌지, (10) 잠금 장치, (11) 카락, (12) 카락 슬롯. EASHOOK 카라비너 (7) 프레임, (8) 개폐구, (9) 힌지, (10) 잠금 장치. 사용 재질 충격 흡수용 랜야드: 나일론, 폴리에스테르, 강철. 카라비너: 알루미늄 합금 (프레임, 개폐구), 나일론 (잠금 장치), 철강 (VERTIGO 와이어, EASHOOK 잠금 장치).

1. 적용 범위

개인 보호 장비 (PPE), SCORPIO 장비는 바이아 페라타 케이블 상에서 자신을 확보하기 위해 사용되는 충격 흡수용 랜야드이다. (EN 958 기준, (9) 기준). 이 흡수대의 최대 추락 계수는 5입니다 (최대 추락 높이 5m). 장비가 가진 강도 이상의 하중을 받아서는 안되고, 원래 강도 이외의 어떤 다른 목적으로도 사용되어서는 안된다.

주의 사항

이 장비와 관련된 활동은 원래 위험합니다. 착용자는 자신의 행동과 결정에 책임져야 합니다. 장비를 사용하기 전에 반드시 숙지해야 할 사항: - 사용법을 설명서를 읽고 이해하기. - 사용 전에 웨빙을 검사하여 적절한 사용법 익히기. - 모든 관련 위험을 이해하고 수용하기. 이와 같은 경고를 유념하지 않을 시에는 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있습니다.

책임

장비를 사용하기 전에 철저한 훈련이 필수적입니다. 이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가와 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 눈으로 확인된 기술과 안전 수칙에 따라 교육을 받는 것은 개인의 책임입니다. 어떤 방법론으로 부정확한 장비 사용으로 발생하는 모든 손상과 사고에 대해 모든 위험과 책임은 제조업체와 개인에게 있습니다. 이 장비 사용에 대한 모든 위험과 책임은 제조업체에 있습니다. 이 장비를 사용하지 마십시오. 기계를 잘 알고 있어야 하지만, 이 제품을 사용하는 경우에도 발생할 수 있는 어떤 어려운 상황이라도 바로 해결할 수 있는 것이 아닙니다. 즉, 필수적인 구조 기술에는 충분한 훈련이 필요합니다. 그런 다음 X 표시가 없고, 해골과 뼈를 교차시킨 상징이 나타나는 위치를 기술만을 허용합니다. 이 문서의 최근 버전을 확인하십시오. www.petzl.com 웹사이트를 방문하여 확인하시기 바랍니다. 이 설명서를 보고 이해하기 어렵거나 어떤 의문점이 있으시면, (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

2. 검사 및 확인사항

각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 펠출사의 홈페이지인 www.petzl.com/ppe 에 방문하거나, PETZL PPE CD-ROM을 통해 직접 확인할 수 있습니다. 제품 상태에 관한 궁극적인 정보는 (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다. 인공적으로 출어되거나, 기능이 떨어진 징조가 보이거나 상해를 피해야 합니다. 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기된 장비를 파괴합니다.

매번 사용 전에

충격 흡수용 흡수체: 매번 사용하기 전에 웨빙과 박음질의 상태를 확인한다. 사용 도중에 생긴 찢김, 마모, 손상된 부분과 열이나 화학 제품에 노출된 곳이 없는지 확인한다. 보호 덮개를 열어 충격 흡수대의 웨빙이 뜰어진 곳이 없는지 확인한다.

VERTIGO WL, EASHOOK

몸체, 개폐구, 잠금 장치에 금이 가거나, 변형, 부식된 부분 등이 없는지 확인한다. 개폐구를 열어 개폐구가 자동으로 잘 닫히고 잠기는지 확인한다. VERTIGO WL 카라비너, 카락 슬롯 (개폐구)에 이물질이 끼지 않도록 주의한다 (오물, 자갈 등).

사용 도중

장비의 상태를 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 안전에서 다른 장비와의 연결상태를 확인하고 그 장치에서 여러 장비가 서로 관련하여 정확하게 위치하였는지 확인한다.

3. 호환성

K 형태 바이아 페라타 카라비너 카라비너에 부착되는 장비 (모양, 크기 등)와 호환되는지 확인한다. 부적절한 연결은 갑작스럽게 분리되거나 파손될 수 있고, 장비 할 쪽의 안전 기능에 영향을 줄 수 있다. 경고: 장치의 한 오소에 연결장비가 부착될 때, 웨빙이 너무 넓거나 직경이 크면 연결장비의 강도가 줄어 들 수 있다. 장비의 호환에 대한 궁극적인 정보는 (주)안나푸르나로 연락하십시오. K 형태 (EN 12275)가 표시된 자동 잠금 카라비너의 사용을 권장합니다.

바이아 페라타의 형태

SCORPIO 장비는 EN 958 기준을 준수합니다. 단점으로 사용될 때, SCORPIO 장비는 바이아 페라타에서 최대 5m의 수직 낙하가 가능하다. 3a. 케이블 상에서 두 개의 확보점 사이의 공간이 3m 가 넘는다면 추락 가능 높이가 5m를 넘을 수 있다. 경고: 추락 길이가 5m를 넘으면 충격력이 너무 커져 흡수대를 파손시킬 수 있다. 3b. 바이아 페라타에서 케이블의 고리가 없을 시, 카라비너는 확보점에 직접적으로 부딪힌다. 경고: 긴 끈스런 추락을 받거나, 부정확하게 하중을 받으면 카라비너를 파손시킬 수 있다. 이 두가지 경우는 안전 장치의 일부분인 등반 확보 기술과 함께 다이내믹 로프를 사용한다.

4. SCORPIO 충격 흡수용 랜야드

준비

랜야드의 양쪽 끝에 STRING을 끼운다. K 형태의 자동 잠금 카라비너를 STRING에 통과시켜 웨빙의 양쪽 고리에 끼운다. 고구 STRING의 역할은 카라비너에 정확히 (긴 축으로) 하중이 실리도록 하고, 웨빙이 마모되지 않도록 보호한다.

안전벨트에 설치하기

거치 허치 매듭을 이용하여 SCORPIO 장비를 안전벨트의 연결고리에 설치한다.

매달리기 시험하기

사용 전, SCORPIO가 정확하게 안전벨트에 설치되었는지 확인한다. 자기 확보를 해보거나, 안전한 장소에서 매달리는 연습을 해본다.

심각한 추락

경고: 사망 위험, 충격 흡수대가 뜰어지도록 추락을 받은 SCORPIO는 절대 재사용될 수 없다. 카라비너를 포함하여 반드시 폐기 처분한다.

짧은 추락과 반복적으로 갑작스런 하중을 받음

경고: 짧은 추락과 반복적으로 받은 갑작스런 하중은 반송철이 조금씩 뜰어지면서 충격 흡수대의 수명을 단축시킨다. 충격 흡수대가 터지기 시작하면 랜야드는 폐기해야 한다.

사용자 체중

체중이 45 kg 이하의 사용자에겐 사용을 권장하며, 100 kg 이상의 체중을 가진 사용자가 이 장비를 사용할 때면 서, 추락을 피하기 위해 로프를 동시에 확보를 보류해서 사용한다. 이 경우, 심각한 추락을 받은 경우, 45 kg 이하의 체중을 가진 사용자가 받은 하중보다 훨씬 높을 수 있다. 부상이나 사망의 위험이 있다. 경고: 100 kg 이상의 체중을 가진 사용자가 상당한 충격 하중을 받거나 충격 흡수대가 파손되는 위험이 있다. 상하로 움직이는 방법을 알지 못할 경우, 전문가와 상의하세요.

케이블 상에서 자기 확보보기

항상 양쪽 끝의 랜야드를 케이블에 끼워야 한다.

개인의 안전을 한 개의 카라비너에 달려있다 (여유분의 카라비너를 가지고 있지 않다). 기계를 취하거나, 케이블에 가까이 머무르기 위해서는 훑간지의 짧은 랜야드를 이용한다. 경고: 사망 위험, 사용되지 않은 짧은 랜야드의 끝은 그날 내뿜어준다. 충격 흡수대의 기능을 방해하기 때문에 어떤 곳 (예 안전벨트)에도 연결하지 않는다. Tip: 짧은 랜야드를 한 개의 긴 랜야드 쪽에 끼워서 깔끔하게 정돈할 수 있다. (그림 참조). 주의: 랜야드의 긴 쪽 (신축성이 있는)이 늘어나거나 갑자기 부러졌을 때, 카라비너가 튕겨 나가면서 사람의 머리카락이나 부러져 상처가 날 수 있다.

5. 카라비너

생명선이나 바이아 페라타 케이블에 이중 랜야드의 카라비너를 둘 다 반드시 끼워야 한다. 개폐구가 안전하게 잠겼는지 순차적으로 확인한다. 진흙, 모래, 페인트 얼음, 오수 등과 같은 오염 물질은 자동 잠금 장치의 작동을 방해할 수 있다. 카라비너의 개폐구는 반드시 닫히고, 잠긴 상태에서 사용해야 한다. 연결장비의 강도는 개폐구가 열렸을 때 상당히 줄어든다. 카라비너는 긴 축을 중심으로 잠기고 하중이 실릴 때 가장 강하다. 다른 어떤 위치에서는 강도가 줄어든다. 긴 축을 따라서 하중이 실리는 정확한 위치에 카라비너가 놓이도록 고구 STRING이나 다른 장치를 사용한다 (그림 1). 아무것도 카라비너의 작동을 방해해서는 안된다. 어떤 제한이나 외부적인 압력은 카라비너의 강도를 줄일 것이다.

경고: 사망 위험 개폐구에 어떤 외부적인 압력이 가해지면 위험하다. 잠금 덮개가 파손되고 개폐구가 저절로 열릴 수 있다. 장비, 로프 또는 케이블이 카라비너로부터 이탈될 수 있다. 기억해야 할 사항: 안전을 위해 항상 자신의 장치, 특히 카라비너는 이중으로 설치하는 습관을 들인다.

보관

경고: 진정적인 사용, 정기적으로 힌지와 스프링에 경화유를 한 방울씩 떨어뜨린다.

VERTIGO WL: 간편한 자동 잠금 장치

있는 카라비너. EN 12275: 1998 형태 K (바이아 페라타), B (일반형).

자주 끼우고 빼는 작업이 용이하도록 카라비너가 쉽게 열리도록 만들어졌다. 경고: 쉽게 열리는 것은 카라비너가 커다랗게 빠지는 위험을 초월시킨다. 카라비너는 항상 두 개씩 사용한다.

보관

경고: 진정적인 사용, 정기적으로 힌지와 스프링에 경화유를 한 방울씩 떨어뜨린다.

VERTIGO WL: 간편한 자동 잠금 장치

있는 카라비너. EN 12275: 1998 형태 K (바이아 페라타), B (일반형).

자주 끼우고 빼는 작업이 용이하도록 카라비너가 쉽게 열리도록 만들어졌다. 경고: 쉽게 열리는 것은 카라비너가 커다랗게 빠지는 위험을 초월시킨다. 카라비너는 항상 두 개씩 사용한다.

EASHOOK: 자동 잠금 방향 카라비너. EN 12275: 1998 형태 K (바이아 페라타), D (전진용).

이 카라비너는 바이아 페라타에서 사용되는 충격 흡수용 Y-모양 랜야드의 구성 요소이며, 랜야드 양으로 박혀있다. 이 카라비너를 분리하지 말고, 따로 구별하여 사용한다.

6. 일반적인 정보

수명

경고: 최악의 경우, 제품 수명은 다음과 같은 어떤 예시 상황에 노출됨으로써, 단 한번의 사용으로도 단축될 수 있다. 화학제품, 극한 온도, 날카로운 모서리, 심각한 추락이나 하중 등. 수명은 다음과 같습니다: 플라스틱, 섬유 제품은 제조년으로부터 10년까지 금속 제품은 무제한. 실제 수명은 아래에 열거된 폐기 기준 ("장비의 폐기 시점" 참조)에 하나라도 해당되거나, 사용 장치에 장비가 노출된 것으로 판단되었을 때 끝난다. 실제 수명은 다음과 같은 다양한 요소에 영향을 받습니다: 온도, 사용빈도, 사용 환경, 사용자의 역량, 제품의 보관과 관리 상태 등.

장비의 손상과 품질저하를 주기적으로 검사하기.

케이블 사용 전과 사용 중, 적어도 매달 한 번씩은 적어도 전문가를 통해 주기적인 장비검사를 거친다. 장비의 상태를 매달 한 번은 이 기사를 수행해야 한다. 장비의 상태를 번도는 사용 형태나 강도에 좌우됩니다. 장비의 상태를 보다 정확하게 관리하기 위해서는 각 장비마다 특정한 시기를 선정하여 관리함으로써, 장비의 항상 상태를 잘 알 수 있습니다. 검사 결과는 <<장비검사 기록지>>에 문서화되어야 합니다. 이 문서는 다음과 관련된 자세한 사항에 맞게 기록합니다: 장비 형태, 사용 목적, 사용 환경, 제조사나 공급업체의 연력, 정보, 신원 확인의 방법 (일련 또는 개별번호), 제조년도, 구입일, 처음 사용된 날짜, 사용자의 이름, 예를 들면, 관리, 사용빈도, 사용 목적, 검사 기록 (날짜, 의견과 문제점, 검사를 수행한 전문가의 서인) / 다른 예상 검사 날짜)과 같은 모든 관련 정보. 구체적인 검사 기록의 예시와 다른 정보 들은 www.petzl.com/ppe 웹사이트를 참조하시기 바랍니다.

장비 폐기 시점

아래와 같은 경우에는 즉시 장비를 폐기하십시오: - 불합격 판정 (사용 전과 사용 중, 주기적인 장비검사서에서), - 심각한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우, - 장비에 대한 기록을 전혀 보유 없을 경우, - 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우, - 장비의 보존상태가 의심되는 경우. 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기합니다.

제품의 노후화

제품이 노후화된 것으로 판단되거나 실제 수명 전에 폐기되어야 하는 이유에는 여러가지가 있습니다. 예를 들면: 정동기, 규격, 법규의 변경이나 신기술 개발, 다른 장비와 호환되지 않을 경우 등.

변형, 수리

PETZL로부터 인증받지 못한 어떤 다른 변형이나 수리는 금지됩니다: 장비의 효율성을 줄이는 위험 때문.

보관, 운송

자외선, 습기, 화학 제품 등에 노출되는 것로부터 제품을 보호하기 위해 가방이나 다른 보관함에 안전벨트를 보관합니다.

추적 가능성

표시에 있는 라벨을 잘라내지 마십시오. 제품 수명 전 기간에 걸쳐 제품 정보를 알 수 있도록 남아있는지 확인합니다.

보증

제품 또는 제작사의 어떤 결함이 없는 한 이 제품은 3 년간 보증됩니다. 보증에서 제외되는 부분: 정상적인 마모와 벗어짐, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 하중을 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생한 손상. PETZL (펠출)은 제품 사용으로 발생한 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.

SCORPIO

给via ferrata使用的**势能吸收挽索**
VERTIGO WL 型号: **使用简单自动上锁系统的安全扣**.
EASHOOK 型号: **自动上锁的方向性安全扣**.

工作方针

势能会在下坠时由撕裂的挽索纤维所吸收.

零件名称

SCORPIO 势能吸收挽索

(1) 绳索, (2) 长的一端, (3) 短的一端, (4) 保护套, (5) 撕裂的势能吸收器, (6) 系缚环.

VERTIGO WL 安全扣

(7) 扣身, (8) 闸门, (9) 铰, (10) 上锁套, (11) Keylock, (12) Keylock槽.

EASHOOK 安全扣

(7) 扣身, (8) 闸门, (9) 铰, (10) 上锁套, (11) Keylock, (12) Keylock槽.

主要物料

势能吸收挽索 尼龙,聚酯,不锈钢.

安全扣: 铝合金(扣身, 闸门), 尼龙(上锁套), 不锈钢(VERTIGO 钢线, EASHOOK 上锁系统).

1. 应用范围

个人保护装置(PPE),SCORPIO是一个势能吸收挽索给在via ferrata钢缆上作自我保护之用(EN 958 标准).

这个势能吸收挽索是设计用于最多5的下坠系数(最多下坠5米.

这款产品不能负荷超出它可负载的重量,或不能用于其他不是原本设计的用途.

警告

那些需要使用这工具的活动有内在的危险.

你要为你个人的行动和决定负责.

在使用这件工具前,你必须:

-阅读及明白全部使用指南.

-取得正确使用方法的训练.

-熟悉它的性能及限制.

-明白和接受所涉及的危险.

不留意这些警告会导致严重受伤或死亡.

责任

警告,在使用前必须受过特别的训练.

这款产品必须由有能力 and 负责任的人使用,或那些在有能力和负责任的人直接和视线可触及的情况下使用.

取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任.

你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏,受伤或死亡的责任.如果你不能或不是在一个位置是可以负起这个责任或冒这个险的话,不要使用该产品.

你必须同时熟悉拯救技巧,当使用此产品遇到困难时可立即进行拯救.这意味着合适的拯救技巧训练是必须的.

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头骨符号的技巧才授权使用. 定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南.

如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话,请联络PETZL.

2. 检查,需要检查的地方

请参阅在www.petzl.com/ppc或PETZL PPE光碟有关个人防护设备内的每一件工具的检查程序. 如对产品的状态有任何疑问,请联络PETZL. 如果产品有任何迹象显示它的性能减低了或操作有困难的话,弃用该产品. 销毁弃用的工具以防误用.

在每次使用前

势能吸收挽索

在每次使用前,检查挽索及缝合处的状况. 检查有否因使用,暴露于高温和/或化学品等等而导致割裂,损耗和损坏. 打开保护套和检查挽索是否撕开了.

VERTIGO WL, EASHOOK

检查框架、闸门、上锁套是否有任何裂痕,变形,侵蚀等. 打开闸门,检查是否能在松开手时关闭及自动上锁.

Keylock洞(闸门)不能被任何外物所阻塞(污垢、小石等).

在使用中

定期检查产品的状况是重要的. 检查它跟系统内其他工具的连接,确保系统内不同的工具在正确位置.

3. 兼容性

给via ferrata使用的K型安全扣

连接器必须与所连接的设备兼容(形状,尺寸等). 一个不兼容的连接器可引致意外的松脱,破裂或影响设备内另一件工具的操作.

警告:如果连接器连接系统内的工具是过大的话:(例如大型挽索,大枝叉等)连接器的负重力会被减弱. 如不清楚设备内各工具的兼容性,请联络Petzl.

我们推荐使用自动上锁安全扣,K型号(EN 12275).

Via ferrata的类型

SCORPIO符合EN958标准.

当单独使用时,SCORPIO是可与via ferrata兼容,有最高可达5米的垂直下坠.

3a. 当两个确定点在一个垂直钢缆上的距离是多于3米时,潜在的下坠高度可以超过5米.

注意,下坠超过5米会产生很大的冲击力而使势能吸收器断裂.

3b. 在via ferrata钢缆的松弛索端上,安全扣会直接撞击确定点. 注意,如有下坠,挽索安全扣不正确的负重可导致安全扣断裂.

在这两个例子之中,使用一条动力绳索以保护技巧作为安全系统的一部份.

4. SCORPIO 势能吸收挽索

准备

加一个STRING在每一个挽索的末端. 穿过STRING及末端的挽索环扣上K型自动上锁安全扣. String使安全扣放置在正确负重位置(沿着主轴)而且保护挽索免受磨损.

安装在安全带上

SCORPIO与安全带的连接环用一个雀头给连接着.

悬吊测试

在使用前,确保SCORPIO正确安装在你的安全带上. 在作自我保护或在一个安全的环境时做一个悬吊测试.

一次严重下坠

死亡危险警告,SCORPIO在经过一次严重下坠而断裂之后不得再使用. 它必须被弃置,包括安全扣.

短暂下坠和重复性突然负重

注意,短暂下坠和重复性突然负重使势能吸收器产生轻微断裂而变得过早损耗. 如果挽索开始有损耗应该弃用它.

用者的重量

我们推荐用者的重量少于45公斤或如果用者超过100公斤重在使用这工具时与一条绳索作保护以避免遇上一次严重的下坠.

理由: 如遇上严重的下坠,会有严重的受伤或死亡,因为若使用者的重量是少于45公斤的话,下坠速度会非常缓慢,而重量超过100公斤的话会遇到显著的负重撞击和/或使势能吸收器断裂.

如果你不知道怎样去分配一条绳索的保护,请教一个经验丰富的人.

在钢缆上作自我保护

在前进时必须时常把挽索的两端扣在钢缆上.

你的安全全靠一个单一的安全扣(你没有多余的).

利用挽索短的一端作停留或接近钢缆.

死亡危险警告,短的一端,未作使用一端的挽索必须保持开放. 不要扣上任何东西(例如安全带),因为这样做会阻碍势能吸收挽索运作.

秘诀:你只须把短的一端扣在长的一端上便可保持系统的整齐(参阅绘图).

小心:当挽索长的一端(弹性的一端)被拉长而又突然被放松,会因为挽索的回缩弹性使安全扣打在头或身上.

5. 安全扣

你必须扣上在救生绳或via ferrata钢缆上的双挽索安全扣. 系统性检查闸门是否稳固地关闭.

污染物例如淤泥,沙砾,油漆,冰块,污水等.可防止自动上锁系统的正常操作.

安全扣必须在使用时闸门是关闭和锁上的. 如连接器的闸门是打开的话,它的力量会大大地减弱.

当安全扣是紧闭及负重在中轴时,它的承重力是最大的. 其他任何位置都会减弱它的力量.

-用绳索或其他系统使安全扣在一个正确的负重位置(沿着中轴负重)(图1).

不能有任何东西妨碍安全扣. 任何强制或外来压力都会减低它的力度.

死亡危险警告

任何加于闸门的外在压力都是危险的. 上锁套可以断裂和闸门自己可以打开. 工具,绳索或钢缆可从安全扣除下.

谨记:为你的安全着想,习惯时常为你的系统加多一个后备系统,尤其是安全扣.

保养

注意,如需经常使用,确保定期以油去润滑铰和弹簧.

VERTIGO WL: 使用简单自动上锁系统的安全扣. EN 12275: 1998 K 型(Via ferrata), B (底座).

安全扣的设计是容易解锁以备可以经常扣上和除下. 警告,容易解锁增加了意外的脱离安全扣.

时常使用一对安全扣.

EASHOOK: 自动上锁的方向性安全扣.

EN 12275: 1998 K 型(Via ferrata), D (方向性).

这安全扣是用于via ferrata的势能吸收Y型挽索的组件之一,而且是缝合在挽索之上. 不要移除它或独立使用.

6.一般资料

产品寿命

注意,在极端的例子产品的寿命可以减少至单一次使用,如果暴露在以下任何情况: 化学品,极端的气候,尖锐的边缘,严重的下坠或负重等.

所有 **Petzl 品** 的寿命如下: 塑胶和纺织品以制造日期计可以有长达十年的寿命. 金属产品没有寿命限期.

真正的 品 命由下列的条件决定它应该被终止使用(参阅「你的设备应何时终止使用」,或当在一个系统中运作时该在何时判断为不能使用).

确实的产品寿命会被不同的因素所影响,例如: 使用时的力度和频率,用者的熟练程度,产品储存和维修的情况等.

定期检查工具以确定是否有损毁和/或变坏.

除了在使用前或使用时作检查外,每隔十二个月由资深检查员作定期深入检查是必须的. 这种检查必须每隔十二个月进行一次. 深入检查的频率程度需视乎使用的类型和力度而定.

为有良好的检查记录,最理想是把工具只分配给一个使用者. 这样他使知道工具的历史. 检查结果应该记录在一部检查记录内. 这份文件必须记载以下的细节: 设备的种类,型号,生产商或分销商的联络资料,辨认产品的方法(产品编号或个别号码),制造年份,购买日期,首次使用日期,用者姓名,其他相关资料例如保养和使用频率,定期检查的历史(日期/评语和出现问题的记录/资深检查员的姓名及签署/下次检查的日期).

请参阅在www.petzl.com/ppc网页内有关详细检查记录和其

他资料的工具.

何时该弃你的工具

如遇下列情况,立即弃用该设备:

-不能通过检查(在使用前和使用中及定期的深入检查),

-经过一次严重的下坠或负重,

-你并不知道设备的全部历史,

-以塑胶或纤维造的产品用了最少十年,

-你对它的状态有怀疑.

销毁弃用的设备以防误用.

废弃产品

产品被判定为废弃及在真正的寿命终结前被弃用是有很多原因的. 例子包括: 使用标准,法例或立法的改变;新技巧的发展,与其他设备不兼容等.

改装,维修

不是Petzl认可的任何改装,加装或工具维修均被禁止: 这是由于工具的效能会被削弱.

储存,运输

把安全带放在一个袋或容器以保护它免于暴露在UV光,潮湿,化学品等.

可追溯性

不要在标签上作刻划. 你必须检查以确定产品上所刻划的符号在整个产品的使用周期中是清晰可见的.

保用证明

这款产品对于物料或生产上的错误有三年保用期. 不包括在保用证明之内的有: 正常的损耗,氧化,加工及改装,不正确存放,

欠佳的保养,因意外而产生的损坏,疏忽,或不正确使用. PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责.

